



Responsible

member of the community



Драгон Ойл: надежный и
социально ответственный партнер

Jemgyýetiň jogapkärli agzasy

www.dragonoil.com

Lachyn

Turkmenistan Inflight

Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETİ • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



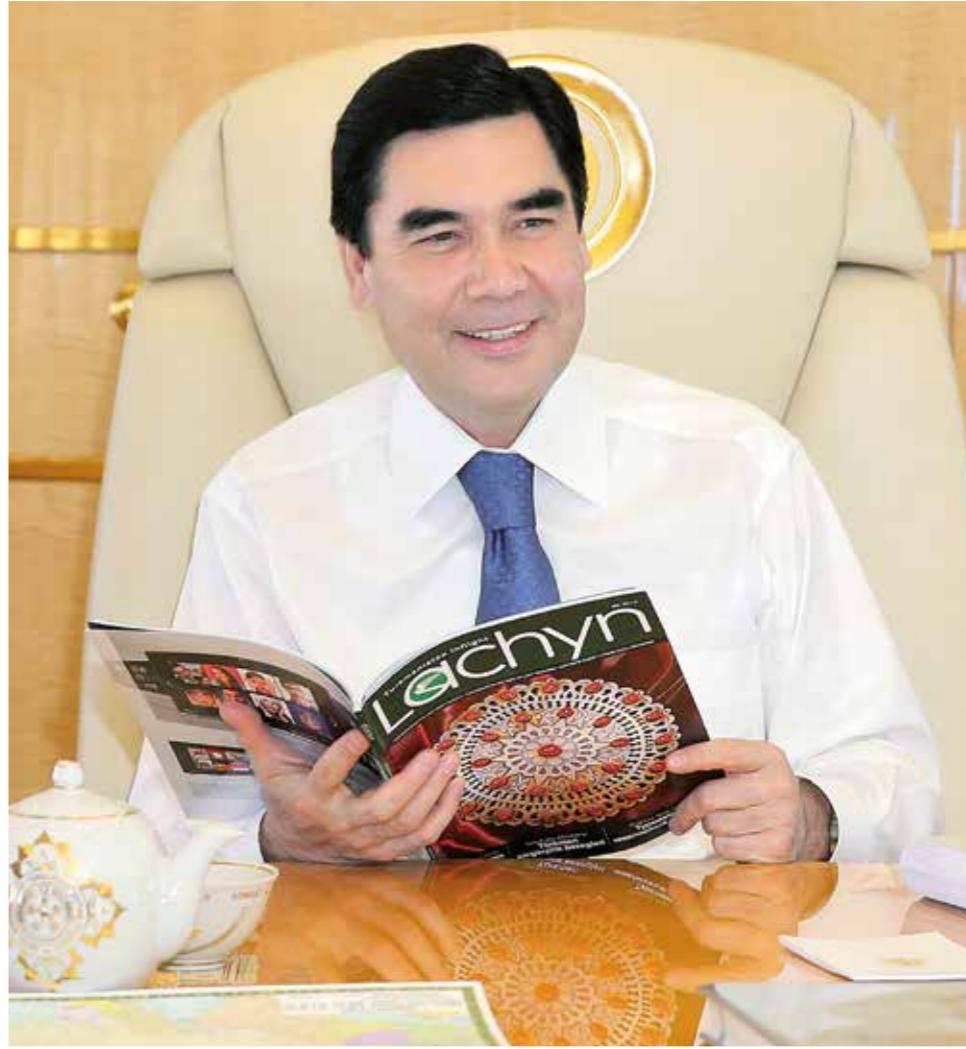
#20, 12/2017

Cover Story
5th Asian Indoor
and Martial Arts
Games

Sanyň Baş Mazmyny
Ýapyk binalarda we
söweş sungaty boýunça
V Aziýa oýunlary

Главная Тема Номера
V Азиатские Игры в
закрытых помещениях и
по боевым искусствам

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZİN ŞAHSY BUKLETİNİZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР



President of Turkmenistan
Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumazyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýürtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bieleşigini ýurdumazyň parahatçılık söýüji syýasaty bilen tanyşdymaga hem öz goşandyny goşyár. Bu bolsa, türkmen awiatorynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp baryan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.



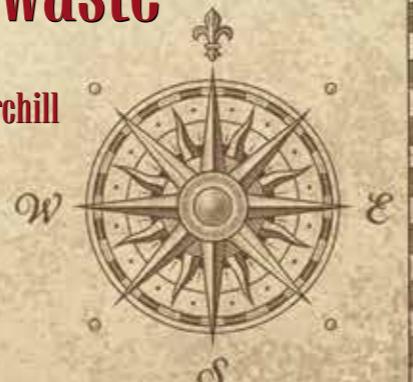
WIDENING HORIZONS. ESTABLISHING TRADITIONS ГОЗЫТИМЛЕРИ ГІҢЕЛДІП. ДЕСҰРЛARY БELLÄP



„Never let a good crisis go to waste“

Winston Churchill

www.coc.kz



• Dear passenger!

We welcome you on board a passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

This year, Turkmenistan saw the biggest event in its sporting history with the Asian Indoor and Martial Arts Games which took place in September. The event was a great success and we hope that visitors to our country enjoyed their stay.

Turkmen airmen are using comfortable airliners from the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, "Boeing 737-700" and "Boeing 737-800". The new "Boeing 777-200LR" (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes. Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the range of international flights and created a genuine

air bridge between Europe and Asia, performing regular flights to 17 destinations.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

Thank you for travelling with "Turkmenhavayollary" and we hope that you enjoy Lachyn Magazine during your flight.

We wish you all the best for the holiday season and for New Year 2018.

Enjoy the flight!

"Turkmenhavayollary service"

• Hormatly ýolagçy!

Türkmenistanyň howa ýollarynyň ýolagçy uçarynda Sizi mübarekleyärıs we bu uçuş Siziň göñünüzden turar diňip tama edýäris.

Şu ýilyň sentýabýr aýýnda Türkmenistanda ýurdۇ sport taryhyndaky iň dabaraly waka — Yapyk binalarda we sôwes sunqat boyunça Y Aziya oýunlary bolup geçdi. Bu waka örn uly üstünlige eýe boldy, biz ýurdumuzya myhmançyliga gelenleriň her biriniň Türkmenistan diýarymyzyň göñünden turandygyna berk ynanýarys.

Türkmen aviatory ýolagçylary gatnatmakda dünýanıň öňdebarlyj kompaniyasy — «Boingiň» iň amatly uçarlaryndan peýdalanyar. Gullugyuň howa gämileriniň parkynyn üstü yzygiderler «Boing -737-700» we «Boing -737-800» kysymly uçarlaryň iň soňky öndürilýän tapgyrlary bilen doldurylyar. «Boing -777-200LR» («üç ýedilik») howa gämisi Türkmenistanyň ýolagçy

gatnawlarynda uçup başlady. Häzirki zaman uçuş enjamlaryny ullanmak bilen, türkmen aviatory halkara gatnawlarynyň ugurlarynyň geografiýasyny barha giňeldýärler, olar 17 ugur boýunça yzygiderleri uçuşları amala aşryp, Yewropa bilen Aziýanyň arasynda howa köprüsini açdylar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öz çyksylarynda hemise belleysi ýaly, Türkmenistanyň milli awiasiýasyny ösdürmek we onuň amatlyklaryny kämilleşdirmek ýurdۇn milli ykdysadyýetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir.

Siziň „Turkmenhowayollary“ awiakompaniyasy bilen syýahat edýändiginiz üçin hoşallyk bildirýäris hem-de «Laçyn» žurnalynyň uçuş wagtynda gyzylkrama dörjetkdgine umyt edýäris.

Uçaşdan lezzet alы!

„Turkmenhowayollary“ awiakompaniyasy

• Уважаемый пассажир!

Мы приветствуем Вас на борту пассажирского лайнера Туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет будет для Вас приятным!

В этом году в Туркменистане в сентябре состоялось большое событие в спортивной истории страны – Азиатские Игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Эти соревнования имели большой успех, и мы надеемся, что тем, кто приезжал в нашу страну, понравилось пребывание у нас.

Туркменские авиаторы используют для перевозки пассажиров комфортабельные авиалайнеры ведущего мирового производителя – компании «Боинг». Авиационный парк Государственной Национальной Службы постоянно пополняется самолетами последнего поколения «Boing 737-700» и «Boing 737-800». Новый «Boing 777-200LR» («три семерки») также начал функционировать на воздушных трассах Туркменистана. Используя современную технику, туркменские авиаторы расширили географию

международных рейсов и протянули воздушный мост между Европой и Азией, выполняя регулярные рейсы по семнадцати направлениям.

Как многократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, развитие национальной авиации Туркменистана и совершенствование авиационной инфраструктуры являются одним из приоритетов экономики страны.

Спасибо, что путешествуете с «Туркменхаваёллары», и мы надеемся, что вы получите удовольствие во время полета от знакомства с журналом «Lachyn».

Мы желаем Вам всего наилучшего в дни праздников и в новом 1918 году.

Наслаждайтесь полетом!

«Служба Туркменхаваёллары»

www.turkmenistaninflight.com



Contents



22



10

OUR COVER STORY

10 The Asian Indoor and Martial Arts Games – Opening and Closing Ceremonies

With the Asian Indoor and Martial Arts Games coming to an end, we look back on the Opening and Closing ceremonies and celebrate the success of the event.

22 Business Section

Our business section offers you an overview of news and developments within Turkmenistan's Oil and Gas section in the lead up to OGT 2017 in December.

32 New Year's Eve

New Year's Eve is possibly the best night of the year to celebrate with families and friends in some of the world's most iconic cities. We look at some of the best locations to enjoy the festivities.

42 Herring under a fur coat

We share our recipe for Dressed Herring, colloquially known as 'herring under a fur coat'; a popular layered salad that is enjoyed all across the Soviet region including in Kazakhstan, Russia and Uzbekistan.

48 Ayhan Hadjiev - the way of a distant star

Explore the life of Turkmenistan's great artist Ayhan Hadjiev, whom brought to life the great poet and thinker Mahtumkuly, in his paintings.

60 Chand Baori

Nestled in the arid landscape of Rajasthan, the Chand Baori step-well is an exquisite example of medieval architecture that has become a jewel of the area.

64 Asian Indoor and Martial Arts Games – Results

We look at the results of the Asian Indoor and Martial Arts Games to see how Turkmenistan and other teams fared in the competition.

Mazmuny

SAHAPDA MAKALA

10 Yapıklarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlary – Oýunlaryň dabaraly açlyşy we ýapylyş

Yapıklarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlarynyň tamamlanmagy bilen, bu oýunlaryň açlyşyň we ýapylyşyň dabaralary hem-de bu bäsleşiklerde gazanylan üstünlükler uzak wagtlap biziň ýadymyzda galar.

22 Täjirçilik bölümü

Biziň täjirçilik bölümümüz dekabr aýynda geçiriljek «Türkmenistanyň nebiti we gazy – 2017» atly maslahatyn öňüsrysýnda yurdun nebit-gaz ulgamyndaky tazelikleri Size hödürleyär.

32 Taze ýylyň bosagasynda

Taze ýylyň bosagasy , megeren, ýylyň iň gowy, iň gyzylki gijesi bolsa gerek. Egerde, bu gjänii tutus maşgala bolup, şeyle hem dost-yárlaryň bilen bilelikde dünýäniň iň meşhur şäherlerinde garşaslaşan, onda bu waka ynsanyň durmuşyndaky ýatdan çykmajak wakalaryň birine öwrüler. Baýramçylardan lezzet almak üçin bayramçyligyn iň gowy geçýän ýerlerine ser salarys.

42 Duza ýatyrylan takgaz balygy

Biz «örtüklü takgaz balygy» diýlip atlandyrylyý isdääçaryň taýýarlanışy bilen Sizi tanışdyryrys; ol öñki Sovet Soýuzynyň ähli sebitlerinde, şol sanda Gazagystanda, Russiyada hem-de Özbegistanda giňden ýáyran Taze ýyl nygmattyrdyr.

48 Aýhan Hajyýew – alysdaky ýyldyza barýan ýol

Öz suratlarynda beýik şahyr hem-de akyldar Magtymgulynyň keşbini döreden Türkmenistanyň meşhur surateşi Aýhan Hajyýewiň durmuşy bilen tanyş boluň.

60 Çand Baori

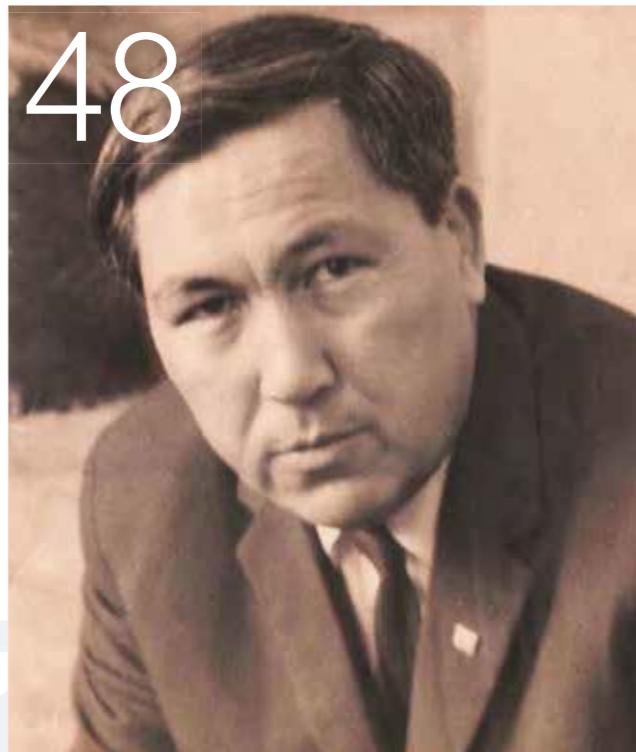
Hindistanyň iň gurak sebiti Rajastanda ýerleşyń basgansakly guýy Çand Baori — bu çäkleriň altın hazynasyna öwrulen Orta binagärliginiň kämil nusgasdyr.

64 Yapıklarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlary – netijeler

Biz Size Yapıklarda we söwes sungaty boýunça V Aziya oýunlarynyň käbir netijeleri – Türkmenistanyň we beýleki ýurtlaryň ýygyndy toparlarynyň arasında bolup geçen ýiti bäsleşikler hakynda gürrün bereris.



42



48

Inflight Information

72 Meet the Fleet and route maps.

Terms and conditions and luggage and safety regulations.

82 Inflight Health and Exercises.

List of local and foreign embassies.

Uçardaky habarlar

72 Aviapark bilen tanyşlyk we ugurlaryň kartasy.

Yükleri äkitmek tertibi we tekniki howpsuzlygyň düzgünleri.

82 Uçus mahalynda özünüzi gowy duýmak üçin maşklar.

Yerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.



Содержание



60

НАШ РАССКАЗ С ОБЛОЖКА

10 Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам – церемонии открытия и закрытия

После завершения Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам мы вспоминаем церемонии открытия и закрытия и отмечаем успех, с которым прошел этот грандиозный спортивный форум.

22 Раздел бизнеса

Наш раздел бизнеса предлагает вам обзор новостей из нефтегазового сектора Туркменистана в преддверии Конференции «Нефть и газ Туркменистана - 2017», которая состоится в декабре этого года.

32 Канун Нового Года

Ночь в канун Нового года, возможно, самая лучшая ночь в году для встречи этого праздника с семьей или друзьями в некоторых самых известных городах мира. Мы познакомимся с самыми лучшими местами, где можно с удовольствием встретить Новый год.

42 Селедка «под шубой»

Мы поделимся нашим вариантом рецепта популярнейшего салата, известного как «селедка под шубой». Его любят во всех регионах бывшего Советского Союза, включая Казахстан, Россию и Узбекистан.

48 Айхан Хаджиев – путь к далекой звезде

Знакомимся с жизнью известного туркменского художника Айхана Хаджиева, который воспел образ великого поэта и мыслителя Махтумкули в своих полотнах.

60 Чанд Баори

Расположенный в засушливой местности Раджастана ступенчатый колодец Чанд Баори - пример уникальной средневековой архитектуры, ставший настоящей туристической жемчужиной.

64 Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам – результаты и итоги

Мы ознакомимся с некоторыми результатами Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам и с тем, как сборные команды Туркменистана и других государств соревновались друг с другом.



64



72

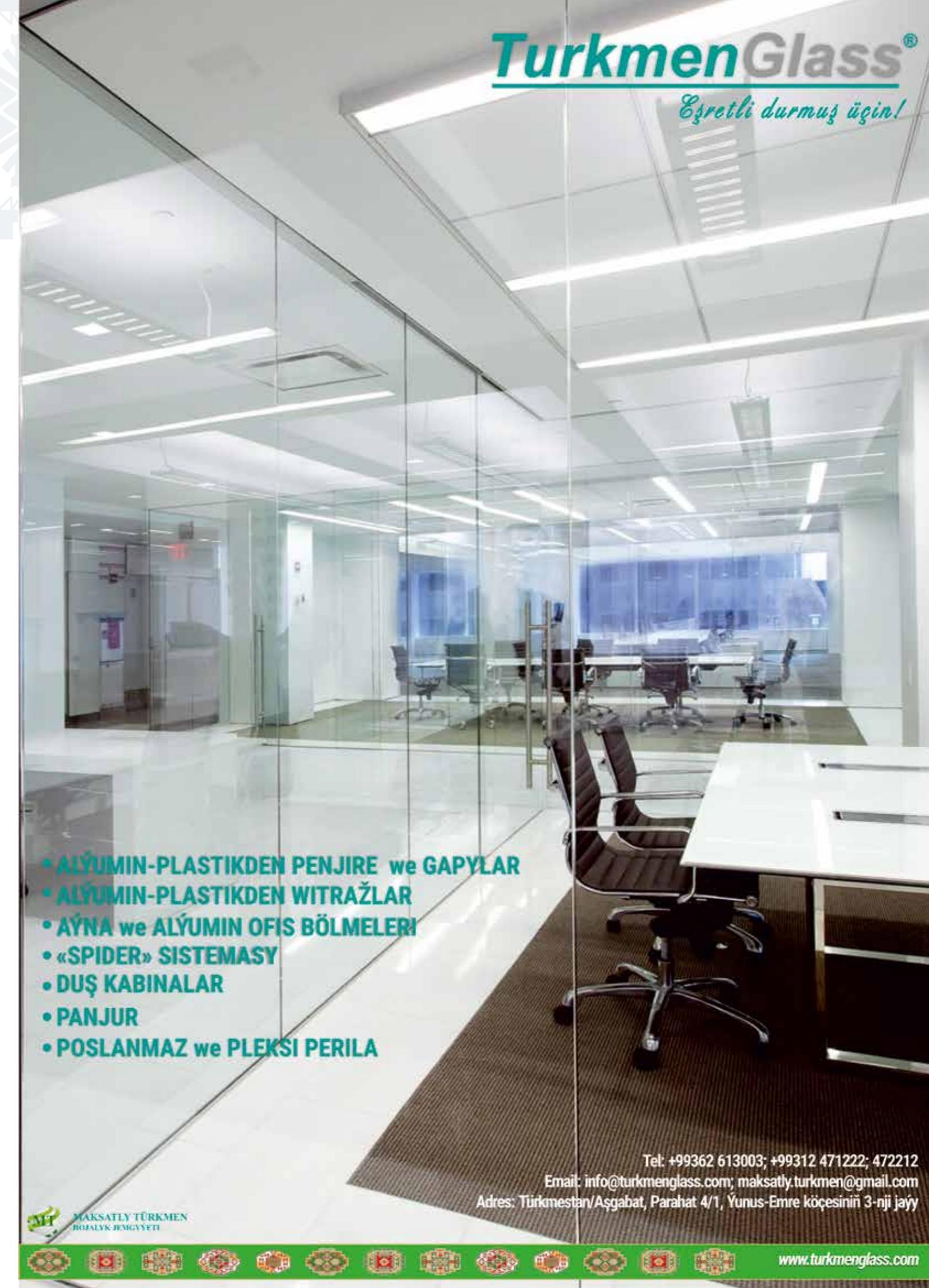
Информация на борту

72 Знакомство с флотом и карты маршрутов.

74 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

82 Самочувствие и упражнения на борту.

84 Список местных и иностранных посольств.



MAKSATLY TÜRKMEN
BOJALYK JEMGVETI

Tel: +99362 613003; +99312 471222; 472212
Email: info@turkmenglass.com; maksatly.turkmen@gmail.com
Adres: Türkmenistan/Aşgabat, Parahat 4/1, Yunus-Emre köçesiniň 3-nji jayy

www.turkmenglass.com



Success of Aziada-2017

Turkmenistan had the honour of holding the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games, a sporting event of Olympic proportions

The successful experience of holding the first large-scale sporting event has proven to be an absolute victory for Turkmen athletes who demonstrated that Turkmenistan possesses great potential, as well as putting the country on the victory rostrum of the world Olympic movement.

The most spectacular episode of the Games Aziada-2017 was the solemn Opening Ceremony which was attended by many guests and sportsmen from 64 countries of the world. All of the guests spoke with admiration and excitement about this fantastic show.

Neda BERGER,
President of the Austrian-Turkmen Society:

“I was greatly impressed by the Opening Ceremony. It is a breathtaking show filled with original folk traditions and national music. It met all of the modern canons of international festive events whilst still remaining a national show. I am always glad that Turkmen people show this consistency in organizing big festive events.

I am the head of the Austrian delegation and all members of our delegation spoke with admiration about the show of the

Opening ceremony, which won the hearts of the Austrian guests with its richness of content. On my and their behalf I want to express profound gratitude to the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov for a wonderful occasion which we will remember forever!“

Sergei NEVEROV,
Olympic Panorama Magazine, Russia:

“The grand Opening ceremony was overwhelming! The ceremony had a specific story which revealed the character of the

«Aşgabat – 2017» — guwandyryjy üstünlikler

Türkmenistan Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziá oýunlaryny — olimpiá derejesindäki örän uly sport baýramçyligyny kabul etmek hormatyna mynasyp boldy

Seýle halkara derejesindäki ýaryşlary geçirmegiň ilkinji şowly tejribesi hem-de olarda türkmen türgenleriniň gazanan ajaýyp üstünlikleri Türkmenistanyň uly sport mümkinçiliklerine eyedigini subut etdi. Ýarysy geçiriji ýurt hökmünde ol dünýä olimpiá hereketiniň hormatly basqançygyna galdy.

«Aşgabat -2017» oýunlarynyň iň ýatda galyjy wakalarynyň biri-de onuň açlyşyabarasydyr. Dünjäniň 64 ýurdundan gelen türgenlerden başga-da, köp sanly hormatly myhmanlar bu dabara gatnaşdylar. Olar öz gözleri bilen görnen gzyzkly tomaşalary barada pikirlerini şeýle beýan edýärler.

Neda BEPGER

— Awstriýa-türkmen jemgyetiniň prezidenti:

“ - Aziadanyň açlyş dabarası mende örän uly täsir galdyrdy. Bu köpöwüsginli tomaşa özboluşly däpler we türkmen milli sazalarynyň äheňleri bilen baylaşdyrylypdyr. Şeýlelikde,

ol häzirki zamanyň iň gzykly, iň şowhunly

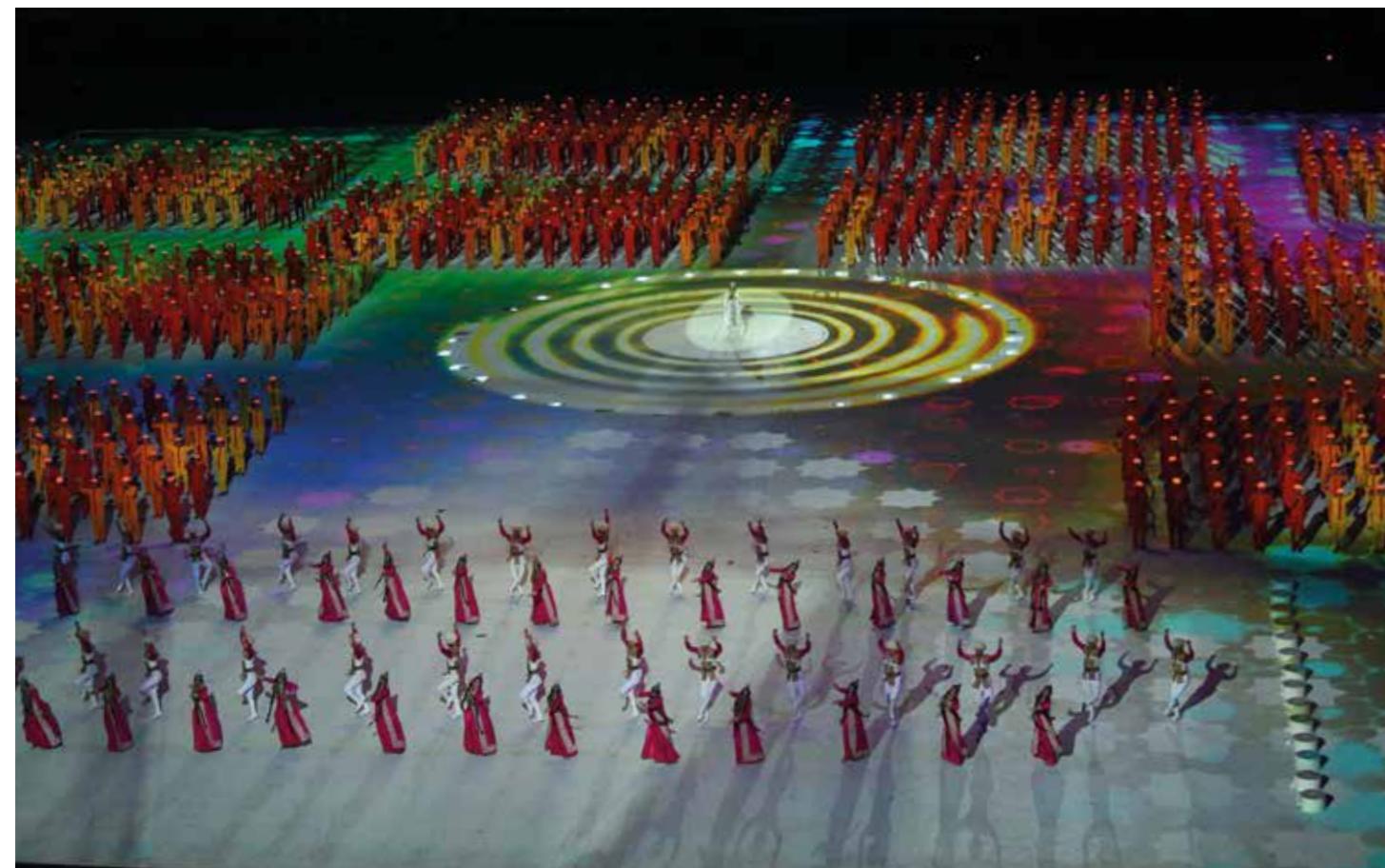
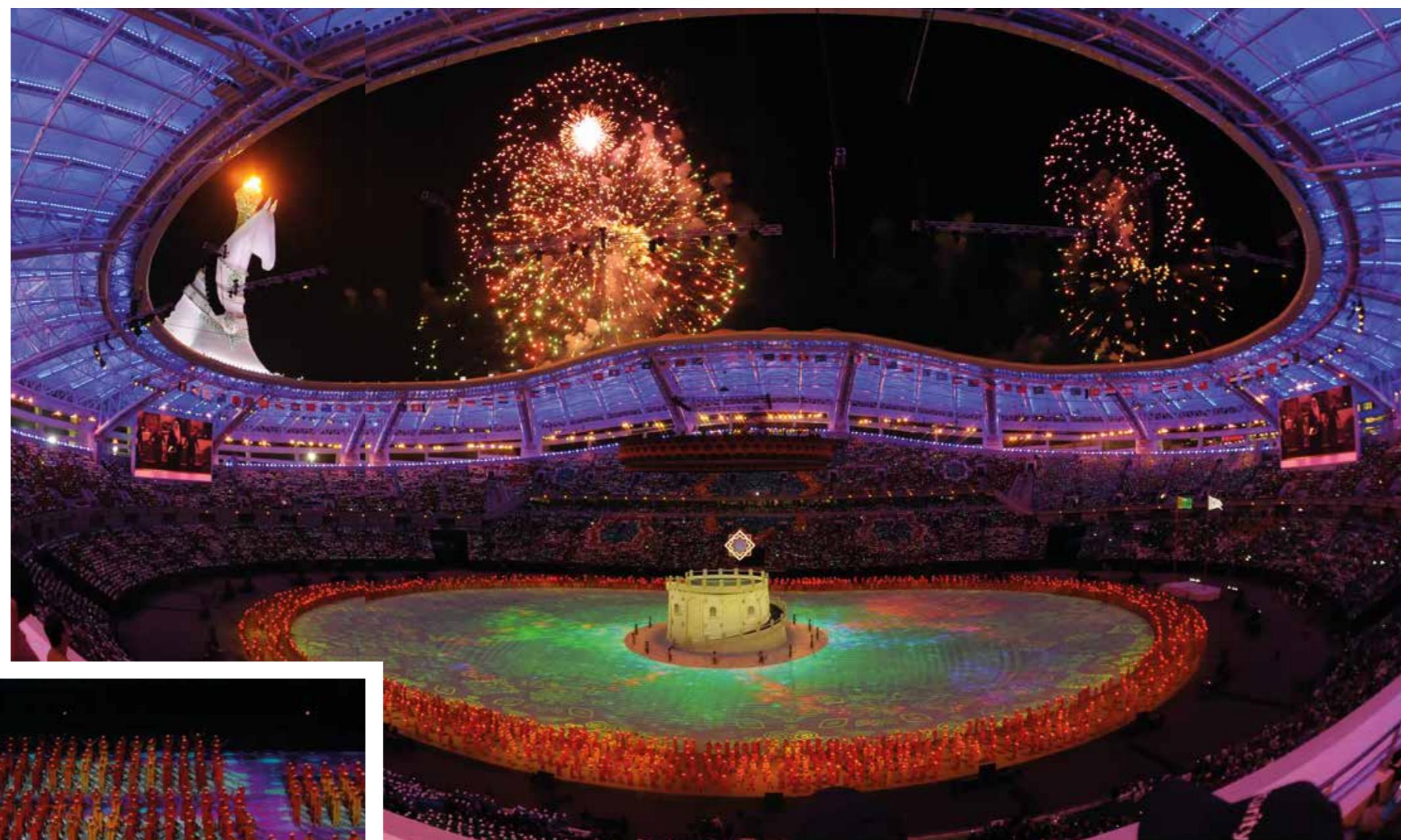
baýramçylarynyň talaplaryna doly laýyk gelýär, şeýle-de, düýpgöter milliligine, halkyligyna galýär. Türkmen halkynyň şeýle uly baýramçylık çärelerini guramaga we geçiräge mydama özboluşly cemeleşyändigi meni diýseň begendirýär.

Men Awstriýanyň wekillerine ýolbaşçılık etdim. Olar bu ýerde öz görən zatlary barada geň galyp gürriň berýärler, ýaryşlaryň şowhunly açlyşy bolsa cuň mazmunlygy boýunça Awstriyadan gelen myhmanlary özüne bendi etdi. Wekillerin hem-de öz adymdan Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowa şeýle ajaýyp baýramçylık üçin cuňnur minnetdarlyk bildirmek isleyärin. Bu sport forumynyň baýramçylagy hiç haçan biziň ýadymyzdan çykmas!

Sergey NEWEROW,

«Olimpiá syny» atly žurnalyň işgäri, Russiya:

“ - V Aziá oýunlarynyň açlyşynyny şowhunynyň ýaýrawynyn juda giñidi,



Успех «Ашхабада – 2017»

Туркменистан был удостоен чести принимать V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам - крупный спортивный праздник олимпийского уровня

Первый успешный опыт проведения масштабных соревнований и абсолютная победа туркменских атлетов в медальном зачете показали, что Туркменистан обладает большим спортивным и организационным потенциалом.

Ярчайшим эпизодом игр «Ашхабад-2017» явилась торжественная церемония открытия, на которой помимо спортсменов из 64 стран мира присутствовали и многочисленные гости, которые позднее с восторгом отзывались об увиденном ими грандиозном зрелище.

Неда БЕРГЕР,
президент Австрийско-туркменского общества:

“ - Церемония открытия произвела на меня огромное впечатление. Это феерическое зрелище, наполненное самобытными туркменскими традициями, национальной музыкой отвечает всем современным канонам масштабных праздничных шоу и в то же время остаётся глубоко народным. Меня всегда радует организация Туркменистаном крупных праздников на самом высоком уровне.

Я возглавляю австрийскую делегацию, и все, кто в неё входит, восторженно отзываются об увиденном в вашей стране, а сама церемония открытия покорила австрийских гостей своей содержательностью и духовностью.

От их имени и от себя лично хочу выразить слова благодарности Президенту Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедову за прекрасный праздник, память о котором навсегда останется в наших сердцах!

Сергей НЕВЕРОВ,
обозреватель журнала «Олимпийская панorama», Россия:

“ - Грандиозность церемонии открытия V Азиатских игр потрясает, в ней заключен особый смысл, который прекрасно передаёт характер туркменского народа и позволяет узнать и понять его историю, что особенно важно.”



→ Turkmen people and provided a greater understanding of the country's history, which I think is very important. ←

Zulfikar BAIG,
journalist of the Daily Express News Agency,
Pakistan:

This is my first visit to Turkmenistan and it is a great honour for me to give coverage of the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games for people of the

world. I am happy to report on the sport achievements of the Turkmen athletes who showed brilliant results on the first day of competitions. Aziada not only demonstrates the sporting potential of different countries, it also introduces the history, culture and arts of the Turkmen people to the world community. Aziada-2017 has cast a spotlight on Turkmenistan and evokes great interest in the country. ←

The symbolic history of the Turkmen land →



→ dogrusy, haýran galdyryar, onda türkmen halkynyň häsiyetini açyp görkezýän aýratyn bir çuň many bar. Şol many hem halkyn taryhyna düşümäge mümkünçilik berýär, şonuň üçin hem onuň ähmiyeti örän wajypdyr. ←

Zulfikar BAIG,
«Deýli Əkspress» təzelikler gullugynyň žurnalisti,
Pakistan:

- Men siziň ýurduňza ilkinji gezek gelýarin, şol sebäpdenem ýapyk binalardan we söwes sungaty boýunça Y Aziya oýunlarynyň geçişini bütin dünyanıň ýüzüne ýáyratmak wezipesiniň öz üstüme

düşendigine biçak buýsanýaryn. Ýaryşyň ilkiniň gününde türkmen türğenleriniň ajaýyp ýeňišleri gazanandygyny habar berýänlige iki bolup bilemek. Aziada ýeke bir dürli ýurtlaryň sport aýratynlyklaryny ýüze çykarmen, eýsem, ol türkmen halkynыň taryhy, medeniyeti, sungaty bilen dünýä jemgyétçiliginı ýakyndan tanşyrdy. Çünki, «Asgabat -2017» ýaly giň gerimli bäslesikler onuň geçiriliýän ýurduna uly gyzylkanma döredýär we ähli sport muşdaklarynyň ünsüni çekyär. ←

Teatrlaşdyrylan tomaşada türkmen topragynyň simwoliki taryhy janlanýar, onuň geçmişiniň ýatda galyjy wakalary hâzırkı zaman durmuş

bilen utgaşdyrylyp, milli däplere eýerilip görkezildi. Türkmenleriň şu günüki ýaş nesilleri ençeme asyrılarda kemala gelen medeni däpleri üstünlikli dowam edýärler, halkyn bay mirasyna hormat bilen garayalar, şunlukda hem döwür bilen deň gadam urup, öňe ümzük atýarlar.

Meydançanyň merkezinde yerleşdirilen ekranda 3D formatda suratlandyrylan şekillerň jümmüşinden gadymy şäherler, binagärliğin ýadygärlikleri, türkmen halkynыň taryhyna ähmiyetli goşant goşan milli gahrymanlar peýda bolýarlar. Tutuşlygyna alanyńda, ýurduň medeniyetiniň taryhy gözünüň gamaşdyryryjy owedanlykda tomaşacyllara ýetirildi, ol göyä →

→ **Зульфикар БАИГ,**
журналист агентства новостей «Дейли Экспресс», Пакистан:

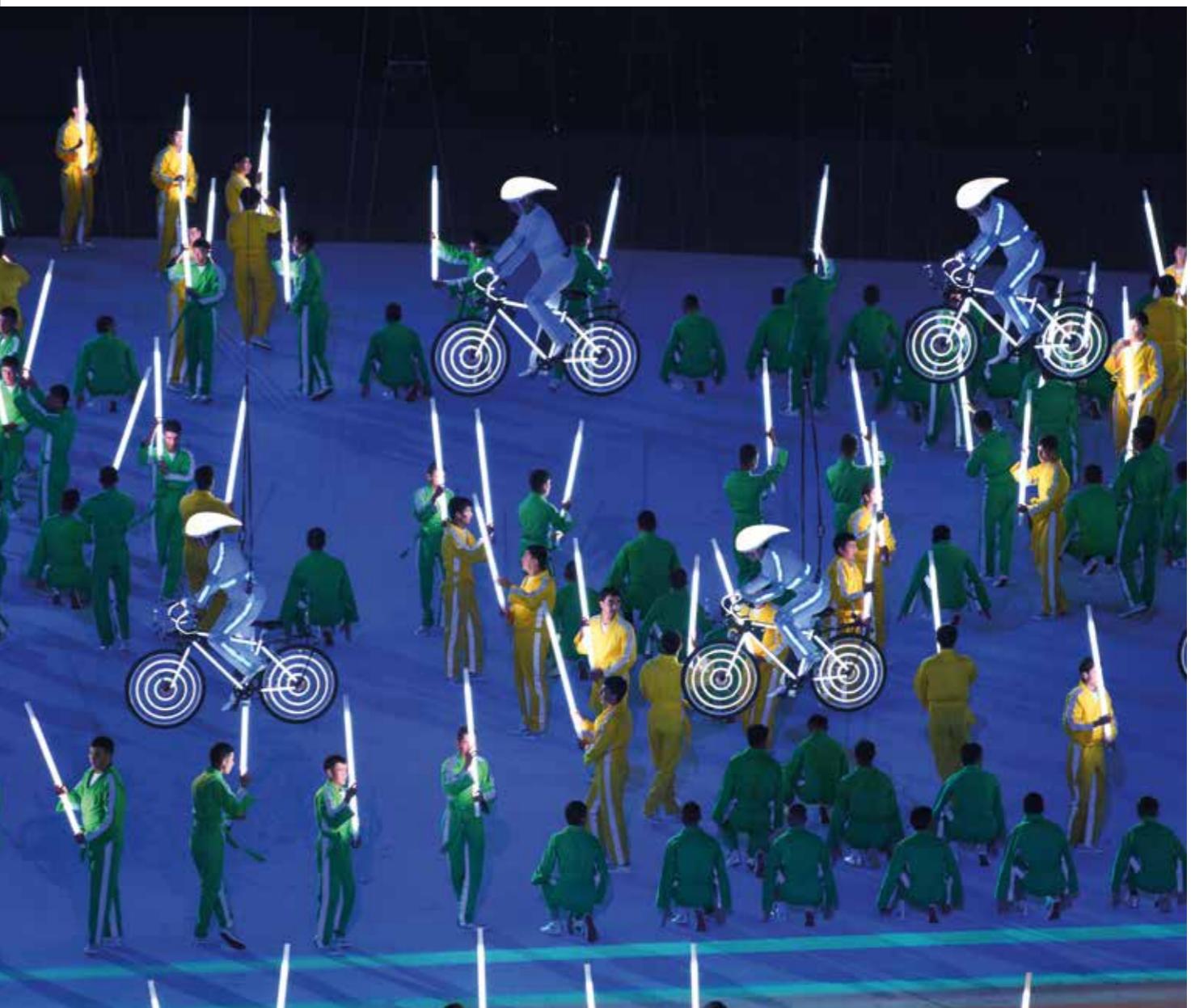
← - Я впервые в вашей стране, и очень рад, что мне выпала честь освещать V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам для жителей всех стран мира. Мне невероятно приятно сообщать о спортивных достижениях туркменских спортсменов, уже в первый день соревнований показавших блестящие результаты. Азиада не только демонстрирует спортивный потенциал разных стран, она знакомит мировое сообщество с историей, культурой,

искусством туркменского народа и именно поэтому масштабные игры «Ашхабад -2017» вызывают большой интерес к стране, привлекают к ней общемировое внимание. ←

В театрализованном представлении церемонии открытия пронеслась символическая история туркменской земли, с колоритно выделенными наилучше яркими её событиями. Была прекрасно показана ее гармоничная сочетаемость с современностью. Потомки туркмен являются продолжателями многовековых культурных традиций, с уважением относятся к своему наследию и при этом

всегда идут нога в ногу со временем. На экране, в центре стадиона, созданные видеопроекциями в формате 3D, «вырастали» старинные города, памятники архитектуры, героические личности, изменившие ход истории туркменского народа. Сказочно красиво была представлена культура страны в целом, словно драгоценный камень, сверкающий всеми гранями, в каждой из которых отразилась сохранённая самобытность культурного наследия всех пяти регионов Туркменского государства, что само по себе в век технических инноваций - явление уникальное. В этот своеобразный венок, сплетённый →





With its brightest moments harmoniously combined with modernity was shown in the theatrical performance. Descendants of the ancient Turkmen nation are the continuators of centuries-old cultural traditions which great respect for their heritage, whilst at the same time keeping up with modern times.

Ancient cities, architectural monuments and heroic personalities who influenced the

history of the Turkmen people appeared on the screen in the centre of the stadium arena with 3D video projection. The preserved cultural heritage of all five regions of the country was presented in multi-colours and lights thanks to modern technical innovations. Pyrotechnical displays separated the history from modernity with a burst into this kind of peculiar circlet of flowers made of traditional everyday life.

From traditional life of Turkmen, decorative-applied arts, national dances and songs буквально wriggled contemporary pyrotechnic effects, separating past and present. On the dark surface of the night sky a golden sparkles painted originality of the tracery of the Asian Games - 2017. In anticipation of the symbolic start of the competitions spectators held their breath, watching the flame with a torch in their hands, on top of an ahaltekin horse. Posing on the horse, the grace of an ahaltekin rider stood on the saddle and rose high, but already two stars from the torch were flying to the sky, aiming for the top of the stadium. Under the prolonged applause the salutes flew into the sky in the name of the Asian Games. Ten competitive days brought

diyərsiň, dürli öwüsgin atýan gymmatbahaly dür dänelerine meñzeyär we onuň her bir öwüsgininde türkmen döwteliň baş welaýatynyň medeni mirasyň özbuluslyglygy bar. Házırkı tekniki innowasiýalar asyrynda bu örän üýtgeşik hadysadır. Türkmen halkynyň adaty durmuş ýörelgelerinden, amaly-haşam sungatydan, milli aýdymalaryndan we tanslaryndan bezelen gülüň dessesi pirotehniki serişdeleriň ulanylmagy netijesinde taryhy we házırkı döwri ikä bolyń dek, çar tarapa ýalkym saçýan feyerwerkleriň atylmagy bilen jemlenildi. Gijekى asmanyň garaňkylygyny böwüşän ýagyty şöhlelerde 2017-nji ýýlyň Aziya oýunlarynyň täze sene ýazgysy altyн harplar bilen ýazyldy. Köpmüňli meýdança üýşen märeke demini alman diyen ýaly ýaryşlaryň başlanmagyna rupsat berilýän alawy alyp stadionyň merkezinden baryan atly çapyksuwyryň hereketini synlaýar. Ynha, birdenem dal bedew çarpaýa galýar-da, çapyksuwyry al-asmana góterýär, şol pursatda alawdan syçrap çýkan iki sany uçgun iki ýyldyza öwrüläge-de garaňky gjijäni darka

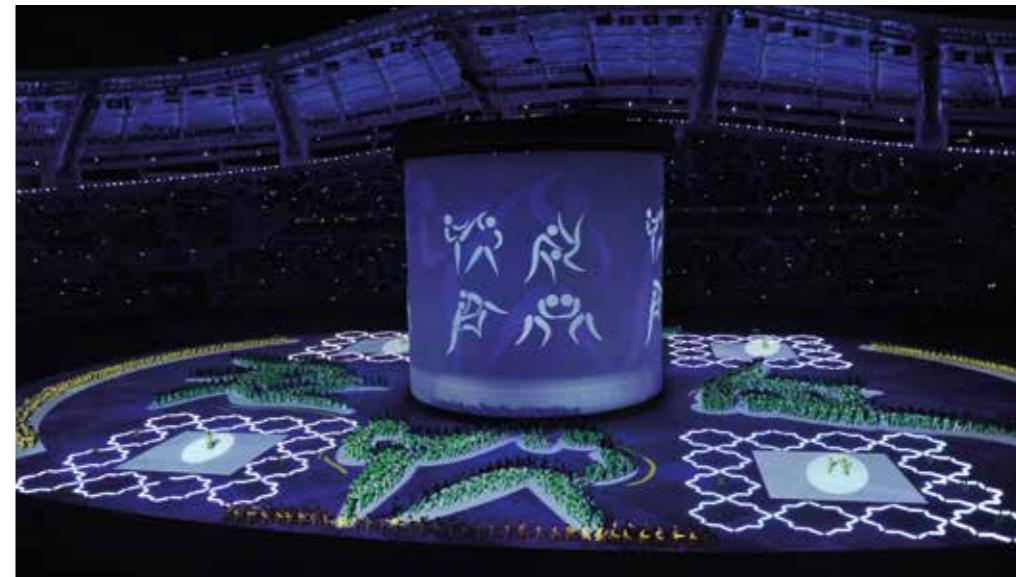
of Turkmen, decorative and applied arts, national dances and songs. The original interpretation of the chronicle of Aziada-2017 was shown on the dark background of the night sky with a fairy show of golden sparks. While waiting for the traditional start of the competitions with bated breath, spectators at the stadium were transfixed by an Akhal-teke horse in the centre of the arena, and its rider who held the burning flame of the Olympic Games. The gracious Akhal-teke horse got on hind legs, raising the horseman high, and two stars from the flame ran over the night sky heading to the upper part of the stadium. The Aziada flame went skyward symbolizing the beginning of the sport feast with great applause. The ten day event brought victories to the strongest athletes and kindled new sport stars in the history of the Olympic movement.

The farewell closing ceremony of Aziada-2017 was also bright and colourful. Inspired by the victory of national sportsmen who became winners of competitions, spectators heartily welcomed the parade of athletes into the arena. The countdown appeared on huge screens to mark the final moments of the event, and the President of the Olympic Council of Asia, Sheikh Ahmad Al-Fahad Al Sabakh, and the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, spoke words of congratulations to everyone involved. The Aziada flame is burning low as the theatrical farewell show begins, which also reflected all the assets of the country. There are immense cotton fields with growing "white gold", blue ripples of the Caspian Sea with holiday-makers symbolize the National tourist zone "Avaza", and Turkmen girls dressed as flowers to depict the beauty of the Turkmen



ikä bölüp, meýdançanyň in beýik gersine tarap atylýar. Şowhunly elçarpymalaryň astynda Aziadanyň ody asmana ýalkym saçyp başlayar. Alaw sport bayramçylygynyň başlanýandygyny jar edýär. Bäslikde geçen on gün inň güýcü türgenleri beýik ýenislere yetirdi, sport äleminiň täze parlak ýyldyzlaryny yüze çykardı, guwandyryjy üstünlikler bilen olimpiýa hereketiniň taryhyne girdi.

«Aşgabat-2017» sport oýunlarynyň ýapylyş dabarası hem onuň açılısyndan kem bolman, inň gyzkly şowhun hökmünde tomaşçalaryň hakydsynda hemişelik galdy. Öz arkadaşlarynyň gazanan ýenislерinden ruhlanan tomaşçalar türgenleriň stadiondaky hoşlaşık yörüşerini çyn ýüreken mübareklediler. Meydançada oturdylan äpet uly monitorlarda ýaryşlaryň finalynyň golaylaşyán wagty görkezýär: Aziýanyň Olimpiýa Geňeşiniň Prezidenti şeyh Ahmad Al-Fahad Al-Sabahyň hem-de Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gutlag sözleri ýaňlanýar. Aziadanyň ody öcýär we bayramçylygyn teatrlaşdyrylan hoşlaşık tomaşasy başlanýar. Bu tomaşa hem ýurduň şu günü ýeten derejesiniň ählisi birin-birin beýan edilýär. «Ak altyň» haslyny



ecilýän, aňrysna-bärsine göz ýetmeýän pagta meýdanlary, «Awaza» milli syáhatçylyk zolagyny şekillendirýän gojaman Hazaryň mawy suw tolkunlarynda gezelenç edýän motorly gäýklar hem-de gózelligi wasp edýän turkmen gyzlarynyň şekillendirýän gül-

радость победы сильнейшим атлетам мира, зажгли новые звёзды на спортивном небосклоне и помогли им войти в историю современного олимпийского движения. Не менее яркой представлена перед зрителями прощальная церемония

закрытия игр «Ашхабад-2017». Вдохновлённые победой отечественных спортсменов, ставших победителями соревнований в медальном зачете, зрители горячо приветствовали атлетов на арене стадиона. На огромных мониторах - обратный отсчёт времени. Звучат слова Президента Олимпийского совета Азии шейха Ахмада Аль-Фахада Аль-Сабаха и Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Гаснет огонь Азиады и начинается театрализованное шоу прощания с праздником. В нём было отражено всё, что является достоянием страны на сегодняшний день. Необозримые хлопковые поля с растущим урожаем «белого золота», голубая морская зыбь Каспия, по которой скользят прогулочные катера с отдыхающими, символизирующая Национальную туристическую зону «Аваза», красота туркменской земли и процветание отчизны оригинально воплощены в распускающихся цветах, изображаемых туркменскими девушками.

На главном мониторе в центре стадиона – образ символа игр, туркменского албая Вепалы, прощающегося со



→ land and prosperity of the country.

The symbol of the games, the Turkmen Alabai sheep dog, appears on the main screen in the arena bidding farewell to the spectators, then Turkmenistan singers and foreign singers from Russia, Uzbekistan, Turkey and the United Kingdom start the performance. The final song of the concert and the whole ceremony was the Aziada-2017 Hymn performed by a group of Turkmen singers. The fireworks illuminating the night sky with wondrous sparkling flowers thundered as an apotheosis of a successful sporting event.

The 5th Asian Indoor and Martial Arts Games which were held in the Turkmen capital Ashgabat from 17th - 27th of September, have come to a close. Turkmen sportsmen won 245 medals - 89 gold, 70 silver and 86 bronze. The national team of China took second place with 97 medals, (42 gold, 32 silver and 23 bronze). The third place was taken by the national team of Iran with 118 medals (36 gold, 23 silver and 59 bronze). ●

→ gunçalary simwoliki manyda janlanýar.

Meydançanyň merkezindäki uly ekranda Oýunlaryň tumary, türkmen alabaý iti — Wepaly tomaşçylara gol bulap, olar bilen hoşlaşýar. Munuň yzyndan bayramçlyk şowhunyny Russiyadan, Özbegistandan, Türkijeden, Beýik Britaniýadan gelen estrada aýdymçylary alyp göterýärler. Çykyşlaryň hem-de hoşlaşýak dabarasynyň soňy Aziada -2017-niň senasy bilen tamamlanýar, ony türkmen aýdymçylarynyň birleşen topary ýerine yetirýär. Üstünligiň şırwan perdä galýan tomaşasy hökmünde feýérwerkleriň zy üzülmeyän ýalkamy hoştaş güz gijesini gündzlige öwürüyär.

Hawa, 17-nji -- 27-nji sentýabr aralagynda Aşgabat şaherinde geçirilen Yapyk binalarda we söweş sungaty boýuna V Azia oýunlary şeýle ýatdı galyjy tomasalar bilen tamamlandı. Yárysýn dowamynnda Türkmenistanyň türgenleri jemi 245 sany medala mynasyp boldular, olaryň 89-sy «altyn», 70-si «kümüs», 86 -sy bolsa «büรünç» medallardyr. Hytaýyň ýgyndy topary jemi 97 (42, 32, 23) medal gazanyp, hormatly ikinji basqançaga çykdy, Eýranyň ýgyndy toparynyň türgenleri bolsa 118 (36, 23, 59) medaly eýeläp, üçünji orna mynasyp boldular. ●

зрителями, далее концертную часть программы продолжают эстрадные певцы Туркменистана, за ними свою лепту в праздничную программу вносят артисты из России, Узбекистана, Турции, Великобритании. Финальной песней концерта и всей церемонии стал гимн Азиады-2017, исполненный коллективом туркменских певцов. Апофеозом успеха проведённого спортивного праздника явился салют, озаривший ночное небо дивными сверкающими цветами.

Так завершились V Азиатские игры

в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые проходили в столице Туркменистана Ашхабаде с 17 по 27 сентября 2017 года. В ходе соревнований спортсмены Туркменистана завоевали 245 медалей: из них 89 – золотых, 70 – серебряных и 86 – бронзового достоинства. Сборная Китая - на втором месте с 97-ю медалями (42, 32, 23), на третьей ступени пьедестала почёта оказалась сборная Ирана со 118-ю медалями (36, 23, 59). ●



TÄJIRCİLİK
БИЗНЕС

BUSINESS

E Turkmenistan
News

Take a look at some of the news and key developments within Turkmenistan's business sector over the last quarter

Täjirçilik täzelikleri

Türkmenistanyň ykdysadyýet ulgamynda soňky üç aýyň dowamynynda bolup geçen täzelikler we möhüm wakalar bilen tanyş boluň

Новости бизнеса

Ознакомьтесь с некоторыми новостями и ключевыми событиями в бизнес - секторе Туркменистана за последние три месяца



Official Partner

PETRONAS Carigali (Turkmenistan) Sdn Bhd (PC(T)SB), is an upstream unit of PETRONAS and a subsidiary of PETRONAS International Corporation Ltd. PC(T)SB began its operations in the hydrocarbon sector of Turkmenistan more than two decades ago, upon signing the Production Sharing Contract for the Block 1 Contract Area. The Malaysian company has successfully carried out exploration and appraisal activities at Block 1 Contract Area.

With the start of commercial crude oil production in 2009 from the Diyarbekir field, and natural gas production in 2011 from the Magtymguly field, PC(T)SB has established itself as the largest oil and gas producer and supplier of natural gas in Turkmenistan.

PC(T)SB places great importance on the development of the manpower resources of the host countries in which it operates. The company continues to send its Turkmen staff

to Malaysia to undergo intensive technical and practical training, to upgrade their management and technical skills under a long-term manpower development plan, and to equip them as future leaders and technical professionals. ●

Further prospects for the potential development of rich hydrocarbons deposits offshore Turkmenistan were discussed last year between the Esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and top management of PETRONAS during official visit of the Head of the State to Kuala-Lumpur, Malaysia, marking out new impetus for the cooperation between the two countries for strategic, economic growth.

The Government of Turkmenistan, being an energy rich nation in Central Asia with abundant oil and gas reserves, places great emphasis on the development of its offshore sector of the Caspian Sea, the development of petrochemical and power generation industries and diversification of its gas supply routes to the largest global markets, as well as plans to develop its huge offshore hydrocarbon resources - a priority area for investments in the country's oil and gas industry.

PETRONAS was a sponsor of the Asian Indoor Martial Arts Games 2017 that recently

took place in Ashgabat, in support of the Government of Turkmenistan's aspirations to nurture awareness of health and sports, and in line with the company's commitment to contribute to the well-being of communities where it operates. ●

PETRONAS Çarigali (Türkmenistan) Sdn Bhd "PC(T)SB" kompaniyasy – İkinji Amallar (gözleg-agtaryş, işläp taýýarlaýış we gazyp alyş) boýunça PETRONAS kompaniyanyň böлümü we "PETRONAS International Corporation Ltd." kompaniyanyň Goçur kärhanasy bolup durýär. "PC(T)SB" kompaniyasy Türkmenistanyň nebit we gaz pudagynda ýigrimi ýýldan gowrak, Toplum 1 Şertnamalayýn çägi boýunça Önümü Paylaşmak hakynda Şertnama gol çekilenden öz işlerini amala aşyrıp gelýär. Sondan bari Malayzýanyň kompaniyasy Toplum 1 Şertnamalayýn çäginde gözleg-agtaryş we bahalandryş işlerini üstünlikli amala aşyrdy.

2009-njy ýylда senagat taýdan çig nebitin Diyarbekir kâninden we 2011-nji ýylда tebiýi gazyň Magtymguly kâninden alnyp başlanmagy bilen "PC(T)SB" kompaniyasy Türkmenistanda iň uly nebit we gaz



öndürüji we tebiýi gaz bilen üpjün ediji kompaniyalaryň sanawyna girdi.

"PC(T)SB" kompaniyasy özüniň iş hereketlerini amala aşyrýan ýurdunda işgärleriň ösdürmegine aýratyn üns berýär. Kompaniya Türkmenistanyň rayałtalaryny Malaýziya intensiv tehniki we tejribe okuwyna yzygiderli ugradyp durýa, şéylelikde olaryn dolandyryş we tehniki ukyplaryny kämilleşdirip, işgärleriň ösdürmek baradaky uzakwagtlayýn meýilnamasynyň esasynda geljekki ussat ýolbaşçylary we tehniki hünärmenleri yetişermegini dowam edýär.

Geçen ýyl Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow Malayzýanyň Kuala-Lumpur şäherine saparad bolan wagty "PETRONAS" kompaniyasynyň ýokary ýolbaşçylary bilen "Hazar deňziniň türkmen bölegindäki uglewodorodlaryň baý we ulanylman ýatan uglewodorodlaryny özleşdirmegiň geljekdäki mümkünçikleri barada ara-alyp maslahatlaşdy. Bu duşuşyk, ykdysady ösus strategiýalaryny durmuşa geçirimekte iki ýurdun hyzmatdaşlygyna täze itergi berildi.

Türkmenistanyň hökümeti Merkezi Aziýada nebit we gaz çeşmelerine bay dowlét bolup, Hazar deňziň Türkmen bölegini ösdürmegine aýratyn üns berýär, nebit-himiýa we energetika senagatynyň ösüşine we ähli dünýä bazarlaryna gaz ýetiriji ugurlaryny diwersifikasiýasyna, şéylelikde hem deňizde ýerleşýän ägirt uly uglewodorod serişelerini özleşdirmegi meýilnamalaşdyryär – nebit we gaz pudagy maya goýumlar üçin ýurduň iň esasy pudagy bolup durýar.

"PC(T)SB" kompaniyasy Türkmenistanda geçiriljek Yapyk binalarda we söweş sungaty boýunça 2017-nji ýylда V Aziýa oýumlaryň (Aziada-2017) hemaýatkäri bolmak bilen, Türkmenistanyň hökümetiniň sagdyn durmuş we sport baradaky syýasatyny amala aşyrmakda hem de kompaniyanyň iş hereketlerini amala aşyrýan ýurdunyň abadançylugyny ösdürmek borçlaryna laýyklykda uly goşant goşýär. ●

KОМПАНИЯ «ПЕТРОНАС Чаригали (Туркменистан) Сдн Бхд» («ПЧ(Т)СБ») - подразделение «ПЕТРОНАС» по разведке, разработке и добыче, являющееся дочерней компанией «PETRONAS International Corporation Ltd.», начала работу в углеводородном секторе Туркменистана более двух десятилетий назад с момента подписания Договора о разделе продукции в отношении Договорной Территории Блок 1. Малайзийская компания успешно выполнила поисково-разведочные работы на контрактной территории Блок 1.

С началом промышленной добычи сырой нефти в 2009 году с месторождения Диарбекир и добычи природного газа в 2011 году с месторождения Магтымгулы, компания «ПЧ(Т)СБ» зарекомендовала себя, как крупнейшая нефтегазодобывающая компания и поставщик природного газа в Туркменистане.

Компания «ПЧ(Т)СБ» придает огромное значение развитию трудовых ресурсов страны, в которой она осуществляет свою деятельность. Компания продолжает направлять свой местный персонал из числа граждан Туркменистана в Малайзию для прохождения интенсивного технического и практического обучения, совершенствования своих технических и управленических навыков согласно долгосрочному плану развития персонала, чтобы они могли стать будущими руководителями и техническими профессионалами.

Дальнейшие перспективы освоения богатых залежей углеводородов в туркменском секторе Каспийского моря

были обсуждены в минувшем году Уважаемым Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым с высшим руководством компании «ПЕТРОНАС» во время визита главы государства в Куала-Лумпур, Малайзия. На этой встрече обсуждались перспективы совместного освоения природных богатств туркменского сектора Каспийского моря, был намечен новый импульс для сотрудничества двух стран в реализации стратегии экономического развития.

Правительство Туркменистана, являющегося энергетической державой в Центральной Азии, с огромными запасами нефти и газа, уделяет огромное внимание развитию Туркменского сектора Каспийского моря, развитию нефтехимической и энергетической промышленности и диверсификации маршрутов поставок газа на крупнейшие мировые рынки, а также планирует осуществить разработку своих огромных запасов углеводородов с морских месторождений, что является приоритетным направлением для инвестиций в нефтегазовую промышленность Туркменистана.

Компания «ПЕТРОНАС» является спонсором предстоящих Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам 2017, и поддерживает стремления Правительства Туркменистана, направленные на то что чтобы содействовать осведомленности в области здоровья и спорта, и в соответствии с обязательством компании вносить вклад в благополучие общества, где она осуществляет свою деятельность. ●



E Dragon Oil:

reliable and sustainable partner

Dragon Oil (Turkmenistan) Ltd is spotlighted by new developments as this year the company reached the benchmark of 1.5 million tons of oil produced from offshore platforms in the Cheleken Contract Area. The company achieved the target pursued for the last few years owing to careful scheduling and effective resource allocation.

Dragon Oil has successfully operated in the Dzheitune (LAM) and Dzhigalybeg (Zhdanov) fields for 17 years. During this time, the company invested around \$6 billion in development activities. The headliner benchmark was achieved through enhanced oil recovery reaching 85,000 bopd this year, against 7,000 bopd in the year 2000. Furthermore, our foreign partners have built and installed 10 new fixed platforms offshore Turkmenistan, in the Caspian Sea. In their day-to-day operations, our drilling teams apply the most efficient international practices and state-of-the-art technologies. Presently, the company operates three jack-up rigs: "Elma", "Mercury" and "Caspian Driller", and one land rig - "Sakson".

In the 17 years present in Turkmenistan, the company has significantly upgraded and expanded both offshore and onshore infrastructures, streamlining processes like transportation, treatment and further export. The new Tankfarm project, which foresees eight crude oil storage tanks and two fire water tanks at the Central Processing Facility, is nearing completion. Once the project is complete, the storage capacity will skyrocket and reach 1,800,000 barrels (or 200,000MT).

Dragon Oil is an independent, oil and gas exploration and production company operating

in Turkmenistan, with a solid record of delivering on promises and as a reliable partner aiming at continuous improvement of community welfare. Particularly, the company has been consistently developing industry professionals among Turkmen nationals who are working in a multicultural environment on all facilities, including around 2,000 experts, 93% of whom are nationals of the host country.

In 2015, Dragon Oil initiated the Scholarship Program, intended to enable selected Hazar school graduates to pursue degrees at the Tomsk Polytechnic University. As of today, 16 students have been enrolled into the scholarship program. This year, Dragon Oil plans to sponsor higher education for a further five students.

The company has vast experience when it comes to cooperation with local oil and gas experts and is committed to career advancement and training development for the local staff, enabling them to enhance and develop their capabilities and to gain experience.

Since the company is operationally based in Hazar, it is committed to a strong relationship with local authorities and the community, as it has a duty to take care of the community it operates in. Dragon Oil executes large-scale social projects aimed at the primary needs of Hazar community. The construction of desalination plant and the Hazar Polyclinic, equipped with advanced medical equipment, are examples of this. A current company project is the renovation and upgrade of the Hazar Hospital. Besides the mentioned projects, the company executes projects for the renovation of public schools and day-care centres, and purchases furniture and required supplies. Recently, the company has built underground water storage tanks for day-care centres.

The company has purchased multimedia boards and laptops for educational institutions, along with the respective instruments and appliances for the Hazar Art School. Also,

playgrounds have been procured and installed at one of the residential blocks in Hazar. Similarly, Dragon Oil has recently completed the refurbishment of the Hazar Art Centre building. For these projects, the company engages local construction companies; whilst doing so, promoting local small and medium businesses in the area - in line with the policies of the Highly Esteemed President of Turkmenistan.

Dragon Oil holds various events aimed at promotion of a healthy life-style and sponsors sports events in Turkmenistan. The company also sponsors national teams participating at international competitions, giving special attention to the Paralympic Committee of Turkmenistan. This year, Dragon Oil was an Official Sponsor of the 5th Asian Indoor and Martial Arts Games which was held on 17-27 September 2017 in Ashgabat (press-release dated 19.07.2017).

Dragon Oil's sponsorship efforts are directed towards cultural, sports and charity institutions and supports vulnerable social groups. In addition to considerable funds being devoted to social projects, this year Dragon Oil also provided aid to the National Red Crescent Society of Turkmenistan.

The company has been effectively developing the production potential through close cooperation with the State Concern Turkmennebit and other relevant state authorities in Turkmenistan. Currently, the company is carrying out a wide range of activities for increasing offshore crude production, whilst ensuring stream-lined operations at its onshore facilities located in Hazar. The contribution of Dragon Oil to the parity based development of petroleum-rich offshore fields, to the creation of onshore infrastructure, as well as to crude production growth, has become a key element in Turkmenistan's energy policy, which ensures the execution of important reforms and programs covering all facets of public interest. ●



“Dragon Oýl” –

Jemgyýetiň ynamly we jogapkärli agzasy

“Dragon Oýl” kompaniyanyň täze üstünlikleri üns berilmegine mynasyp, sebäbi “Çeleken” Şertnamalaýyn Çäginde gazyp çykarylan nebitiň görkezijileri şu ýyl bir ýarym million tonna bardy. Bu sepgide kompaniya birnäçe ýyllap meýilleşdirip we öz serişdelerini netijeli ýerdeşdirip ýetdi.

7 ýlyň dowamynda “Dragon Oýl” üstünlüklü Jeýtun we Jygalybeg ýataklaryndan nebiti gazyp çykaryar. Bu

döwürde kompaniyň ýataklaryň özleştirme işlerine takmynan 6 milliard ABŞ-nyň dollar maya goýdy. Ýokary görkezijileriň subutnamasy, bu ortaça gije-gündiz hasabynda nebiti işläp çykaryşyň ep-esli köpelmesidir, ýagny 2000 ýýlda gündé 7000 barrel çykarylan bolsa, 2017 ýýlda nebitiň gündizki çykarylyş 85 000 barrele čenli artdyryldy. Mundan başga-da, biziň daşary ýurtly hyzmatdaşlarymuz Hazar deňizde 10 sany dürlü stasional platformalary taýýarlap gurnadylar. Kompaniyanyň hünärmelenleri nebit ýataklarda halkara iş usullary hem-de häzirki zaman tehnologiyalary ulanyp buraw işleri amala aşyrýarlar. Buraw işler 4 sany dürlü buraw desgalaryň kömegini bilen ýerine yetirilýär, olaryň içinde “Elima”, “Mercury” we “Caspian Driller” atly 3 sany özi galýan buraw desgalar we “Sakson” atly 1 ýerüsti buraw

desgasydyr.

Şeýle-de, ýokarda agzalan döwürde, kompaniya öz deňiz we kenar infrastrukturalyny döwrebaplaşdyrdy we kämilleşdirdi; sonuň bilen, nebitiň dasalmagy we onuň ugradymagy has netijeli boldy. Nebiti toplumlayýn taýýarlamak we akdrymak desgasynadaky täze terminalyň gurlusygy tamamlynp barýar. Ol 10 çelekden ybarat, olardan 8 sany čelek nebiti saklamak we 2 sany čelek ýangyna garşy çärelerde ulanyljak suwy saklamaklyk üçin niyetlenen. Bu täze rezerwuar parkyň mümkinçilikleri geljekde has hem giňeldiriljek we 1 800 000 barrele (200 000 tonna) ýeter, şeýlelikde kompaniyanyň geljekdäki ösüşini üpjüň eder.

“Dragon Oýl” Türkmenistanda ynamly we jogapkärli hyzmatdaş hökmünde nebit operatory bolup üstünlikli işleyär. Hususan hem, birnäçe ýlyň dowamyda kompaniya ýerli ilata iş ýerleriň döredilmegine gönükdirilen syýasatyň alyp barýar. Häzirki



gün kompaniyanyň ähli desgalarynda birnäçe ýurtlardan gelip işleýän işgärleriň 93 gösterimi Türkmenistanyň raýatlaryndan ybarat.

2015-nji ýýlda “Dragon Oýl” kompaniyasy Hazar şäheriň uçurumlary üçin Tomsk Politehniki Universitetinde stipendiya meýilnamasynyň başyny tutdy we hünär okuwy üçin mümkinçilikleri döretti. Şu wagt şol universitede Türkmenistandan ugradylan 16 talyp okap ýör, we şu ýyl kompaniya okuwa yene 5 talyp ugratmagy meýilleşdirýär.

“Dragon Oýl” kompaniyasy Türkmen nebit-gaz hünärmelenleri bilen önden bari hyzmatdaşlyk edýär. Kompaniya işgärleriň okuwe hünär taýdan kämilleşdirilmegine gönükdirilen meýilnamalaryna maýa goýýar, we şeýlelikde, hünärmelenleriň gözýetimini has giňeltmeklerine, häzirki zaman bilim we terjibe almaklaryna mümkinçilik berýär.

Kompaniyanyň işleri Hazar şäheriniň golaýında alynyp barylýanlygы sebäpli, ol ýerli häkimiyetler we ilat bilen ýakyn ylaşyklı hereket edýär. Sebäbi önumçılık şereketleriň esasy borju - jemgyýetiň aladasyny etmekdir. Sonuň üçin, “Dragon Oýl” her ýyl uly jemgyýetçilik taýdan ähmiyetli taslamalary durmuşa geçirýär. Mysal üçin, birnäçe ýyl mundan ozal, kompaniya ýerli ilatyň bähbidi üçin enjamlaşdırýylan suw arassalajyň desgasyny we Saglyk öyi gurdy. Ondan başga-da, “Dragon Oýl” kompaniyasy

şäher hassahanasynyň durkuny täzelemek boýunça işleri amala aşyrýar. Mekdep synplaryň, mektepleriň kömecçi jaýlarynda hem-de çağalar baglarynda bejeriş işleri, mebel we hojalyk inventory bilen üpjün etmeklik, hem-de ýaňy ýakynda çağalar baglarynda suw saklamaklyk üçin ýerasty rezerwuarlyň gurmaklyk ýaly taslamalarynyň “Dragon Oýl” kompaniyasy tarapyndan ýerine yetirilendigi barada belláp geçmegimiz gerek.

Hazar şäheriniň okuwe edaralary üçin dürlü multimedia tagtalar we komþýuter teknika, çeþerçilik mekdebi üçin bolsa ýörite esbaplar



alyndy. Şäheriň bir ýaşaýyş kwartalynda çağalar üçin oýnalýan ýer taýynlanan we oýun meýdançasy gurnalan, şeýle hem Çagalar we Yetginjekler Döredjilik Merkezinii durky tazelendi. “Dragon Oýl” kompaniyanyň öz işlerine ýerli gurluşyk şereketleri çekyändigini áyratyn bellemeli, bu bolsa hortmatly Prezidentimiz alyp barýan syýasatyňa laýyklykda, kiçi we orta telekeçiliğin ösmekligine goşant goşyar.

“Dragon Oýl” kompaniya her ýyl dürlü meýilnamalary taýýarlayar we amala aşyrýar. Bu meýilnamalar esasan hem sagdyn ýaşaýyş ýörelgelerini öne sürmäge we köpçülige ýáyratmaga gönükdirilen. Şeýle-de, kompaniya höwsejeňler we ussat sport guramalaryna ýurdun içinde geçirilýän dürlü bäsleşiklere gatnaşmagyna yardım berýär. Mundan başga-da, “Dragon Oýl” türkmen türgeñlere daşary ýurtlarda geçirilýän ýaryşlarda gatnaşmaklaryny, esasy Türkmenistanyň Paraolimpiya Komitetine,

hemayatkärçilik edýär. Şu ýyl kompaniya 2017 ýýlyň sentyabr aýynyň 17-27 aralýgynda Aşgabat şäherinde geçiriljek Yapık binalarda we söwës sungypty boýunça V Azía oyunlarynda Resmi Hemayatkär hökmünde çýkyş edýär. (19.07.2017 ý. çukan press-relizden).

Hemayatkärçiliğin çağine medeniyet, sport, dürlü jemgyýetçilik hemayatkär edaralar we ilatyň durmış taýdan gowşak gatlaklaryny ýardam berýän guramalar girýär. Şu ýyl “Dragon Oýl” kompaniyasy ilkinji sapar Türkmenistanyň Gyzyň Yarymýa Milli Jemgyýetine, jemgyýetçilik taýdan amala aşyrýlyan taslamalary üçin hemayatkärçilik etdi.

Häzirki güne čenli, “Türkmennebit” Döwlet Konserniň we beýleki döwlet edaralaryň kömegini arkaly, öz önumçılık kuwwatyny örän başşarnyklý ösdürdi we kämilleşdirdi. Hazar deňizinde nebit çykarmasynyň ösdürmegi boýunça birsyly işler geçirilýärler. Hazar şäheriň kenarynda bolsa ýerüsti desgalar ýola goýlup işleyärler. Kompaniyanyň deňizde we ýerüsti desgaldarda nebit we gaz baýlyklaryň özleştirme işlerinde deňlik esasynda gatnaşmagy hem-de nebit çykarmanyň köpeltmegi, esasy özgertmeleriň we ýurdun durmuşynda ähli pudaklarda başlanan meýilnamalaryň amala aşyrmagyny üpjün edýän Türkmenistanyň energetiki syýasatyň möhüm nukdaýnazary bolup emele geldi. •



Dragon Oil: надежный и социально ответственный партнер

Успехи компании «Драгон Ойл (Туркменистан) Лтд.» вновь притягивают к себе всеобщее внимание, так как в этом году компания достигла отметки в почти полтора миллиона тонна нефти, добытой с морских платформ на договорной территории «Челекен». К такому небывалому результату компания шла на протяжении долгих лет, стараясь тщательно планировать и эффективно распределять свои ресурсы для последовательного достижения поставленных задач.

Компания «Драгон Ойл» успешно осуществляет добычу нефти на месторождениях Джейтун (ЛАМ) и Джалыбек (Жданов) на протяжении 17 лет. За это время компания инвестировала порядка 6 миллиардов долларов США в разработку месторождений. Одним из ключевых показателей подобного прогресса является значительное увеличение объемов среднесуточной добычи нефти: с 7 000 баррелей в сутки в 2000 году до 85 000 баррелей в сутки в 2017 году. Кроме того, наши зарубежные партнеры соорудили и установили десять новых стационарных платформ различного типа на шельфе Каспийского моря. Специалисты компании ведут буровые работы на месторождениях с применением наиболее эффективных международных практик и современных технологий. Бурение осуществляется с использованием 4 буровых установок различного типа: трёх самоподъемных буровых установок – “Elima”, “Mercury” и “Caspian Driller”, и одной наплощадочной буровой установки – “Sakson”.

За означененный период компании также удалось значительно улучшить и расширить морскую и береговую инфраструктуру, обеспечив тем самым эффективную доставку и подготовку сырой нефти для дальнейшей отгрузки. В Цехе комплексной подготовки и перекачки нефти практически завершено строительство нового терминала, где размещены 10 резервуаров: 8 из них

предназначены резервуаров – для хранения нефти и 2 резервуара - для противопожарных мероприятий. С новым резервуарным парком совокупные мощности хранения нефти увеличатся в несколько раз и составят 1 800 000 баррелей (200 000 тонн), что обеспечит в перспективе дальнейший рост и развитие компании.

Будучи весьма успешным оператором по добыче нефти в Туркменистане, компания «Драгон Ойл» ведет свою работу с позиции социально ответственного и добросовестного партнера, стремящегося к постоянному улучшению условий жизни и благосостояния общества, с которым компания тесно взаимодействует. В частности, в течение многих лет «Драгон Ойл» последовательно проводит политику, направленную на создание рабочих мест для местного населения. Сейчас на ее объектах, где трудятся около двух тысяч профессионалов из десятков стран мира

- 93 процента сотрудников – граждане Туркменистана.

В 2015 году компания инициировала стипендиальную программу по обучению выпускников школ города Хазар в Томском политехническом университете, в котором на сегодняшний день обучаются 16 юношей и девушек из Туркменистана. В этом году компания намеревается направить на обучение ещё 5 студентов.

У компании «Драгон Ойл» накоплен солидный опыт сотрудничества с туркменскими специалистами в области нефти и газа. Компания целенаправленно вкладывает средства в реализацию программ обучения и повышения квалификации местных кадров, открывая перед специалистами новые горизонты и предоставляя им возможность получать современные знания и опыт в профессиональных отраслях.

Так как промысловая деятельность компании «Драгон Ойл» сосредоточена вблизи города Хазар, она тесно взаимодействует с местными властями и населением, исходя из твердого убеждения, что долг производственников - заботиться о сообществе. Поэтому ежегодно

компания берет на себя обязательства по

реализации крупных социально значимых проектов, соответствующих первичным

нуждам и потребностям населения

города Хазар. Яркий пример тому -

построенная несколько лет назад в городе

опреснительная установка и Дом здоровья,

оснащенный современным медицинским

оборудованием. Также при активном

содействии компании «Драгон Ойл»

проводится ремонт городского госпиталя,

который укомплектовывается самой современной медицинской аппаратурой. Стоит также отметить, что в рамках социальных проектов компания регулярно проводит ремонт учебных классов и подсобных помещений подшефной школы и детского сада, приобретает различную мебель и хозяйственный инвентарь, а недавно установила в детских учреждениях

подземные резервуары для хранения воды. Для образовательных учреждений города были приобретены мультимедийные доски и компьютерная техника, специальные принадлежности были закуплены и поставлены для художественной школы г. Хазар. В одном из городских кварталов подготовлена территория и установлены детские игровые комплексы, отремонтировано здание Дома детского и юношеского творчества. При этом особого внимания заслуживает факт того, что компания «Драгон Ойл» активно привлекает местные квалифицированные строительные компании для выполнения подобных работ, тем самым принося своей вклад в развитие малого и среднего бизнеса в регионе, согласно проводимой политики нашего глубокоуважаемого Президента.

Каждый год компания разрабатывает и реализует различные программы, направленные на популяризацию здорового образа жизни и вовлечению молодежи в занятия физкультурой и спортом, оказывает материальную поддержку любительским и профессиональным спортивным организациям Туркменистана для проведения соревнований местного значения. Для участия туркменских спортсменов на международных первенствах компания «Драгон Ойл» спонсирует выезды национальных команд на зарубежные соревнования, уделяя особое внимание Параолимпийскому комитету Туркменистана. В этом году компания также выступит Официальным



Партнером V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, которые пройдут с 17 по 27 сентября 2017 года в г. Ашхабад пресс релиз от 19.07.2017

Объектами спонсорской помощи стали учреждения культуры, спорта, различные общественные благотворительные организации и фонды, оказывающие поддержку социально уязвимым слоям населения. В этом году компания впервые оказала спонсорскую поддержку Национальному обществу Красного Полумесяца Туркменистана, выделив значительные средства на реализацию социально значимых проектов данной организации.

На сегодняшний день компания создала и грамотно развила свой производственный потенциал, благодаря эффективному сотрудничеству и содействию со стороны ГК «Туркменнефт» и других государственных организаций Туркменистана. На шельфе Каспийского моря ведется неустанная работа по наращиванию добычи нефти. А на промысловой зоне в г. Хазар отложено функционирует развитая нефтегазовая береговая инфраструктура. Активное участие компании в освоении богатейших углеводородных месторождений морского шельфа и прибрежной зоны на паритетных началах и увеличении добычи сырья стало важным аспектом энергетической политики Туркменистана, обеспечивающим реализацию коренных реформ и начатых программ во всех сферах жизни страны. ●





New Year 2018



New Year's Eve is possibly the best night of the year to celebrate with families and friends in some of the world's most iconic cities. We look at some of the best locations to enjoy the festivities

London, UK

On New Year's Eve, London comes alive with celebrations and parties in every corner of the capital. Prepare to be dazzled by spectacular fireworks along the river Thames, amongst the iconic London architecture of the London Eye and Big Ben. Since 2014, this has been a ticketed event so be sure you book in advance.

The prime vantage points to view the fireworks are the Victoria Embankment, north of the Thames, and the bridges (Waterloo, Westminster and the eastern Jubilee footbridge). The Millennium Bridge has only a partial view of the Eye and it is best to avoid the area around the London Eye itself – this

area will be cordoned off for safety. The city can be very busy by 10pm so it is best to plan your evening and arrive early.

London also offers some of the best clubs, pubs and dining venues to be had. These are generally ticketed events and it is well worth booking your space in advance.

Alternatively, you might like to spend the evening on a River Cruise, which costs in the region of £100 per person. There are various companies that offer cruises where you can sip Champagne and enjoy fantastic food as you await the fireworks.

There is plenty of information available on the internet regarding private venues and River Cruises, as well as information about events during the evening. The Mayor's website has information about viewing locations for the fireworks www.visitlondon.com/ and travel information is available at www.tfl.gov.uk/



2018-nji ýylyň bosagasynda

Täze ýylyň bosagasy, megerem, ýylyň iň gowy, iň gyzykly gijesi bolsa gerek. Eger-de bu gjajni tutuş maşgala bolup, şeýle hem dost-şäralaryň bilen bilelikde dünýäniň iň meşhur şäherlerinde garşylamak ynsanyň durmuşyndaky ýatdan çykmajak wakalaryň birine öwrüler. Baýramçyklardan lezzet almak üçin, gelin, iň meşhur şäherleriň birnäçesiniň durmuşyna ser salalyň!

London, Beýik Britaniýa

Täze ýylyň önisyrasynda Londonyň her bir künjegi düýpgöter özgerýär, paýtagtyň ählî ýerlerinde bayramçyklar hem-de oturlyşyklar guralýar. Temza derýasynyň kenaryndaky iň meşhur arhitektura nusgalary — «Londonyň Gözi» hem-de «Big Ben» ymaratlaryny aralgynda gjajni edil gündizlik ýaly ýagtyldyń ajaýyp feýerferkiň gözünji gamaşdyrjakdygyna taýyn boluń! 2014-nji ýıldan bări bu dabaraly tomaşanyň peteklerini öñünden satmak ýola goýlandy. Şonuň üçin hem olary satyn almagyň önräginden aladasyny ediń!

Temza derýasynyň demirgazynda ýerleşyń Sha zenany Wiktoriyanyň köşgünüň kenarýakasy hem-de köprüleriň üstü feýerferke syn etmegiň iň amatly ýeridir. Bu köprülere Waterloo, Westminster hem-de gündogardaky Yubiley pyáda köprüsi degişlidir. Müňyllyk yubileyiniň köprüsinden «Londonyň Gözi» diýlip atlandyrylyń halka doly görünmeýär, şol sebäden, iň gowusy, halkanyň golaýyndan bu çäkkere aýlanyp çykmaqdyr, howpsuzlyk babatda hem bu çäkkeler örän maksadalaykydyr. Agsam sagat onlarda şäheriň içiniň hereketiniň örän köpelyändigini göz öñünde tutup, öz

gezelenjiňizi öñünden meýilnamlaşdyrmagy we bu künjegi irgözünden barmagy ýadyňyzdan çykarmaň!

Şeýle-de London Size iň gowy naharhanalarynyň, gjikeň klubalarynyň hyzmatlaryny teklip edýär. Adatça, bu ýerlere barmak üçin öñünden petekleri sargamak hökmändyr.

Belkem, bu sanalyp geçilen tomaşalara derek Siziň derýanyň içinde gämide gezelenç etmegi gowy görmeginiz hem mümkindir; beýle tomaşanyň bahasy adam başnya 100 funt-sterlingden durýár. Dürli-dürli kompaniyalar şeýle gezelençleri teklip edýärler, olarda aýlanyp ýörkäňiz, feýerferkiň asmanza atylmagyna garaşyan wagtyýyz şampan çakyry we örän tagamly nygmatlar Size hödürlener.

Internet boýunça şahsy adamlaryň hususy ýerlerine hem-de derýa boýunça gezelençler, şonuň ýaly-da aşgamky medeni çäreler hakynda maglumatlary tapapp bilersiniz. London şäheriniň meriniň websaýtynda www.visitlondon.com. — feýerferki synlamagyň iň amatly ýerleri; www.tfl.gov.uk. — websaýtynda bolsa gezelençler barada gymmatly maglumatlar beriliýär.

PARIŽ, FRANSIÝA

Parıž dünýäniň aşpezlik sungatynyň paýtagtlarynyň biri hasaplanlyýar. Bu şäherde Size ýörte täze ýyl nygmatlarynyň iň köp görnüşlerini teklip edýän restoranlar garaşy: olaryň köpüsüniň nyryhemmeler üçin elýeterlidir, elbetde, olaryň içinde has gymmatlary hem bardyr. Parıžiň iň meşhur naharhanalarynyň biri-de «Mulen Ruždyr»; ol bayramçylyk tagamlarynyň tutuş toplumyny hödürleyär, bayramçylyk şamynyň gapdalynda müşderiler «Féerie» atly tomaşa hem görkezilýär. Yöne öñünden aladalanmasaň, adatça, bu naharhananyň petekleri basym satlyp gutarylýär.

Eger-de, Siz bayramçylyga harjy gysganmaýan bolsaňyz, onda täze ýyl gijesi ýahatdaky gezelenji hem saýlap bilersiniz. Bu ýahatly gezelençde Size iň lezzetli nygmatlary, iň gowy şapman çakyrlaryny hödürlärlər, hezzet-hormatdan daşgary gulaga hoş ýakýan aýdyn-sazlyr diňlärsiz we ünsüni sowup bolmaýan tanslara tomaşa edersiniz.

© Top of Form

Parıžde resmi yylan edilen feýerferkler ýokdur, emma, şäheriň ilitynyň özleri her dürü feýerferkleri al-asmana atýarlar. Eýfel diňi gije ýarymynda ýyklaryň yüz öwgüsinil «lybasyna» beslenýär, täze ýylý garşylaýanlar topar-topar bolup bu ýere gelyärler. Täze ýylý garşylanýan pursatlary meşhur Yeliseý meýdanlaryna köp sanly adamlar úýşýär. Yeliseý meýdanlarynyň ýyklardan nurlanýan görkünü görägez gerek! Adamlar, adatça, Täze ýylýn öñisyrasynda bu ýere aşgam 9-dan soň ýýgnanysyp başlaýarlar, soňra, tă Täze ýylýn şatlyk-şowhunu sowulýança, şäheriň giň köceleriniň märekesi azalmaýar.

Hudoňnikleriň mesgeni, ýagny, Monmartdaky Sakre-Kýoryň öñündäki

• The iconic London skyline with the London Eye in the foreground. • London silhouette: öñ hatarda "London Gözi". • Силуэт Лондона с колесом «Лондонский глаз» на переднем плане.



© Top of Form

Канун Нового 2018 года

Канун Нового Года – возможно, лучшая ночь года, которую можно встретить с семьей и друзьями в самых знаменитых городах мира. Давайте посетим некоторые из таких мест, способных помочь вам получить огромное удовольствие от праздников

ЛОНДОН (СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО)

В канун Нового Года в Лондоне оживает каждый уголок города - празднования и вечеринки проходят повсюду. Будьте готовы к тому, что вас ослепит великолепием эффектный фейерверк вдоль реки Темзы среди знаменитых архитектурных сооружений – «Лондонского Глаза» и «Биг Бена». С 2014 года вход туда – по билетам, поэтому старайтесь заказать их заранее.

Самые выигрышные позиции, откуда можно наблюдать фейерверк - Набережная Королевы Виктории, к северу от Темзы, и мосты (мост Ватерлоо, Вестминстерский мост и восточный Юбилейный пешеходный мост). С моста Тысячелетия колесо обозрения «Лондонский Глаз» видно только частично. К десяти часам вечера в городе будет очень оживленно, поэтому рекомендуем приехать заранее.

К вашим услугам в Лондоне - клубы, пабы и рестораны, где можно поужинать. Обычно туда необходимо приобретать билеты, поэтому лучше их заказать заранее.

В качестве альтернативы предлагается путешествие на теплоходе по реке - это стоит £100 с человека. В ожидании

фейерверка можно выпить бокал шампанского и полакомиться вкусными блюдами.

В Интернете можно найти информацию как о речных прогулках, так и о вечерних мероприятиях. На сайте мэра столицы (www.visitlondon.com) содержится информация о местах, откуда хорошо видно фейерверк, и информацию о поездках по реке можно найти по адресу www.tfl.gov.uk

ПАРИЖ (ФРАНЦИЯ)

Париж является одной из кулинарных столиц мира, и вы, конечно же, найдете много ресторанов, предлагающих специальные новогодние меню. Цены варьируются в зависимости от класса заведения. «Мулен Руж», одно из наиболее знаковых заведений Парижа, предлагает гала-обед (праздничный обед) со знаменитым шоу «Féerie», но обычно билеты бывают распроданы за несколько недель до события.

Если вы можете себе позволить быть более расточительным, то хорошим вариантом может стать прогулка на яхте, где вам подадут изысканную еду и лучшее шампанское, и где вы сможете насладиться прекрасной музыкой и танцами. ☺

• Above: The famous Champs-Elysées in Paris, France. • Yolorda: Parıždaki Yeliseý meydany, Fransiyada. • Выше: Знаменитые Елисейские Поля в Париже, Франция.



© Ioan Panait

PARIS, FRANCE

Paris is one of the culinary capitals of the world and you will be sure to find plenty of restaurants offering special New Year's Eve menus, some at reasonable prices, and others a more expensive. The Moulin Rouge, one of Paris' most iconic venues, offers a Gala dinner followed by a special viewing of the famous show "Féerie", but invariably sells out weeks before the event.

Another option if you are feeling flush is a River Cruise on one of the Bateau Mouches where you will be served exquisite food, the best Champagne available and be entertained with music and dancing.

There isn't an official fireworks show in Paris but there are often small, private firework displays across the city. The Eiffel Tower is lit up at midnight and draws the crowds with their bottles of Champagne. Towards midnight many people gather on the famous Champs-Elysées, which is also lit up with beautiful lights. On New Year's Eve people will generally start to arrive here at around 9pm and the streets can get busy.

The Sacre Coeur plaza in Montmartre, the Artists quarter, is another favourite location ☺



© QZ



→ and the street party here is more laid back than at the Champs-Elysees. From here there are fantastic views of the entire Paris skyline and there is a variety of bars, cabarets, and clubs to explore.

For further information about events taking place in Paris over New Year you can go to <http://www.newyearseve.paris/>

BERLIN, GERMANY

Berlin always celebrates New Year's Eve in style and this year will be no different! Around one million revellers gather along the two kilometre 'Straße des 17. Juni'; at the end of which stands Berlin's iconic Brandenburg Gate.

Traditional amusements line both sides of the Strasse. There are food and drinks stands galore and in front of the Brandenburg Gate

the main stage hosts performances from some of Germany's best musicians. There is a smaller stage at the Victory Column end of the street where it is not quite so busy if you want a lighter crowd.

At midnight there is a spectacular fireworks display over the famous Brandenburg gate, and locals and visitors alike celebrate the New Year well into the early hours.

If you want a good spot to watch the fireworks you will have to arrive early as the crowds can get very busy. It is best to arrive before 8pm to ensure a good viewing location. The whole area is sealed off to cars but public transport is readily available throughout the night. It is always worth planning your journey in advance as things will get busy on the night. For further information you can go to <http://www.visitberlin.de> →

• The Main Stage in front of the Brandenburg Tor on New Year's Eve. • Taze ýýlyň öň ýanynda Brandenburg derwezeleriniň öñündäki baş sahna. • Главная сцена перед Бранденбургскими Воротами в канун Нового Года.



© katalonia82

→ meýdança — bu Parižde Taze ýýly garşylaýanlaryň ikinji bir söygüli ýeridir. Bu meýdançadaky köçe meýlisleri Yeliseý meýdanlaryndaka garaňda, has erkendir hemde imi-saladyr. Bu baýyrdan Pariži fantastiki keşbi hut eliň aýasynda dek aýyl-sayyl görünüär, her ädimde dijen ýaly duş gelýän barlar, garbanyşhanalar we klublar müşerileri gujak açyp garşylaýarlar.

Taze ýýlyň bosagasında Parižde guralýan tomaşalar we medeni çäreler hakynda has köp maglumatlary bilmek isleseňiz: <http://www.newyearseve.paris> websaýtyna yüz tutuň!

BERLIN, GERMANIÝA

Berlin şaheri her Taze ýýly şowhun-şatlykly, uly dabara bilen garşylaýar, bu babańda her ýyl öñki ýyllaryň asylly däbini dowam eder. Uzynlygy iki kilometre ýetýän 17-nji

Iýun köçesine, takmynan, iki million adam ýygnanýar; köcäniň guitarýan ýerinde dünýä belli Brandenburg derwezeleri ýerleşyär.

Köcäniň iki tarapynda-da däbe öwrulen tomaşalar geçirilýär. Şeýle-de her bir ädimde nazy-nygmatlar hem-de igciler satylýar, edil Brandenburg derwezeleriniň öñünde Germaniýanyň adybelli aýdymçylary we sazandalary çyksy edýärler. Eger-de Size has çolarak, özbaşdak ýer gerek bolsa, onda Wiktoriýanyň Sütünleri meýdançasyndaky kiçeňräk sahnany saylap alyň!

Gijäniň gylla ýarynda meşhur Brandenburg derwezeleriniň üstünde uzaklardan ýagy sacýan ajaýyp feýerferki görsesiňiz, şaheriň ýerli ilaty hem-de onuň myhmanlary daň atýança Taze ýýly garşylamak dabarasyny satlykly dowam edýärler.

Eger-de, Siz salýutyň atylysyny →



© Frank Wassenfueher

→ В Париже нет официального шоу фейерверков, но это абсолютно не значит, что там нечего посмотреть в канун новогодних праздников. Эйфелева Башня освещается в полночь и привлекает множество зрителей, которые приходят туда заранее. Ближе к полуночи многие собираются на знаменитых Елисейских Полях, которые также красиво подсвечены. В канун Нового года, начиная с девяти часов вечера, на улицах становится многолюдно.

Площадь перед Сакре-Кёп на Монмартре, в квартале художников - это еще одно любимое место парижан и гостей столицы. Отсюда открывается фантастический вид на весь Париж и здесь находятся множество баров, кабаре и клубов, которые можно посетить.

Для получения дальнейшей информации о мероприятиях, происходящих в Париже в преддверии Нового года, зайдите на сайт <http://www.newyearseve.paris>

БЕРЛИН (ГЕРМАНИЯ)

Берлин всегда отмечает канун Нового Года с большим размахом и этот год не станет исключением! Около миллиона

• Above: Fireworks on New Year's Eve in Berlin, Germany. • Yıkarda: Berline Taze ýýlyň öň ýanynda, Germaniýada. • Выше: Фейерверк в канун Нового Года в Берлине, Германия.

празднующих собираются на улице 17-го июня, её протяженность - два километра, а в конце этой улицы находятся знаменитые Бранденбургские Ворота.

Традиционно развлечения проходят по обеим сторонам улицы. В изобилии стоят прилавки с закусками и напитками, а перед Бранденбургскими Воротами выступают лучшие музыканты Германии. У Колонны Виктории есть небольшая сцена, где менее многолюдно и она подходит желающим найти менее шумное место.

В полночь над Бранденбургскими Воротами можно увидеть эффектный фейерверк, здесь и местные жители и гости города празднуют наступление Нового года до самого утра. Лучше приехать до восьми часов вечера, чтобы занять хорошее место для обзора. Территория закрыта для частных автомобилей, но всю ночь работает городской транспорт.

Для получения дальнейшей информации зайдите по адресу <http://www.visitberlin.de> →



↗ BANGKOK, THAILAND

Bangkok is known for putting on a good show at New Years. There are numerous options for you to choose from, whether you want to see the New Year in style, the dazzling night life, or something to enjoy with the family.

The night market, Asiatique, has become a popular spot for seeing in the New Year, and offers a combination of a shopping mall and a traditional night bazaar that fills the lanes. There are over 1,500 boutiques and 40 restaurants which open their doors as 5pm, giving you endless browsing fun whilst soaking up the atmosphere. There are numerous food stalls for you to try the local cuisine and ↗

↗ synlamak bolsaňyz, bu ýere has önräginden barmalysyňyz, sebäbi adamalaryň mähellesiňden ýaña soňabaka onuň golaýyna barmak asla mümkin däldir. Salýutyň taýynlanysyny hem-de atlyşyny başdan-aýak görmek üçin, iň gowusy, bu ýere aşsam sagat 8-den gjä galman barmak hökmandyr. Meýdanyň ähli çäklerinde ýeňil ulaglaryň gatnawy ýapylýar, munuň ýerine şäher içiniň ähli ulag serişdeleri uzak gjisesi bilen hereket edýär. Gezelenjiňizi hemise öňünden meýilnamalaşdyrmak zerurtdyr, çünkü, aşsam düsdügi şäheriň köçelerine diýeseň köp märäke ýygnanýar.

Gerekli habarlary alaýyn diýseňiz:
<http://www.vizitberlin.de.websaytyna> yüz tutup bilerisınız.

BANGOK, TAILAND

Tailand özüniň Täze ýyl tomaşalary we baýramçyklary bilen bütün dünýä meşhurdyr. Bu ýurtda Täze ýýly garşylmak dürli-dürlü görnüşlerde däbe öwrülip gidipdir. Siz başga ýürtlardaka meñzemeýän tomaşalary isleyänizmi ýa-da gjäňizi diýeseň ýatda galyjy şatlyk-şagalandaňda geçirmekçimi ýa bolmasa-da, diňe maşgala agzalarynyž bolup täze ýyly ↗

↗ БАНГКОК (ТАИЛАНД)

Бангкок известен своими замечательными новогодними шоу. Стильный праздник, ослепительная новогодняя жизнь или время с семьей – все к вашим услугам в этом городе.

Ночной Азиатский рынок давно стал популярным местом для встречи Нового года и представляет из себя удивительное сочетание торговой улицы и традиционного ночного базара, раскинувшегося в переулках. Здесь находятся 1500 бутиков и 40 ресторанов, которые открываются в пять часов вечера. Дополняют картину многочисленные прилавки с блюдами местной кухни и всевозможные шоу и представления.

Для любителей танцевать всю ночь имеются различные клубы на улице Хао Сан, а многочисленные рестораны и бары предложат вам великолепный ужин в ↗



↗ there are shows and performances throughout the night.

If you would like to dance the night away there are a variety of clubs on Khao San Road, and there are numerous restaurants are bars offering everything from fine dining to a relaxed party atmosphere.

Iconic venues, such as Vertigo at the Banyan Tree, and Sky bar in the State Tower, offer a luxurious New Years with a view! Enjoy exotic cocktails, fine dining and world-class champagne whilst surrounded by a panorama over the sparkling city-scape. The Sky Bar sits on the 63rd storey and boasts a 360 degree view of the city. It is a fantastic location for watching the sunset over the Chao Phraya River. Most rooftop bars have strict dress codes so be sure to leave the shorts and sandals at home!

Alternatively, you could try the Loy Nava River Cruise and enjoy views of the Grand Palace, Wat Arun and the Rama VIII bridges. A ten course Thai dinner, wine, gifts and entertainment are on offer creating a unique and truly memorable New Year event. ●

↗ garşylamakçymy, parhy ýók, öz isleginiň ýetip bilersiňiz.

Aziýanyň gjekىي bazary Täze ýýly garşylamagyň iň meşhur ýerine, ikiýany söwda dükanlaryndan doly köçeleri hem-de uzaklara ýáýrap gidýän ownukly-irili geçelgeleri utgaşdyryp, adaty gjekىي jygyllyk bazaryna öwrülýär. Aziýanyň gjekىي bazarynda 1500 sany dükan hem-de 40 sany restoran ýerleşyär, olaryň gapysy öylän sagat 5-de giňden açylýar we siz bu ýerde wagtyzyň nädip geçenini bilmän galarsyňz. Bularyň daşyndan her bir çatrykda ýerli aşpezleriň taýýarlaýan süjii tagamlary hem hödürlenýär. Uzak gije oýuntomaşalar görkezilýär.

Eger-de, uzakly gije kans ederin diýseňiz, onda Hao San köçesinde örän köp dürlü klublar Size garaşyár. Bayramçyliga beslenen ençeme restoranlar we barlar lezzetli aşşamny hem teklip edýärler.

Vertigo at the Banyan Tree we Sku bar in the State Tower ýaly adybelli dynç alyş merkezleri Sizi ajaýyp, ýadyńyzdan çykmajak Täze ýýl gijesine çagyryá! Ysyklara bayşäheriň ýagty gijesini synlap, täsin kokteýllerin

hem-de lezzetli şampan çakyryndan lezzet aly! The sku Bar beýik ymaratyň 63-nji gatynda ýerleşyär we säheri 360 gradus ginişlikde synlamaga mümkinçilik döredyär. Bu belentlik Menam-Çao-Praya derýasynyň aňyrsynda ýásyan Günüň gyrmazy şapagynyň gözelligine tomaşa etmek üçin iň amatlyk yerdir. Beýik binanyň üçegindäki barlaryň köpüsünde müşderileriň geýnişine, egin-eşiklerine özboşluşy talaplar bildirilýär, şonuň üçin hem şortalaryny hem-de sandal-çepekeriňizi öýde goýmagy ýadyńyzdan çykarmaň!

Şeýle-de Size Loý Nawa derýasyndaky gjekىي gaýyklý yüzüslere-de gatnaşmaga, derýanyň içinden Patşanyň Köşgünü, Saheriň şapagy (Wat Arun) Ybadathanasyny hem-de Patşa Rama YIII gurduran köprülerini synlamaga mümkinçilik dörär. Bu gezelençler wagtynda taý naharlarynyň on görünüşinden ybarat aşşamlyk şamy, her dürlü içgiler, sowgatlar we gzykly tomaşalar teklip ediler, bu hyzmatlaryň ählisi Täze ýýlyň bosagasında hakykatdanam hiç mahal ýadyńidan çykmajak bayramçylık ýagdaýyny döredyär. ●



↗ непринуждённой атмосфере.

Роскошный Новый Год предлагают такие известные места, как Vertigo at the Banyan Tree и Sky bar in the State Tower. Получите удовольствие от экзотических коктейлей и первоклассного шампанского, любуясь ослепительной городской панорамой. The Sky Bar расположен на 63-м этаже

и предлагает насладиться круговой панорамой столицы. Особенно незабываем с этой высоты закат над рекой Менам-Чао-Прая. Во многих барах, расположенных на крышах, строгий дресс-код - так что не забудьте оставить свои шорты и сандалии дома!

Вы также можете отправиться в

прогулку по реке Лой Нава и насладиться видом Королевского Дворца, Храма утренней зари (Wat Arun) и мостами короля Рама VIII. В поездке вам предложат ужин из десяти тайских блюд, с вином, подарками и развлечениями, и благодаря этому вы запомните встречу Нового года на всю жизнь. ●



Herring under a fur coat

Dressed herring, colloquially known as herring under a fur coat, is a popular layered salad which is enjoyed all across the Soviet region including in Kazakhstan, Russia and Uzbekistan



istetiana



No celebration, whether it is New Year or a family wedding, is complete without this traditional salad dish. Composed of layers of salted herring, root vegetables and mayonnaise, the dish is then topped with a layer of grated beetroot – the fur coat! The salad is usually prepared in advance which not only allows the flavours of the layers to blend, but also cools the salad meaning when served the colourful layers can still be distinguished.

INGREDIENTS

Serves 6

- 3 large beetroots
- 3 potatoes
- 3 carrots
- 350g salted herring fillets, diced (4 fillets approx.)
- 1 onion, diced
- 200g mayonnaise, or to taste
- Salt and Black pepper to season
- 2 hard-boiled eggs and parsley or dill for garnish

Method

1. Place unpeeled beetroots in a saucepan and cover with water. Bring to the boil and cook for approximately 45 minutes or until tender. Cover with cold water and allow to cool.
2. Meanwhile, place the unpeeled potatoes and carrots in a separate pan. Bring to the boil and cook for approximately 20 minutes or until tender. Allow to cool.
3. Once cool, peel and grate the potatoes, carrots and beetroot, keeping them separate.
4. Dice the herring and the onion, keeping them separate. (You can use red, white, or spring onions).
5. The salad is usually put together to create a dome shape, however you could use a ring mould to help hold the shape. Individual portions are also a great way to serve the salad to show the colourful layers.
6. Using your dish of choice, start layering the ingredients. All of the grated potato forms the bottom layer of the salad, and is then topped with a third of the mayonnaise, all of the diced herring, half the diced onion and half the grated carrot. Then repeat the layers of third of the mayonnaise, the remaining carrot and onion and then the remaining mayonnaise. The final layer is the grated beetroot which gives the dish its iconic appearance.
7. Cover the salad with cling film and chill in the fridge for a minimum of 2 hours. Garnish prior to serving with boiled eggs (optional) and dill or parsley. ●



© Gayvoronskaya_Yana



Duza ýatyrylan «Örtgülü» takgaz balygy

«Örtgülü» takgaz balygy – bu gatlak-gatlakdan ybarat lezzetli işdäaçar tutuš Merkezi Aziaýada, şol sanda Gazagystanda, Russiyada hem-de Özbegistanda iň halanýan tagamlaryň biridir

Isle Taze Ýıl bolsun, isle-de toý, parhy ýók, islendik baýramçylygyň bu däbe öwrulen işdäaçarsyz geçirgen gümäny ýokdur. Duza ýatyrylan takgaz balygyny, gök önümleri, mayonezi biri-biriniň üstünden gat-gat örüp, iň üstüne-de gyrgyçdan geçirilen sugerndyr sepiýän ýehiljek naharteýine – «Örtgülü» işdäaçar dijilýär. Ol adatça esli wagt öňünden taýýarlanylýar, şeytmek ähli goşundylaryň biri-birine siňmegine mümkinçilik berýär. İşdäaçar sowadylan ýagdayda saçagyň başyna äberilende, gatlaklaryň her biri daşyndanam aşgarı goze ilýär.



© Galimbeck

GOŞUNDYLAR

6 adam üçin

Şugundyr - 3 (uly bolmaly)

Kartoşka - 3

käşir - 3

duza ýatyrylan takgaz balygynyň **350 gramlyk** jylka eti, ol dörtgyraň ölçeglerde dogralmalydyr (çen bilen 4 dogramça)

Sogan - 1, dörtgyraň dogralan görmüsde **200 gr** - maýonez (ýa-da isleyän möcberinde)

Duz, garaburç

Gaty gaýnadylan ýumurtga - **2**; gök otalar (üstüne sepmek üçin)

Taýýarlanışy:

1. Şugundry arassalamazdan gaba atmaly we üstüne suw guymaly. Soňra kemsiz ýumşayaňça 45 minutlap suwda gaýnatmaly. Onsaň sowuk suwa salyp sowayaňça garaşmaly.
 2. Edil şunuň ýaly tertipde arassalanmadık kortoskan hem-de käşiri bir gaba salynda, ýigrimi minut çemesi ýumşayaňça gaýnadyň. Soňra sowadyň.
 3. Sowanson olary arassalaň, kartoskany, käşiri, sugerndyr gyrgyçdan geçiriliň-de aýratyn jamda yerleşdiriň.
 4. Duza ýatyrylan takgaz balygyny hem-de
- düýp (gyzyl, ak ýa-da ýasyl) sogany ayratyňlykda iri-iri doğraň.
5. İşdäaçar adatça gümmez görnüşde gatlanylýar; ony bellî bir forma salmak üçin aşhana halkasyndan peýdalananmak hem mümkindir. İşdäaçaryň gatlaklary aşgar görner ýaly her bir myhman üçin olary aýry-aýry kiçiräk galplara salmak has amatlydyrdy.
 6. Jamy alynda içinde goşundylary üstüne goýuşdryryň. Iň aşagyna – gypçalan kartoşa gatlagyny ýazyň hem-de onuň yüzüne maýoneziň üçden bir bölegini çalyň. Üstünden takgaz balygyny böleklerini, dogralan soganyň hem-de gyrçalan käşiriň ýarpysyny yerleşdiriň. Bu gatlaga maýoneziň üçden biriniň ikinji bölegini çalyň, soňra onuň üstünü käşiriň hem-de soganyň galan ýarymy, maýoneziň üçünji bölegi bilen bir gat örtün. Iň soňundan owdadylan sugerndyr sepni, ol işdäaçary öz adaty görnüşine salar.
 7. İşdäaçary nahar örtügi bilen basyrynda sowadyja salyň. Ol pesinden 2 sagatlap saklanmalydyr. «Örtgülü» duza ýatyrylan takgaz balygynyndan taýýarlanan tagamy saçaga äbermeziňizden ozal ony ýumurtga, terje gök otlara bezäň. ●



Istetiana

Селедка «под шубой»

Селедка «под шубой» – это популярный, уложенный слоями салат, который любят во всей Центральной Азии, включая Казахстан, Россию и Узбекистан

Hi один праздник, будь то Новый год или свадьба, не обходится без этого традиционного блюда. Салат из селедки, овощей, майонеза, уложенных слоями и посыпанный сверху тертой свеклой, - это и есть знаменитая селедка «под шубой»! Салат обычно готовится заранее, что дает время слоям пропитаться, а когда угощение подают на стол (обязательно охлажденным), то все его слои четко видны.



© Elena Hramova

ИНГРЕДИЕНТЫ

на шесть порций

Свекла – 3 шт (большие)

Картофель – 3 шт

Морковь – 3 шт

350 г филе соленой сельди, нарезанного на кусочки кубиками (приблизительно 4 кусочка филе)

Лук – 1 шт, нарезанный кубиками

200 г майонеза (или по вкусу)

Соль и чёрный перец

Сваренные вскруто яйца – **2** шт; петрушка или укроп для украшения

Способ приготовления

1. Поместите неочищенную свеклу в кастрюлю и залейте водой. Варите примерно 45 минут, пока свекла не станет мягкой. Залейте её холодной водой и подождите, пока не остынет.

2. Поместите неочищенные картофель и морковь в отдельную кастрюлю. Варите примерно 20 минут, пока овощи не станут мягкими. Остудите.

3. После того, как овощи остынут, почистите их, натрите картошку, морковь и свеклу на терке и поместите их в отдельные миски.

4. Нарежьте кубиками селедку и лук по отдельности. (Можно использовать как красный, так и белый или зелёный лук).

5. Салат обычно выкладывается в форме купола; можно использовать кулинарное

кольцо, чтобы придать салату требуемую форму. Угощение таюке можно разложить по отдельным маленьким индивидуальным салатницам так, чтобы были видны цветные слои.

6. Возмите салатницу и выкладывайте ингредиенты слоями. Первый нижний слой – нарезанный картофель; намажьте его одной третьей майонеза, сверху разложите нарезанные кубиками селедку, половину нарезанного кубиками лука и половину нарезанной моркови. Намажьте слой второй третьей майонеза, затем выпложите слой из оставшейся моркови и лука с оставшейся частью майонеза сверху. Последний слой – нарезанная свекла, что придает салату его легко узнаваемый вид.

7. Накройте салат пищевой пленкой и поставьте в холодильник минимум на 2 часа. Перед подачей украсьте салат тертым яйцом и петрушкой (укропом). ●



© Egor Rodynchenko



Welcome to Turkmenistan

Travel company "Dunya Syyahat" is considered as one of the most important companies in the tourist sphere in Turkmenistan. Professional team of skilled experts, and professional approach to work, "Dunya Syyahat" became one of the most reliable partners in Turkmenistan and outside Turkmenistan. Each employee of our company does everything possible that your trip in Turkmenistan remained for the client an unforgettable travel.

Inviting guests from different countries is one of our main directions. We can offer for our guests a set of various tour programs, we organize also individual tours at the request of the client. VIP tours are available as well, and the budgetary tours at very affordable price. Timely execution of the tourist invitation on which the tourist will receive the visa to Turkmenistan. Granting the newest transport. Travel together with

Travel to Turkmenistan with Dunya Syyahat

us – just a pleasure.

The quality of service is guaranteed. Travel company "Dunya Syyahat" works diversely.

Our services:

- Providing letter of invitation (visa support) for foreign guests.
- Booking a Luxury hotels and also budgetary hotels.
- Services of the guide-interpreter.
- Transfers
- Rent of the car with the driver.
- Booking of air tickets in any point of the world.
- Ecotourism in Turkmenistan (mountains, the KaraKum Desert)
- Various of tours (Group and individual)
- Organization of trips abroad.
- Different tours in all over the world.
- Timely execution of visas.
- Sending citizens of Turkmenistan for

various exhibitions.

- Booking of air tickets on local flights.
- Turkmenistan tours on all regions.
- Holidays in Avaza.
- Bicycle tours.
- VIP services
- MICE – Business tourism.
- The organization of conferences and seminars in the territory of Turkmenistan.
- Departure of citizens of Turkmenistan on various exhibitions, conferences and seminars.
- Transportation services.

Also we provide a transport on each tour and also you can rent with ease one of our cars with the driver.

Professional drivers and comfortable cars:

- Mercedes-Benz V-Class 2017
- Mercedes-Benz Sprinter 2017
- Mercedes-Benz MCV260R 2016
- Toyota Hilux 2017
- Toyota Hiace 2017



Merv



Kova ata



Koneurgench



Avaza



«Dünýä Syýahat» - Jahana Gyzykly Syýahat

Türkmenistana Hoş geldiňiz!

Dünýä syýahat» kompaniyasy Türkmenistnda syýahatçılık ulgamynda iş alyp barýan iň önde baryjy kompaniyalarynyň biridir. Sebäbi kompaniyanyň işgärleri öz işiniň ussadydyr we myhmanlarynyň her biri üçin aýratyn üns berýändir. Bu aýratynlyklar kompaniyanyň Türkmenistanda hem-de halkara syýahatçılık arenasynda has ynamlı hyzmtada hökmünde tanatmaga mümkinçilik berýär. Her bir hünärmen Siziň syýahatyňzy hiç wagt ýatdan çykmajak purstalar bilen bezemegi баşarýandy.

Biziň iň esasy aýratynlyklarymyzdan biri hem Türkmenistan wizasy üçin resmleşdirilýän çakylyk üçin bize yüz tutulan halatýnda işleri örän tiz we öz wagtynda ýerine ýetirýäris. Ähli amatlyklary

bolan täze model awtoulag serişdeleri siziň hyzmatyňza taýýardyr. Biziň bilen syýahat etseňiz isleglerini doly kanagatlandyrarsyňz.

Hyzmatlarymyzň ýokary hilli boljagyny kepil geçýäris.

«Dünýä syýahat» kompaniyasy dürlü ugurlara boýunça öz işlerini alyp baryandyr.

- Türkmenistan wizasy üçin çakylyk resmleşdirmek.
- Ýokary klasly we beýleki otelleri bronlamak.
- Gid-terjimeçi hyzmaty.
- Garsy almak-ugratmak hyzmaty (transfer)
- Awtoulagy sürüji bilen kärendesine almak
- VIP hyzmatlar
- Dünýäniň köp sanly şäherine awia petek bronlamak.
- Eko syýahatçılık (daglara, Garagum çöltüne)
- Islege görâ guralýan syýahatlar (ýekebara we topalar üçin)
- Ticketing - Yerli hem-de halkara howa

gatnawlaryna awia petek bronlamak.

- Türkmenistanyň hemme welaýatlaryna bir günlik hem-de köp günlik gezelençleri guramak.
- Awzada dynç alyşlar.
- Türkmenistanyň we daşary ýurtlaryň şypahanalarynda saglygy dikełmek.
- Velosipedli gezelençler we köp sanly beýleki hyzmatlar.

▪ Daşary ýurt syýahatlaryny guramak.

- Wızalary öz wagtna amatly bahalardan resmleştirmek.
- Daşary ýurtlarda geçirilýän sergilere gatnaşmagy guramak.
- Awia petek bronlamak.
- Biznes syýahatçılıgy-MICE

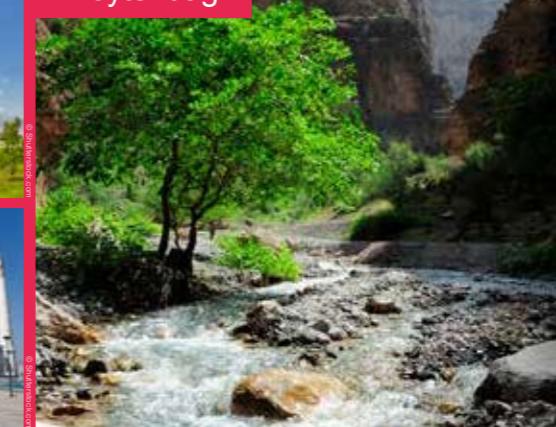
Profesional sürüjilerimiz size şu ulaglarda hyzmat ederler:

- Mercedes Benz V-Class 2017
- Mercedes Benz Sprinter 2017
- Mercedes Benz MCV260R 2016
- Toyota Hiace 2017
- Toyota Hilux 2017

Ashgabat



Koytendag



Biz nadip we nireden tapmaly / как нас найти? / Where we are?

Ofis salgymyz / adres / office address:
S.Türkmenbasy şayoly 73A jayı,
Aşgabat-Türkmenistan.

Tel: +993 12 22 75 61 / 62 Faks : +993 12 22 75
64 Line id: @edk5916

e-mail: support@dunyatourism.com,
info@dunyatourism.com,
tours@dunyatourism.com
web: www.dunyatourism.com



- Отправка граждан Туркменистана на различные выставки.
- Бронирование авиабилетов на местные рейсы.
- Бронирование отелей в Туркменистане.
- Туры по Туркменистану по всем велаятам.
- Отдых в Азаве.
- Отдых в санаториях.
- Велотуры
- VIP услуги
- MICE – Деловой туризм.
- Организация конференций и семинаров на территории Туркменистана.
- Отправление граждан Туркменистана на различные выставки, конференции и семинары
- Транспортные услуги.

Также мы предоставляем транспорт на каждый тур, а также вы можете с легкостью арендовать один из наших автомобилей с водителем.

Профессиональные водители и комфорtabельные автомобили:

Mercedes Benz V-Class 2017

Mercedes Benz Sprinter 2017

Mercedes Benz MCV260R 2016

Toyota Hilux 2017

Toyota Hiace 2017

Ayhan Hadjiev

- the way of a distant star

Explore the life of Turkmenistan's great artist Ayhan Hadjiev, whom brought to life the great poet and thinker Mahtumkuly, in his paintings

All citizens of Turkmenistan are familiar with the creativity of the great Turkmen poet and thinker Mahtumkuly, and we are lucky that his works survive today to be enjoyed by many. Time, however, did not preserve the poet's image. The first image of Mahtumkuly appeared in 1947 thanks to the great painter Ayhan Hadjiev - People's Artist of Turkmenistan, prize winner of International Award named after Mahtumkuly, the first Candidate in Art History in Turkmenistan and a respected professor.

Working over the poet's image, Hadjiev underwent great research and creative work and as a result, Mahtumkuly's portrait was created. This portrait is acknowledged as close to the original as possible and was canonised.

In order to learn more about the life and creativity of a famous artist, I met with his daughter Oguldjeren Aihanovna Hadjieva - Candidate of Science (Theory and History of Architecture).

Ayhan Hadjiev was born in 1924 in the village of Bagir, near the historical place Old Nisa. Ayhan had a large family and his father, grandfather and uncle were known for their educational philanthropy and charity. People in Bagir still remember their noble deeds.

There are old stories about how Ayhan's grandfather, Hadji Durdymurad, together with his son Annamuhamed (Ayhan's father), visited Orenburg in the years of famine to collect grain which he then distributed to all the villages in the area. Ayhan's father gave the use of his own premises for the village school to enable local children to study reading and writing and if new people came to live in the area, Ayhan's family supported them in creating a life for their family.

At the end of the 1930's, Ayhan's father and uncle were subject to repression and exiled to Siberia and Ayhan, aged 11, and his three brothers were left fatherless. They were placed in the boarding-school in Ashgabat. Soon, art and musical schools were opened in the city and after examinations Ayhan entered the art school. At the age of 14, after winning the top award at an All-Union competition for talented youth, Ayhan finding new confidence in his ability as an artist continued his study with the

desire to become a professional artist.

Ayhan continued to higher education, where he began studying Mahtumkuly in earnest. His interest in Mahtumkuly's appearance did not leave him and he often made sketches and blottesques of the portrait, placing in the drawing his reflections about the poet. Once, he even experimented with photography, assuming himself the stance and appearance he imagined Mahtumkuly to have. This later became the iconic pose for Ayhan's final portrait.

During his years of study, Ayhan painted works such as "Bai and Day Labourer" under the guidance of S. N. Beglyarov, as well as participating in the republican exhibition. At 17, he was admitted as a member of Union of Artists of Turkmenistan for this work, as well as for his active help in decorating hospitals and military facilities.

Ayhan was a promising student and in 1944 was referred to the Moscow Art Institute named after Surikov. It was the last year of the war: a difficult time with famine and severe winters, and things were hard for Ayhan, a young boy in the alien city. Head of the educational unit at the Institute Tatyana Alekseevna Skachkova, often supported students, and reached out to Ayhan, a skinny Turkmen orphan who demonstrated great persistence and zeal in studying.

The young artist did not forget his dream - to paint the portrait of Mahtumkuly and during holidays to Turkmenistan he spent much time in the poet's native area, asking elders about the poet and hearing stories passed down the generations. Ayhan met Mahtumkuly's descendants and painted their portraits to capture familial similarities and spent much time at the library. Ayhan's work on the image was comprehensive and the research and such diligent work paid off.

In 1947, the Republican competition for the iconic representation of the poet Mahtumkuly was announced and Ayhan sent his portrait sketch for consideration by the competition commission. Members of the commission involved experts from the field of culture and art, all of whom unanimously acknowledged Ayhan's work worthy of perpetuating the

poet's iconic image. The whole world now knows the final version of the picture, painted in oils by Ayhan from the original sketch, of Mahtumkuly sitting in contemplation at a table.

Ayhan returned to the source of his inspiration and created new pictures devoted to Mahtumkuly: "Mahtumkuly - a jeweler" (1957), "The Non-stooping" (1969), "Unified family" (1983), "Mahtumkuly and Mengli" (1985), and "At Mahtumkuly's grave" (1991). One can trace the artist's view from different angles - we see a patriot and a master poet, an amorous poet, a poet who united brothers. In all his pictures, however, Ayhan adheres to the principle of "humanism": the poet is not monumenally depicted but has a simple, close-to-life quality.

Oguldjeren Aihanovna remembers: "My father told me that he had a dream the poet came to him to support and assure him: "I am looking just the way you painted me". Mahtumkuly's Iranian relatives often visited us and they always said that the portrait of Mahtumkuly looked very much like members of the poet's family".

The realism of Hadjiev's paintings takes us back to socialist times, but nevertheless there is an unmistakable quality of native Turkmenistan about them. The portraits of his countrymen are filled with the artist's profound ability to penetrate the everyday lives of farmers, cotton pickers and carpet makers in works such as "Science to help cotton pickers", "Cotton harvest", "Collectivisation", "Carpet makers" and "Big waters".

An "Age-long dream came true", which is full of triumph and joy for his people, glorified Ayhan as a reflective artist and a real patriot of his native land.

Ayhan paid great attention to the war theme which was very close to him due to his younger years. Paintings such as "Hard years" and "Mummy, why are you crying?" reflect the hard war-time years of the Turkmen people.

A great place in Ayhan Hadjiev's works is taken by portraits of national poets and thinkers. He painted iconic portraits of Dovletmammed Azady, Mollanepes, Zelily and Seidiy, and he did great research in order to depict the poets' images. The People's



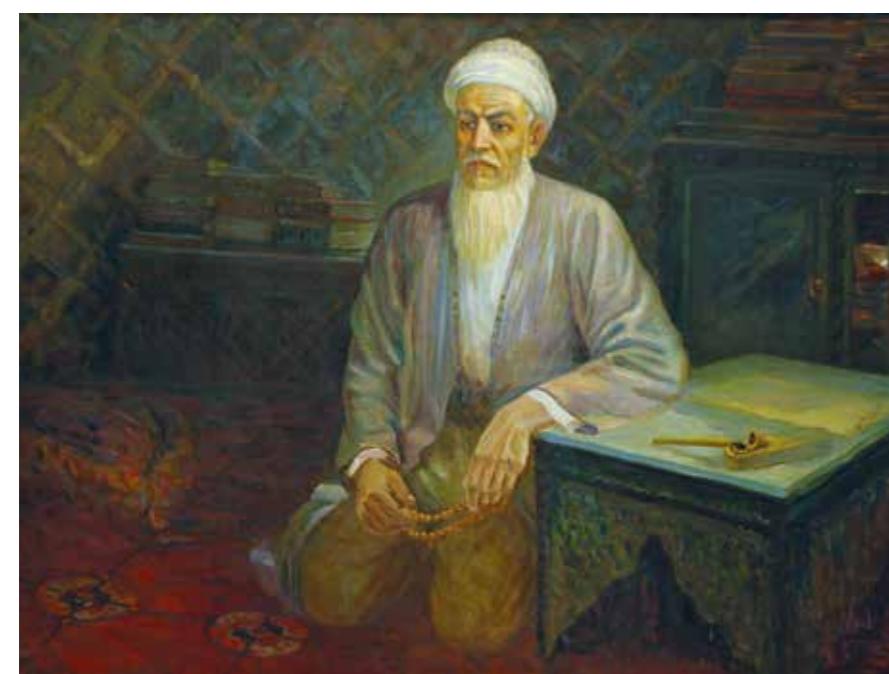
Aýhan Hajyýew

- Alysdaky ýyldyzyň ýoly

Beýik türkmen şahyry hem-de akyldary Magtymguly Pyragynyň keşbini döreden Türkmenistanyň halk hudožnigi Aýhan Hajyýewiň ömür ýolunu onuň çeken suratlarynda doly görmek mümkün

Magtymgulynыň döredijiliği Türkmenistanyň raýatlarynyň hemmesine tanyşdır. Onuň çuň manyly goşgularynyň we paýhasly pikirleriniň häzirki döwre gelip ýetmegi bizi diýseň guwandyryrá. Biz şu günlerde - şahyryň dürdâne setirleriniň hem-de ruhlandyrıjy pähimleriniň ganatlandyrıjy ylhamyndan lezzet alýarys, ýöne, gynansakda - onuň hakyky keşbi saklanyp galmandyr. Magtymgulynыň biziň hemmämiziň hakydmazda ýasaýan parasatly keşbi 1947-nji ýlda ajaýyp ynsan, Türkmenistanyň Halk hudožnigi, Magtymguly adyndaky Halkara baýragynyň eýesi Aýhan Hajyýewiň ýiti zehinden döredi. Şeýle - de Aýhan Hajyýew Türkmenistandyk sungat öwreniş ylmynyň ilkinji kandidatydyr we medeniýet ulgamynyň professorydyr. Akyldar şahyryň keşbini döremek üçin hudožnik ençeme ylmy-barlag işlerini, döredijilik gözleglerini amala aşyrdy. Onuň ýadawsyz zähmetiniň netisesinde Magtymgulynыň ilhalar keşbi döredi we halk tarapyndan gyzgy garşylandy. Bu keşp asylusga hökmünde indi halkyň aňnya ornaşdy.

Bu meşhur türkmen nakşaşynyň döredijiliği we durmuş ýoly hakda köp sowallara jogap gözláp, biz onuň gyzы — arhitekturanyň taglymaty hem-de taryhy boýunça ylmalaryň kandidaty Oğuljeren Aýhanowna Hajyýewa bilen duşusdyk.



Aýhan Hajyýew 1924-nji ýýlda Gadymy Nusaý galasynyň golaýyndaky Bagyr obasynda eneden dogulýar. Aýhan Hajyýewiň kakasy, atasy, agasy bu sebitlerde hat-sowat ýáýradýjylar hem-de hemäýatkärler hökmünde giňden tanalypdyr. Bagyr obasynyň ilaty häli-häzirem olaryň hayyr-sahawatly işlerini, ýagşlyklaryny ýatlayarlar.

Obadaşlarynyň ýatlamalaryna görä, Aýhanyň atasy — Hajy Durdymyrat rewolýusiýadan soňky açlyk ýyllarynda oglы Annamämmet bilen Orenburg şäherine gidip, şol ýerden oltuda oba galla getirip, azyga mätäçlik çekýän obadaşlaryna paýlapdyr. Bagyrlylar sindi-sindi hem köpcüligiň üýşen ýerlerinde Aýhanyň kakasynyň obanyň çagalarynyň hat-sowat öwrenmekleri üçin öz öýünü mekdep jaýyna öwrendigini gürrün berýärler. Aýhanyň maşgalasy Bagyra göçüp gelýänlere goldaw-kömeç diýip zähmet gurallaryny beripdir.

Geçen asyryň 30-nji ýyllarynyň ahyrlarynda Orazberdin tussag edýärler we Sibire sürgün edýärler, ol şol ýerde-de aradan çykýar. Annamuhamed hem tussag edilýär we on bir ýaşy Aýhan üç dogany bilen bilelikde kakasyndan jyda düşyär. Olary Aşgabat şäherindäki mekdep- internata ýerleşdirýärler. Basym şäherde çeperçilik we sazçılık mekdepleri açýlyar, Aýhan hem-de onuň uly dogany bu mekdeplere okuwa girýärler. Aýhan on dört ýaşında, heniz çeperçilik mekdebinde

okap ýörkä , ýas zehinleriň bütinsouz bäsleşigine gatnaşyár. Bäsleşigiiň baýragyna mynasyp bolan Aýhanyň höwesi ganat ýaýyp, asmana uçýar, suratkeş hökmünde onuň özüne ynamy berkeyär. Ol okuwyň höwes bilen dowam edýär hem-de kynçlykdan gorkman , öz senediniň kámil eýesi bolmaga has erjel ýapsýyar.

Aýhan sungat mekdebinde okaýan döwürlerinde, beýik Magtymgulynыň goşgularyny üçin öwrenip, olaryň köpüsini ýat tutýär hem-de onuň dirikä nähili kespde bolanlygyny göz öňüne getirip, giňleşleyín oýlanyp ugraýar. Soňabaka şahyryň yüz keşbi hakdaky oýlar ýaş hudožnigi asyl öz erkine góýman başlaýar. Ol göz öňünde janlanýan keşpleri ýygy-ýygydan kagyzyň ýüzüne taslama, nusga görnüşine geçirýär. Ol hatda bir gezek özbaşdak döredijilik synagyny amala aşyrmagyň kararyna gelýär. Aýhan şäherdäki fotostudiýa baryp, köne ussalyryň haşamlap nagyşlan kiçeňräk stolynyň başynda oturyp surata düşyär. Soňra hut şeýle ➤



Айхан Хаджиев

- Путь далекой звезды

Знакомимся с жизнью знаменитого художника Туркменистана Айхана Хаджиева, который воссоздал жизнь великого поэта и мыслителя Махтумкули в своих полотнах

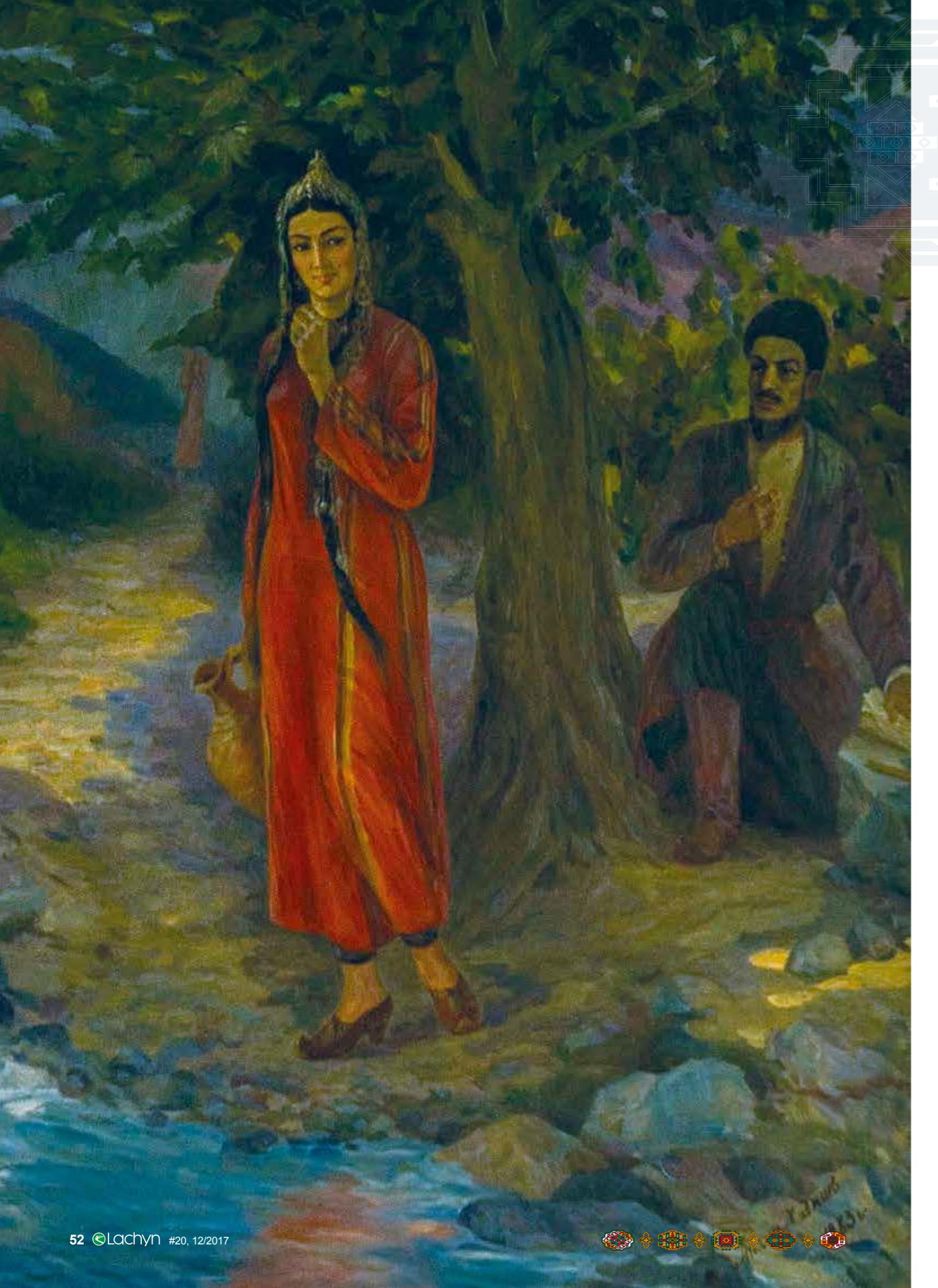
Всем туркменистанцам хорошо знакомо творчество великого поэта и мыслителя Махтумкули. Нам очень повезло, что стихи и размышления Фраги дошли до наших дней, и мы сейчас имеем возможность наслаждаться высоким полетом его слога и мыслей, но, к сожалению, время не сохранило нам облик поэта. Тот образ Махтумкули, который нам всем знаком, появился в 1947 году благодаря замечательному человеку, народному художнику Туркменистана, лауреату Международной премии им. Махтумкули, первому в Туркменистане

кандидату искусствоведения и профессору в области культуры Айхану Хаджиеву. Работая над портретом, художник провел большую исследовательскую и творческую работу, и, в итоге, появился портрет Махтумкули, который был принят как наиболее близкий к оригиналу и канонизирован.

Чтобы узнать больше о жизни и творчестве известного туркменского художника, мы встретились с его дочерью – кандидатом наук по теории и истории архитектуры Огулджерен Айхановой Хаджиевой.

Айхан Хаджиев родился в 1924 году в селении Багир, рядом с известнейшим историческим памятником – Старой Нисой. Вся большая семья Айхана - его отец, дед, дядя - были известны своей просветительской деятельностью и благотворительностью. И поныне в Багире вспоминают добрым словом их благородные дела.

По рассказам старожилов села, Хаджи Дурдымурад - дед Айхана, в голодные послереволюционные годы с сыном Аннамухамедом ездили в Оренбург за зерном, привозили его в село эшелоном и раздавали наиболее бедствующим односельчанам. Земляки вспоминают – для того, чтобы сельские дети имели возможность обучаться грамоте – отец Айхана предоставлял под сельскую школу собственное помещение. Если в селе на постоянное место жительства приезжали новые люди, семья Айхана давала им орудия труда, инструменты ➤



Actor of Turkmenistan Alty Karliev (also painted by Ayhan) often approached the artist for advice regarding a concept and staging certain scenes in the film, and there is a large collection of works on his contemporaries: actors, painters, workers, war veterans and workers of culture and art. Whenever Ayhan met with interesting people he would request a sitting and his wife and children sat for many of his paintings.

Oguldjeren Aihanovna remembers: "My father was constantly absorbed in work, always in search of images and themes. In the 60's he turned a room in the house into his workshop and worked there day and night. My uncle used to say: "whenever I pass by your house, the light is on in Ayhan's room!"

My father often said that a picture should have that "zest" which would make the theme lively - he didn't just want to deliver the facts, instead always introducing his "story" into the picture no matter how small it was. That's why all his pictures are full of lyricism and contemplation though they depict the life style of the working people".

Ayhan Hadjiev continued postgraduate studies in Art History and upon graduation became the first Candidate of Art History in Turkmenistan. He later became a Professor, and from 1953, he taught in the Art School and then at the Department of Architecture in the Turkmen Polytechnical Institute. It is difficult to overestimate Ayhan Hadjiev's merits in the development and success at the Institute: he

ýazuw stolunyň başynda oturyp, dürdäne setirleri göşgy hünjüsiniň zynjyryna düzmegiň hyályna çümen Magtymguly şahyryň suraty döreýär. Magtymgulyný şol döredijilik pursatydaky kanoniki portretini bütün dünyý ykrar edýär. Şondan soňra ähli sungat eserlerinde Magtymgulyný hut şol ykrar edilen keşbi nusga edilip alynyar.

Sungat mekdebinde okan ýyllary Ayhan halypasy S.B. Beglyarowyň ýolbaşçyligynда «Bai we batrak» atly uly görwümlü eseri döretmeli bilen uly üstünligine eýe bolýar. Ol bu eseri biley resbuplikan sergä gatnashýar. Bu ýatda galyjy kartinası, harby hassahanalary hem-de Türkmenistandan fronta ugradylýan otlularы bezemäge işeňniň gatnaşanlygy üçin Aýhanı heniz on ýedi ýasyndaka Türkmenistanyň Suratkeşler birleşiginiň agzaligyna kabul edýärler.

Geljegine uly ynam döredýän talyp hökmünde ony 1944-nji ýilda Moskwaný Surikow adyndaky çepercilik institutyna okuwa ugradyalar. Şol ýyl uruşu soňky ýyldy, esgerler duşmany sürenine baka kowup, zarply hüjüme geçipdiler. Urşuň agyr hupbaty: açaýk, aýj hijran, gytçylyk, gahatlyk, gaýygasrat hemmelerin gerdeninden basýardy. Yat, uly sâherde ýaşamak we okamak heniz oglanlykdan oňly saylamadyk Aýhana agyr düşyärdi: ol bir ýandan açaýkdan, beýleki bir ýandan aldaý sowukdan horlanýardy,

invited experienced educators and lecturers for discussions, and as there were as yet no teaching materials, for the first year Ayhan made arrangements for his students to work at the Art School in order to master practical skills.

During the 1960-70s, Ayhan Hadjiev was an educator and a mentor for a large group of painters and left a significant mark in the art and culture of Turkmenistan. All students and colleagues remember Ayhan as a sympathetic, kind and warm personality, modest and hard-working and who was ready to help and support his students. Often, representatives of creative intelligentsia got together in the artist's home and his students would visit him. Ayhan's exhibitions were always well attended by famous artists, students, teachers and friends who went to support him and to admire his creativity.

Ayhan Hadjiev remained among his students and colleagues for the rest of his life. He used to say that he could not imagine his life without young people, their energy, optimism and aspirations. Being a superb teacher he endeavoured to transfer his valuable experience, knowledge and mastership to growing generations of artists. Ayhan Hadjiev's pictures are in the State Museum of Fine Arts of Turkmenistan and, although Ayhan Hadjiev is not with us, his spirit is kept alive in his beautiful works.

Author: Hydyrova Maral

в пользование, чтобы те смогли зарабатывать и содержать семью.

В конце 30-х Оразберди репрессировали и сослали в Сибирь, где он и умер. Аннамухамед тоже был репрессирован, а в 11 лет Айхан с тремя братьями остались без отца. Они были определены в детский интернат в Ашхабаде. В городе вскоре открылись художественная и музыкальная школы, где Айхан вместе со старшим братом стали учиться. В 14 лет, находясь на обучении в художественной школе, Айхан принял участие во всесоюзном конкурсе юных дарований. Став лауреатом конкурса, Айхан воспрыял душой, и после этого его вера в себя, как художника, укрепилась. Он продолжил с большим воодушевлением учиться и страстно мечтал стать профессиональным художником.

Уже в училище он начинает более углублено изучать творчество Махтумкули и впервые задумывается о том, каким был поэт при жизни. Мысль об облике Махтумкули уже не покидала молодого Айхана: часто он делал эскизы, наброски к портрету, воплощая в рисунке свои размышления о поэте. Однажды он даже проделал эксперимент. Придя в фотостудию, он попросил запечатлеть его именно в той позе, в которой, но уже позже, именно так будет находиться Махтумкули на его картине и мир признает сидящего за столиком поэта единственным, каноническим образом для воспроизведения.

Годы учебы в училище ознаменовались и тем, что Айхан под руководством С. Н. Беглярова написал картину «Бай и батрак» и принял участие в республиканской выставке. За эту работу и за активную помощь в оформлении госпиталей и военных эшелонов, отправляющихся на фронт, он в семнадцать лет был принят в Союз художников Туркменистана.

Как студента, подающего большие надежды, в 1944 году его направили на обучение в Московский художественный институт им. Сурикова. Это был последний год войны, советские войска уже окончательно перешли в наступление. Тяжёлое лихолетье сказалось на всем: голод, холод, военное положение, людские потери, большое всеобщее горе и скорбь по погибшим. Айхану, совсем еще мальчику, в чужом городе было очень тяжко - он мерз в суровые зимние дни, часто болел, его молодой организм постоянно страдал от нехватки пищи. Заведующая институтом по учебной части Татьяна Алексеевна Скачкова часто поддерживала студентов и особенно - худенького туркменского мальчика-сироту, который проявлял большую настойчивость и усердие в обучении.

Когда в 1947 году был объявлен республиканский конкурс на каноническое изображение народного поэта Махтумкули, Айхан отправил свой портретный





← эскиз Фраги на рассмотрение конкурсной комиссии. В состав комиссии входили эксперты в области культуры и искусства, и все они единодушно признали работу Айхана достойной для увековечивания канонического образа поэта. Таким образом, весь мир знает теперь окончательный вариант картины, написанный Айханом маслом с эскиза-первоисточника: сидящий за восточным столиком Махтумкули, работая над очередной своей поэмой, тревожно вглядывается вдаль, размышляя над судьбой своего народа.

Впоследствии художник постоянно возвращался к источнику своего вдохновения, создавая картины, посвященные Махтумкули: «Махтумкули – ювелир» (1957), «Несобенный» (1969), «Единой семье» (1983), «Махтумкули и Менгли» (1985), «У могилы Махтумкули» (1991). Во всех этих работах прослеживается взгляд художника на жизнь Фраги под разными углами зрения, перед нами предстает поэт-патриот, поэт-мастер, влюбленный поэт, поэт, объединивший собой и своим жизненным подвигом братьев-туркмен. Но во всех своих картинах художник придерживается принципа «человечности» образа: поэт изображен не монументально, а максимально приближен к жизни и людям. «Отец рассказывал, – вспоминает Огулжерен Айхановна, – что ему приснился сон, будто бы сам поэт пришел к нему, чтобы поддержать его и уверить: «Я именно такой, каким ты меня написал». К нам в гости часто приезжали иранские родственники Махтумкули в седьмом колене, глядя на портрет, они всегда говорили, что он очень похож на представителей рода поэта».

Реализм художественных полотен Айхана Хаджиева отсылает нас к временам социалистического прошлого, но, тем не

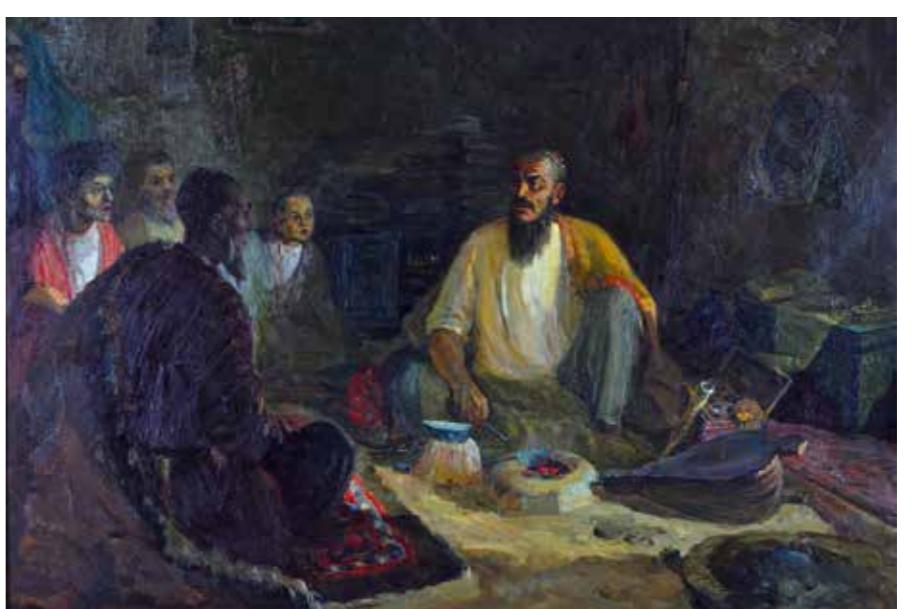
менее, он нацелен на изображение жизни родного Туркменистана, его портреты наших земляков говорят о полном погружении художника в трудовые будни земледельцев, хлопкоробов, ковровщиков: «Наука в помощь хлопкоробам», «Сбор хлопка на хармане», «Коллективизация», «Ковровщицы», «Большая вода».

Такая картина как «Вековая мечта сбылась», полная торжества и радости за свой народ, прославила Айхана как художника, глубоко мыслящего, как настоящего патриота своей родины.

Много внимания он уделял военной тематике, которая была очень близка ему, ведь войной были охвачены все его юношеские годы. Картина «Тяжелые годы» (рабочее название «Мамочка, почему ты плачешь?») рассказывает нам о нелегкой судьбе туркменских женщин в военные годы.

Большое место в своем творчестве Айхан Хаджиев отводил теме народных поэтов и мыслителей, создав канонический портрет Довлетмаммеда Азади, Молланепеса, Зелили и Сейиди. Для изображения образов поэтов художник проводил большую исследовательскую работу. Народный артист Туркменистана Алты Карлиев, чей портрет был написан Айханом, часто обращался к художнику с просьбой помочь советом относительно замысла картины и постановки определенных сцен в фильме. Айхана уважали и любили и его коллеги и люди, далекие от искусства, но ценившие широкую душу, трудолюбие и добре отношение его к людям. В создании большинства его картин ему помогали его родные: жена и дети – они всегда готовы были быть натурщиками для его образов. Бывало, что Айхан при встрече с интересными для него людьми типажами, вовлекал их в работу над картиной.

«Отец был постоянно в работе,



→ hudoñiginiň duri tarapdan Magtymgulynyň durmuşyny synlayan ýiti nazaryny görmek bolýar. Ine, biziň gözümüzizň öñünde gezekligezegine: watançy-şahyryň, zergär-şahyryň, ýşk-muhabbete sataşan aşyk şahyryň, öz goşgularы hem-de durmuşdaky gayduwsyzlygy bilen ähli turkmenleri bir saçagyň başyna jemlemegi başaran paýhasly şahyryň keşpleri janlanýar. Hudoñik özünüň ähli eserlerinde «adamkärçilige ýugrulan» keşbi döretmek ýorelgesinden daşlaşmaýar: şahyr monumental — ýerden aýagy üzülen mahabatly keşpede däl-de, adaty durmuşlyga we adamlara golaýlaşdyrylan ýagdaýda görkezilýär.

— Kakam bir gezek uklap ýatyrka, şeyle düýş görénligini aýdyp bererdi — diýip, Oguljeren Aýhanowna ýatlaýar. — Düýşünde, hamala, beýik şahyryň özi oňa goldaw bermek hem-de ynamyny berkitmek üçin ýanına gelipdir we «Men hakykatdanam, edil seniň suratlandryşyň ýaly» diýipdir. Biziň öýümize

Magtymgulynyň Eýrandaky nebereleriniň ýediniň arkasyndan bolan myhmanlar ýygýyýgydan gelerdiler. Olar şahyryň nusgawy keşbini dykgatly synlap, mydama:

— Bu surat şahyryň kowmynyň neberelerine örän meňzeş — diýip tekrarlardylar.

Aýhan Hajyýewiň çeper suratlary bizi sosializmiň gurulýan döwürlerine äkidyňär, emma, muňa garamazdan, onuň düýp maksady dogduk diýary, Türkmenistanyň durmuşyny hemmetaraplaýyn şekillendirmekde jemlenýär. Hudoñigiň döreden portretleri öz ildeşleriniň zähmete ýugrulan dünyasını doly açyp görkezýär:

«Ylym pagtaçylara kömege gelýär», «Harmanda», «Birleşik», «Halyçalar», «Suw geldi» atly eserler bu aýdalananlaryň aýdyň mysalydyr.

«Asyrlaryň arzuwy hasyl boldy» atly çeper kartina ýaly öz halkynyň şatlaryny hem-de bagtyýarlygyny wasp edýän eserler Aýhan

Hajyýewi çuňnur oýylanýan hudoñik, öz dogduk ülkesiniň hakyky janköyeri hökmünde bütin dünyä meşhur etdi.

Hudoñik uruş we parahatçylyk temasyuna aýratyn uns berip geldi, çünkü onuň ýaşlygy uruş döwrüne gabat gelipdi, uruş salan aýyr ýaralary hemişelik ýadynnda galypdy. «Aýyr geçen ýıllar» atly kartina (bu surat ilkiňda «Ejejan, sen näme aglaýaň?» diýiliň atlandyrylypdy) türkmen aýal-gyzlarynyň Beyik Watancylyk urşunda tylda görkezen gahrymançylyklary barada gürرүn berýär.

Aýhan Hajyýew tutus döredijiliginiň dowamynda türkmen şahyrlarynyň hem-de akyldarlarynyň keşbini döretmek ugrunda ırıgsız zähmet çekdi. Ol Döwletmämmet Azdynyň, Mollanepesiň, Zeliliniň we Seýdiniň nusgawy portretlerini döretti. Türkmen nusgawy edebiýatynyň ussatlarynyň keşbini janlandyrmak üçin hudoñik uly möçberdäki ýalmy-barlag işlerini amala

asyrydy. Türkmenistanyň halk artisti Alty Garlyýew «Magtymguly» atly çeper filmini ekranlaşdırında, özünü gyzyklandyrýan her bir mesele babatda Aýhan Hajyýewden yzygiderli maslahatlary sorap, iň bir çylyşrymlы sowallaryna-da kanagatlanarly jogap alypdy. Aýhan Hajyýew ysnyşyklы hyzmatdaşlykdan soňra, bu meşhur artistiň hem-de kinorezissýoryň portretini çekipdi.

Aýhan agany öz kárdeşleri-de, şekillendirilis sunatandan örän daşdaky ýonekeý adamlar hem cuň ýürekden sylayardylar we oňa uly hormat goýárdylar. Olary hudoñigiň akgöwünliliği, sada adamkärçiliği, zähmetsöýerligi hem-de daşsyny gurşap alýan adamlara bolan mähirli gatnaşygy magnit deýin özüne çekýärdi. Onuň eserleriniň döremegine maşgala agzalary: aýaly we çagalary ýakynandan kömek beripdiler, olar hemiše döredilýän keşpleriň nusgasy bolup hyzmat edipdiler. Sonuň ýaly-da, Aýhan →



→ ага özüne eser döretmäge itergi beren adamlary bu gyzykly döredijilik işine çekyärdi.

— Kakam elmydama öz işine gümrädy — diip, O guljeren öz ýatlmasyny dowam edýär.

— Hemiše suratlaryň esasy gahrymanlarynyň gözlegindedi, olaryň durmuş ýollaryndaky gyzykly wakalary jikme-jik bilmek isleýärdi. 60-njy ýyllarda, heniz özbaşdak ussahanysy ýokka, kakam öýümiziň bir otagyny iş jaýyna öwrüpdı, gije-gündiz şondon çykman işleýärdi. Doganoglan agamyz: «Haçan öýüñiziň deñinden geceýin, mydama Aýhanýň iş otagynyň çyrasy ýanyp durandy» diýen sözleri yzygiderli gaytalýardı.

Kakam kartinada hökmäny suratda onuň mazmunyny açyp görkezýän iň möhüm «deliliň» bolmalydygyny aýdardy. Ol şekillendiris sungatynyň ýonekeý gury maglumatlary beýan etmek üçin ulanylmaǵyna garşady. Şonuň üçin hem o kartinanyň mazmunyna, goý, uly bolmadyk, ýöne hemiše ýadynda galyjy öz durmuş ýolunyň «parçalarynyň» girizerdi. Şonuň üçin hem onuň çeken kartinalarynyň ählisi zähmet adamsynyň waspyny edýänligine garamazdan, hudožnigiň öz şahsy lirizmini, hyýalbentligini, hususy oý-pikirlerini hem beýan edýärdi.

Aýhan Hajjýew Moskwanýň Surikow adyndaky çeperçilik institutyny tamamlasoň, aspiranturada galyp, sungat öwreniš ugurandan okuwyny dowam etdirdi. Aspiranturany gutaryp, ol Türkmenistanda ilkinji bolup, sungat öwreniš ylmynyň kandidaty diýen alymlyk, soňra-da köp wagt geçmankä, medeniyet ulgamy boýunça professerlyk derejelerini aldy.

Ezber suratkeş 1953-nji ýýldan

→ - вспоминает Огулджерен Айхановна, - всегда в поиске образов и сюжетов. В 60-х годах у него еще не было своей мастерской и он одну комнату приспособил под неё, работая днем и ночью. Мой дядя часто говорил: «как ни проедешь ночью мимо вашего дома - в комнате у Айхана свет горит!».

Отец часто говорил, что в картине должна быть та самая «изюминка», которая будет работать на оживление сюжета. Он был противником использования изобразительного искусства для сухой передачи фактов. Поэтому он всегда вводил в картину свою «историю», пусть небольшую, но очень привлекательную, и именно поэтому все его картины хоть и передают образ жизни трудового народа, но не лишиены лиризма и собственных размышлений художника».

После окончания института Айхан Хаджиев продолжил обучение в области искусствоведения при аспирантуре. Окончив ее, он стал первым в Туркменистане кандидатом искусствоведческих наук, а впоследствии - первым профессором в области культуры.

Türkmenistanyň çeperçilik mekdebinde mugallymçılık kesbine başlady we Türkmenistanyň Politehniki institutynyň binägärlilik kafedrasynyň açylmagy bilen arasyň üzmnä onuň yzyny dowam etdi. Bu kafedranyň işiniň giňden ýáýbaňlanmagynda we kämilleşmeginde Aýhan Hajjýewiň hyzmatlary örän uludy: ol tejribeli mugallymlary we alymlary sapak bermäge hyzmatdaşlyga çağyrärdy, türkmen talyplarynyň öz okaýan institutlarynda ýokary bilim baradaky diplomlary almaklaryny gazandy. Kafedranyň ilkinji açylan ýyly institutda okuň gollanmalarynyň hem-de amaly gurallaryň: molbertleriň, predmetleriň hakyky ölçeginde gipsden ýasalan modelleriniň, surat çekmek üçin figuralaryň ýoklugy üçin onuň tutuş bir ýyllap öz sägirtlerini çeperçilik mekdebine amaly derslere gatnadانlygyndan hemmeler habarlydyr. Ol çeperçilik mekdebiniň ýolbaşçylary bilen öňünden gürleşip, bu okuň jaýynda Politehniki institutuň talyplarynyň tejibe-amaly endiklerini öwrenmeklerine we çuň özleşdirmeklerine amatly şertleri döretti.

Aýhan Hajjýew 60-70-nji ýyllarda kemala gelen türkmen suratkeşleriniň giden nesilleriniň mugallymy we halypsasydyr. Onuň elinde tälim alan ýasalar soňra Türkmenistanyň şekillendiris sungatynyň hem-de medeniyetinde ölçmejek ýo galdyran ussatlar bolup ýetişdiler. Ussadyň sägirtleri, kärdeş mugallymlary ony her bir kynçlykly pursata kömege gelmäge taýyn penakár, akgowñuli ýoldaş hökmünde-de, gürleşmäge mylaýym, pikir alyşmaga örän salyhatly senetçi hökmünde-de

Awtory Maral Hydyrowa •

Начиная с 1953 года он преподавал в Художественном училище. Затем продолжил педагогическую деятельность на кафедре архитектуры в Туркменском политехническом институте. Заслуги Айхана Хаджиева для развития кафедры трудно переоценить: он приглашал к сотрудничеству опытных педагогов и лекторов, он добился того, чтобы туркменские студенты получали дипломы в своем родном институте. Известна история, что когда в первый год работы кафедры не было учебных пособий и инструментов - мольбертов, гипсовых муляжей, фигур для рисования, он в течение года водил своих студентов в художественное училище, с которым он предварительно договорился, и его студенты имели возможность осваивать практическую базу.

Айхан Хаджиев является педагогом и наставником почти всей плеяды художников - как шестидесятников, так и 70-х годов, которые впоследствии оставили большой след в искусстве и культуре Туркменистана. Все студенты и коллеги-преподаватели вспоминают Айхана Хаджиева как отзывчивого, доброго

человека, готового в любую минуту помочь и поддержать, простого в общении, скромного и очень трудолюбивого. В доме у художника часто собирался цвет творческой интелигенции, велись беседы об искусстве. На персональных выставках мастера неизменно было многолюдно: известные и популярные люди, равно как студенты и педагоги приходили поддержать его и выразить слова восхищения и благодарности за его творчество и вклад в развитие туркменского изобразительного искусства.

До конца своих дней Айхан Хаджиев был среди своих студентов и коллег. Часто он говорил, что не представляет себе жизни без молодежи, ее энергии, оптимизма и устремлений. Будучи педагогом от Бога, он спешил передать весь свой драгоценный опыт, знания и мастерство подрастающим поколениям молодых художников.

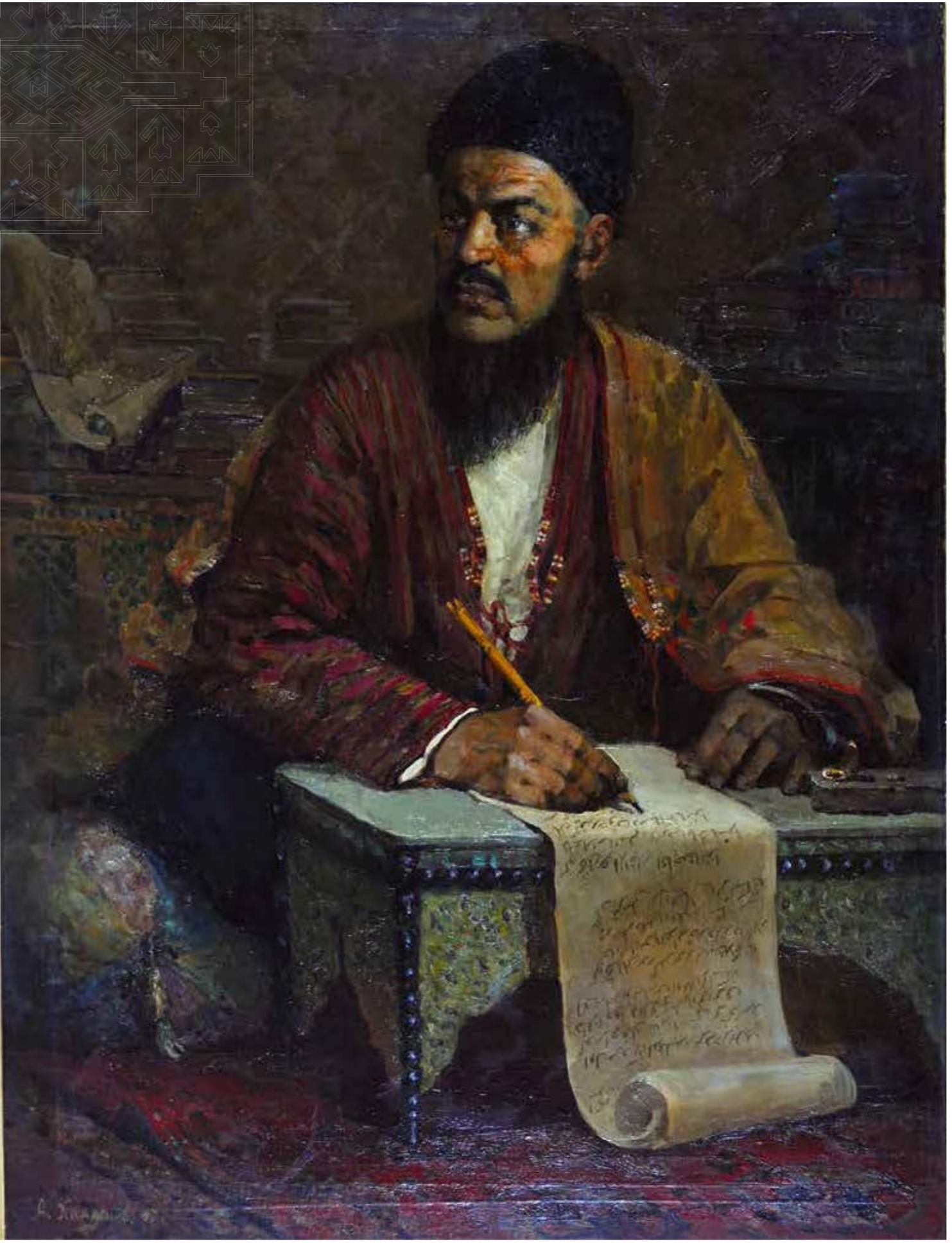
Полотна Айхана Хаджиева находятся в Государственном музее изобразительных искусств Туркменистана, и, хоть мастера и нет с нами - мы всегда имеем возможность увидеть его работы.

minnetdarlyk sözleri bilen ýatlaýarlar. Onuň öýünde türkmen milli döredijilik intellegensiýasynyň görnükli wekilleri ýygy-ýygydan duşusýardylar we sungatny, medeniýetiň möhüm meseleleri barada özara pikir alyşyärdylar. Aýhan aganyň şahsy sergilerine köp adamlar ýýgnanýardy: ýurdۇ adybelli ýazyjylary, artistler, aýdymçylar, talyplar hem-de mugallymlar, jemgyýetçilik wekilleri ezber suratçyny goldaýardylar we onuň «berekkelasyny» ýetirýärdiler, tüs yüreklerinden Türkmenistanyň milli şekillendiris sungatny ösdürnmäge goşan goşandyna buýsanýandyklaryny hem-de guwanýandyklaryny aýdärdylar.

Aýhan Hajjýew ömrüniň iň soňky günlerine čenli öz talyplarynyň hem-de kärdeşleriniň arasyndan aýrylmady. Ol mydyma öz durmuşny ýaşlardan, olaryň ruhubelent hyjuwyndan, sungata erjel ýmtlyşlaryndan üzne göz öňüne getirip bilmeýändigini nyctaýardy. Ol dogabitdi hakdan içen zehinini, gymmatlyk baý tejibesini, toplan bilimini ösüp gelyän ýás türkmen oglan-gyzlaryna ýetirmäge howlughyp ýaşapdy.

Türkmenistanyň halk hudožnigi, Magtymguly adyndaky Halkara bayragynyň evesi Aýhan Hajjýewiň döreden çepert kartinalary Türkmenistanyň Döwlet şekillendiris sungat muzeýinde saklanýar, häzirki günlerde ussadyň özi aramyzda bolmasa-da, biziň muzeýerde hem-de sergilerde onuň uçursyz azaby, zähmeti hem-de zehini siňen ajaýyp eserleri synlamaga hemiše mümkinçiligimiz bar.

Awtory Maral Hydyrowa •



Avtor: Xydyrova Maral •



Совместите отдых с заботой о своём здоровье

Начните новую здоровую жизнь в Acibadem Bodrum

Турция - одна из ведущих стран медицинского туризма, жемчужиной которой является город Бодрум, расположившийся на живописном берегу Эгейского моря, где сама природа способствует быстрому исцелению. Именно здесь находится одна из клиник известной международной сети Acibadem, которая вместе с высококвалифицированной командой специалистов проводит диагностику и лечение заболеваний по различным медицинским направлениям: от онкологии до ЭКО и эстетики. В летний период она предлагает уникальную возможность – пройти полное check-up обследование организма во время отдыха в Бодруме.

Что такое check-up?

Check-up - полное медицинское обследование, направленное на определение состояние здоровья и выявление болезней на ранней стадии, когда отсутствуют очевидные симптомы, а также предрасположенности к определенным заболеваниям, которые могут проявиться в будущем. После прохождения диагностики врачи оценивают результаты и делают свое заключение. Они также дают важные

рекомендации относительно ведения здорового образа жизни, необходимой физической нагрузки, правильного питания для поддержания хорошей формы.

Почему необходим check-up?

Возможно, вы считаете, что в случае отсутствия жалоб на здоровье то нет необходимости в посещении врача. Однако важно помнить, что многие заболевания развиваются бессимптомно. Кроме того, существует много факторов риска, которые могут привести к развитию болезни: начиная от вредных привычек и до генетической предрасположенности (например, наличие родных, страдающих диабетом, кардиологическими или онкологическими заболеваниями).

В связи с этим Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) рекомендует как минимум раз в год проводить диагностические исследования, для того чтобы защитить свое здоровье. Врачи советуют женщинам после 30 лет регулярно проходить осмотр у гинеколога и делать скрининг на рак груди. В 40 лет к этому списку добавляется маммография, после 50 лет нужно также делать колоноскопию на наличие рака

толстой кишки. Мужчинам после 50 лет рекомендуется регулярно проводить анализ крови и осмотр у врача для защиты от рака простаты даже при отсутствии жалобы. Им также следует ежегодно проходить колоноскопию.

Check-up программы Acibadem составлены в зависимости от пола и возраста и включают необходимый перечень исследований. Потратив всего лишь несколько часов, вы сможете проверить свое здоровье и защититься от серьезных заболеваний.

Какие типы программ Check-up представлены в Acibadem?

В клинике Acibadem в Бодруме представлены различные программы обследований в зависимости от пола и возраста: для мужчин, женщин, детей. Здесь также проводится диагностика по различным направлениям, таким как онкология и кардиология. Во время обследования врачи рассматривают и анализируют стиль жизни, личные особенности и генетическую предрасположенность, для того чтобы определить, с какими рисками пациент может столкнуться в будущем.



Международная сеть клиник Acibadem

Сеть клиник Acibadem является лидером в области медицинских услуг в Турции. Она предлагает высококачественные диагностику и лечение, с использованием лучших и новейших медицинских технологий. Сегодня в составе сети, кроме клиники в Бодруме, насчитывается еще 21 современная многопрофильная клиника и 19 амбулаторных поликлиник в 5 странах мира.

Ежегодно более 4,5 миллионов пациентов обращаются в них за помощью, включая большое количество иностранцев. Клиники ACIBADEM предоставляют широчайший спектр услуг по всем медицинским направлениям, включая высокопрофессиональную диагностику и лечение заболеваний в области онкологии, нейрохирургии, ортопедии, кардиологии, гинекологии, спортивной медицины и т.д. Все учреждения сети оснащены

новейшими медицинскими технологиями, обладают современной комфорtabельной инфраструктурой и работают по высоким международным стандартам.

Важно отметить, что высокое качество работы клиник ACIBADEM подтверждено Joint Commission International – самой авторитетной и независимой международной аккредитационной организацией из США, которая устанавливает стандарты качества медицинских услуг и занимается их оценкой с целью содействия улучшению обслуживания и повышению безопасности пациентов в медицинских организациях. Престижную аккредитацию JCI имеют около 600 клиник в 51 стране мира.



Услуги для иностранных пациентов, превосходящие все ожидания...

В сети клиник Acibadem создан Международный Центр по работе с иностранными пациентами, который оказывает всю необходимую помощь с момента обращения до возвращения домой. Он предоставляет первичную медицинскую информацию и услуги по организации лечения.

Бесплатные услуги международного центра Acibadem:

- Онлайн-консультация врачей и подсчет стоимости медицинских услуг
- Планирование консультаций с врачом
- Оказание помощи в госпитализации
- Результаты check-up индивидуально оцениваются врачами. Они записываются на цифровые носители. Их можно получить во всех клиниках и медицинских центрах Acibadem.
- При необходимости иностранным пациентам предоставляется бесплатные услуги переводчика.
- Во время прохождения обследования пациенты обеспечиваются сопровождением.
- В отделении check-up имеются индивидуальные VIP-комнаты для отдыха.

- Услуги переводчика
- Организация трансфера из аэропорта и на весь период лечения
- Помощь в организации размещения в гостинице
- Помощь в решении вопросов со страховой компанией
- Последующее врачебное наблюдение

Связь с нами:
Международный Центр по работе с иностранными пациентами Acibadem направлен на оказание помощи Вам и Вашей семье до, в процессе и после пребывания в клинике. Наша цель – обеспечивать для вас комфортную и спокойную атмосферу. Наши сотрудники с радостью помогут вам и вашей семье решить все возникающие вопросы на родном языке.

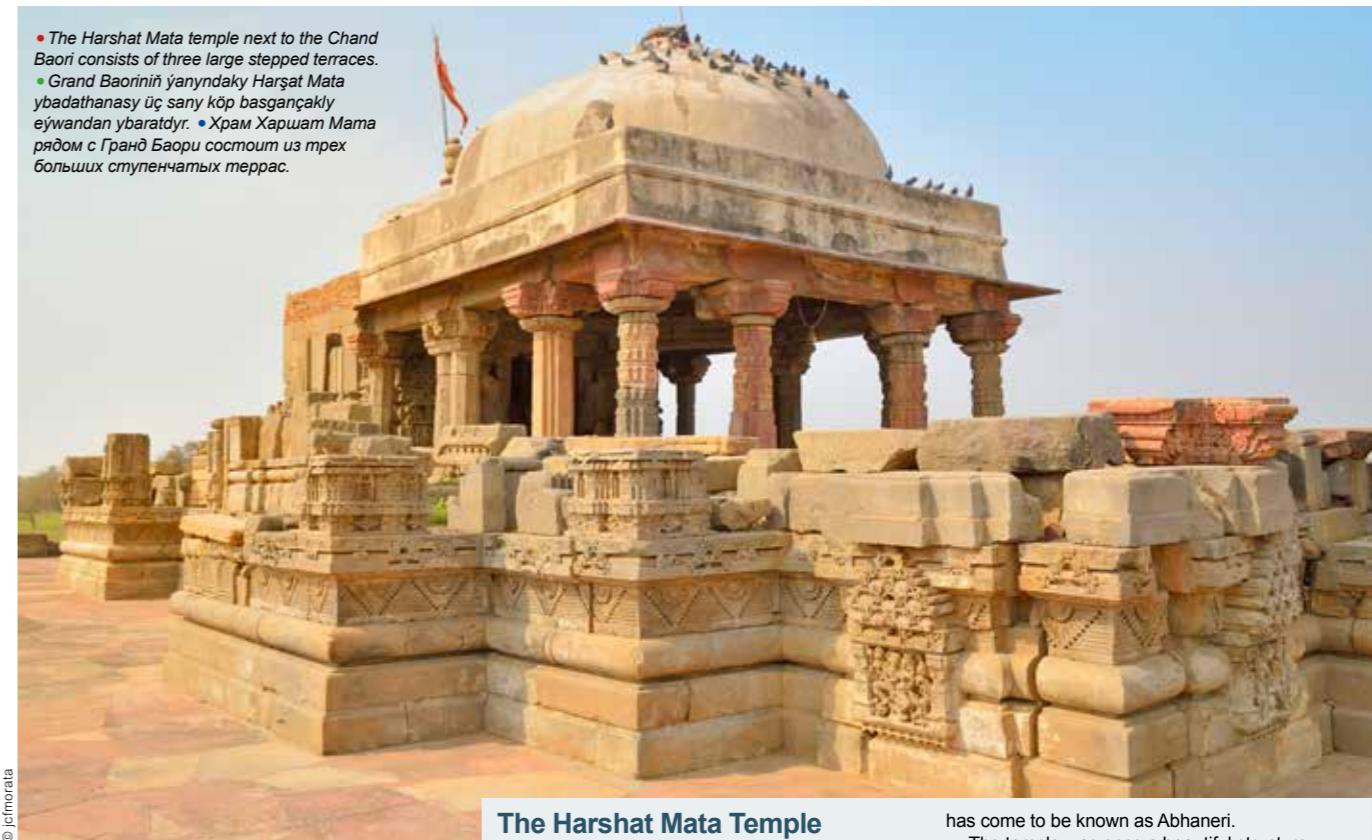




Chand Baori

Nestled in the arid landscape of Rajasthan, the Chand Baori step-well is an exquisite example of medieval architecture that has become a jewel of the area

- The Harshat Mata temple next to the Chand Baori consists of three large stepped terraces.
- Grand Baorinė yanyndaky Harşat Mata ybadathanasy üç sany köp basgancaklı eýwandal ybaratdyr. • Храм Харшат Мата рядом с Гранд Баори состоит из трех больших ступенчатых террас.



© Jcmorata

Chand Baori is one of the deepest and largest step-wells in India, situated in the village of Abhaneri near Jaipur in the state of Rajasthan. The edge of the Thar Desert sees torrential, yet fleeting monsoons followed by long periods of extreme heat, meaning the conservation of water is integral for survival in the region, not only for locals but for the maintaining of trade routes.

The earliest stepwells date back to as early as 550 CE, and it is estimated that over 3,000 step-wells were built in the two northern states of India. Many of the step-wells are now filled with centuries of silt and debris or else have fallen into disrepair; however, hundreds still exist and there are more than 30 in New Delhi alone.

The Chand Baori step-well was constructed around 800 CE by King Chand Raja from the Gujara Pratihara clan and was dedicated to Hashat Mata, Goddess of Joy and Happiness. Water plays a significant role in Hindu mythology as the boundary between heaven and earth, known as 'tirtha'. Step-wells were not only

The Harshat Mata Temple

Adjoining the Chand Baori step well lies the remains of the Harshat Mata temple which was built between the 7th-8th centuries CE. The temple was dedicated to Harshat Mata, the goddess of happiness and joy, and the small village was originally called Abhanagri, the city of brightness, after the Goddess. Over the centuries the village

a vital source of drinking water, but also served as manmade 'tirtha' which were sanctuaries for bathing, prayer and meditation.

During the first century CE, river banks were enforced and maintained by 'ghats', long sets of shallow steps and a landing, which also gave people easy access to the water. It was this approach that was then utilised in the construction of the step-wells.

At Chand Baori, a total of 3,500 narrow steps descend to an astonishing depth of 30 metres – or a total of 13 storeys! At such depths the air temperature is a few degrees cooler than that at the surface and as a result the step-well has its own refrigeration system at the lowest reaches. The steps, constructed with astounding symmetry, meant that no matter the level of the

has come to be known as Abhaneri.

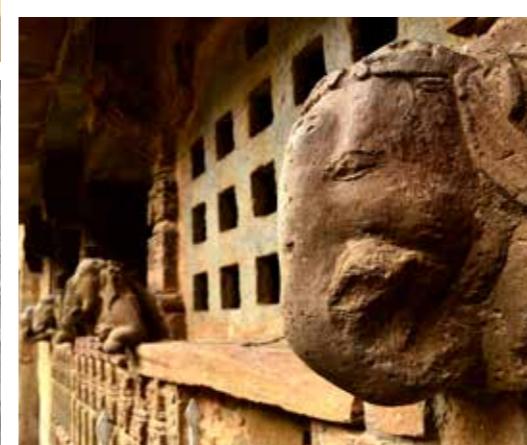
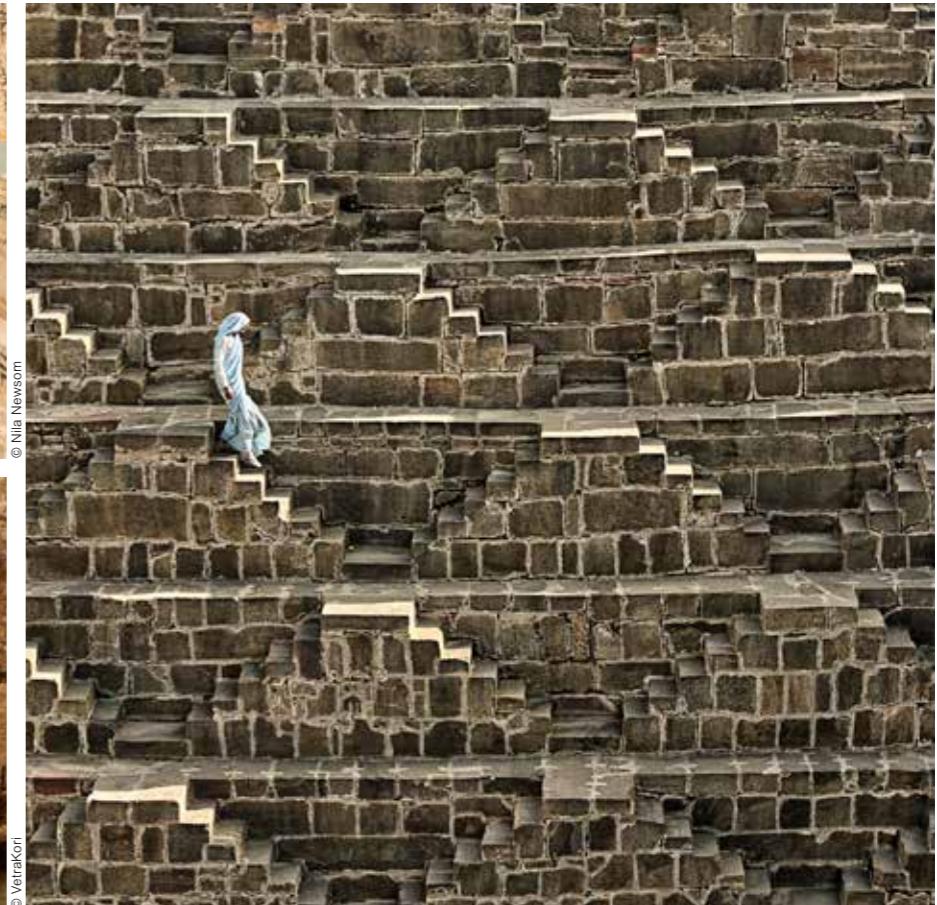
The temple was once a beautiful structure of exquisite architecture that nestled into the surrounding countryside, but sadly, was later destroyed. Many of its pillars and statues are now scattered in the corridors and in the courtyard of the temple, but it is still possible to perceive a sense of the original scale and beauty of the structure.

water at any given time, it was easily accessible for the people.

The stairs surround the well on three sides and on the fourth side is a grand pavilion which has pillar-supported galleries, two balconies which project out over the well, and which is adorned with beautifully carved jharokhas. The pavilion was used by members of the Royal family during community gatherings which were held at the well, and during periods of intense heat.

The Chand Baori step well is about 95 km from Jaipur and is easily reached from the popular Golden Triangle route between Delhi, Jaipur and Agra. The site is open seven days a week except on major holidays, and being one of India's lesser known cultural gems makes it well worth the visit. ●





© Muslimshah Masrie

Чанд Баори

Rajasthanыň ygalsyz, gurak düzlüklerinde gizlenip ýatan Çand Baori – orta asyr binagärliginiň kämil nusgasydyr, ol bu sebitiň genji-hazynasydyr.

Çand Baori – Rajasthan welaýatynyň Jaýpur şäheriniň golayndaky Abanerı şäheresinde yerleşen, Hindistandaky iň çuň hem-de iň köp basgançakly guýularыň biridir. Tar çölliğiniň gyrapçetinde musson ýağyslary ýágýar we bu ygally möwsümden soňra jöwzaly aýlar başlanýar. Uzaga çekýän epgeklí issy diňe bir ýerli ilat üçin atıýaçlyk suw gorlaryny dörətmegi däl, eýsem, sôwdä ýöllarynyň suw üpjünciligiň gurmalmagyny-da talap edýär.

Iň köne guýularыň gazylanda döwürleri biziň eýýammyzyň 550-nji ýylyna gabat gelýär; 3000-den gowrak köp basgançakly suw guýularyny ikisi Hindistanyň iki sany demirgazyk welaýatında gazylypdır. Basgançakly guýularыň ençemesi geçen ýüzýyligýň dowamynda gyrmadan hem-de taşlandy hapalardan ýaña gömlüp gidipdir; beýlekileri bolsa çöküp galypdyr ýa-da gurapdyr; emma, muňa garamazdan, olaryň ýüzlercesi häzirki günlerde-de ilaty agyz suwy bilen doly üpjün edýär. Diňe bir Nýu-Delide şeýle guýularыň 30-dan gowragy bar.

Çand Baori köp basgançakly guýyny biziň eýýammyzyň 800-nji ýyllarynda Gujara Pratihara urugynyň wekili raja Çand Raja gazypdyr we bu agyz suwy çeşmesini Şatlgyyň hem-de Bagtyň aýal taňrysý Haşat Mata bagışlapdyr. Suw hindi rowayatlarynda asman bilen zeminiň arasyndaky serhet – «firtha» hökmünde örän möhüm orna eýedir. Basgançakly guýular ýeke bir agyz suwunyň çeşmesi hasaplaman, eýsem, olar suwa düşmek, doga okamak hem-de ybadat etmek üçin amatly ýerdir.

Biziň eýýammyzyň birinji asyrynyň dowamynda derýalaryň kenarlary raýyşlanyp berkildipdir hem-de olaryň eňnidinde basgançaklaryň uzyn-uzyn hatarlary gurlup, ilatýň suw almagy üçin elýeterli edilipdir. Şeýle usullar basgançakly guýular gazylanda hem giňden ulanylýpdır.

Çand Baori guýusy 3500 sany basgançakdan ybarat bolup, onuň çuňlugy 30 metre, başqaça aýdylanda, 13 gatlý binanyň beýikligine deňdir. Şuńa aşaklykda howanyň derejesi ýokardakydan ençeme esse pesdir, sonuň netijesinde-de basgançakly guýynyň düybündé öz-özünden sowadyjy ulgam emele gelýär. Birmeňzeş aralykdaky basgançaklar suwuň derejesiniň ýútgemegin garamazdan, islendik wagtda adamlara suw almaga mümkinçilik doredýär.

Basgançaklar guýyny üç tarapyndan gurşap alýar, dördünji tarapda bolsa, ötäge direg hökmünde hyzmat edýän sütünlü eýwan, diwardan öňe saýlanyp duran, «jharkhas»

Harşat Maty ybadathanasy

Harşat Maty ybadathanasynyň harabalygy Çand Baori köp basgançakly guýusyna sepleşip gidiýär. Bu ybadathana biziň eýýammyzyň 7-8-nji asyrlarynyň aralysynda gurlupdyr. Ol Şatlgyyň hem-de Bagtyň aýal taňrysý Haşat Mata bagışlanypdyr. Ozal bu kiçijik obajyk aýal taňrysynyň hormatyna Abhanagi diýlip atländyrlypdyr. Soňra, asyrlaryň geçmegi netijesinde, bu obajygýy ady Abhaneri diýlip üýtgedilipdir.

Öz wagtynda bu ybadathana oba ýerlerindäki iň owadan hem-de iň kämil ymarat hasaplanypdyr. Yöne, gynandysra-da, bu gözel bina soňra ýýkylýp, weýrancyliga uçrapdyr. Ybadathananyň gecelgelerinde, howlusynyň içinde onuň ençeme sütünlериň hem-de heýkelleriniň çasyp ýatan böleklerini häzirki wagtda-di górmek bolýar. Yöne sol parçalar hem ybadathananyň öz wagtynda neneñsi owadan bina bolandygyna şayattyk edýär.

usulynda haşamlanan iki sany balkon ýerleşyär. Eýwan howanyň aýratyn yssy döwürleri guýynyň içinde urugyň adamlary hem-de soltanyň maşgalá azgalary üçin niýetenlipdir.

Çand Baori köp basgançakly guýy Jaýpur şäherinden 95 kilometr daşlykda ýerleşyär. Oňa barmagyň iň aňsat ýoly Deli, Jaýpur hem-de Agra şäherleriniň arasyndaky Altyn üçberçluk diýilýän gatnaw ugrudyr. Esasy baýramçylyklar gabat gelmedik wagtynda, hepdäniň ýedi gününde-de bu ýeri myhmanlary kabul edýär we Hindistanyň iň meşhur medeni ýadygärlikleriniň biri hasaplanylýar. Diňe sonuň üçin hem bu ýeri zyýarat edeniňe degýär. ●



Чанд Баори

Скрытый в засушливом районе Раджастхана, Чанд Баори – образец совершенной средневековой архитектуры, ставший жемчужиной этого места

Чанд Баори – один из самых глубоких и широких ступенчатых колодцев в Индии, расположенный в городке Абанери близ Джайпур, в штате Раджастхан. На окраине пустыни Тар случаются проливные муссонные дожди, за которыми следуют длительные периоды сильной жары, что влечет за собой необходимость беречь и накапливать воду не только для выживания местного населения, но и для обеспечения и поддержания торговых связей.

Самые ранние колодцы датируются 550

Храм Харшат Маты

К ступенчатому колодцу Чанд Баори примыкают руины храма Харшат Маты, который был построен между VII и VII веками нашей эры. Храм был посвящен Харшат Мате – богине счастья и радости. Близ лежащая деревушка ранее называлась Абханаги («город блеска»), названная так в честь богини. Спустя века деревня стала известна под именем Абанери.

Когда-то храм был отличным примером поистине совершенной архитектуры в сельской местности, но, к сожалению, он был позднее полностью разрушен. Тем не менее, даже по руинам этого историко-культурного памятника можно прекрасно понять бывшие оригинальность, масштаб и красоту храма Харшат Маты.

В течение первого века нашей эры берега рек были укреплены и поддерживались «гатами», длинными рядами ступенек и площадкой, которые обеспечивали легкий доступ к воде. Этот подход применялся и в строительстве ступенчатых колодцев.

В Чанд Баори – 3500 ступеней! Его

глубина удивительна – 30 метров, что соответствует высоте здания в 13 этажей! На такой глубине температура воздуха на несколько градусов ниже, чем на поверхности, и, как результат, ступенчатый колодец обладает своей собственной системой охлаждения в самой нижней его части. Ступеньки, расположенные симметрично, облегчают доступ в колодец людям независимо от уровня воды в любое время.

Ступеньки окружают колодец с трех сторон, а на четвертой стороне имеется большой павильон, украшенный высеченными «jharkhas», с колоннами, поддерживающими галереи и два балкона, использовавшиеся членами королевской семьи в то время, когда в колодце собирались жители общины в особенно жаркие дни.

Ступенчатый колодец Чанд Баори находится в 95 км от Джайпур и до него можно легко добраться от так называемого «маршрута Золотого треугольника» между Дели, Джайпуром и Агрой. Место открыто всю неделю, за исключением главных праздничных дней, и является одним из наиболее известных историко-культурных памятников Индии. Именно поэтому этот колодец стоит обязательно посетить. ●



The 5th Asian Indoor and Martial Arts Games

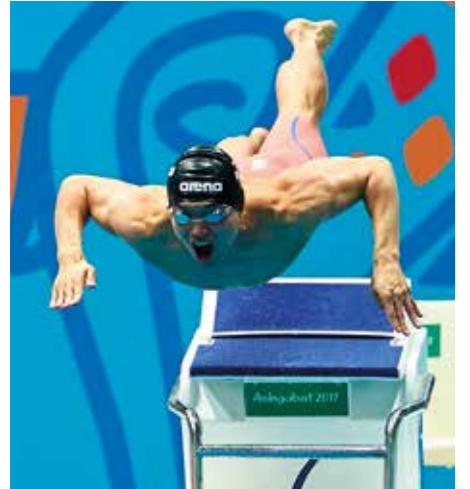
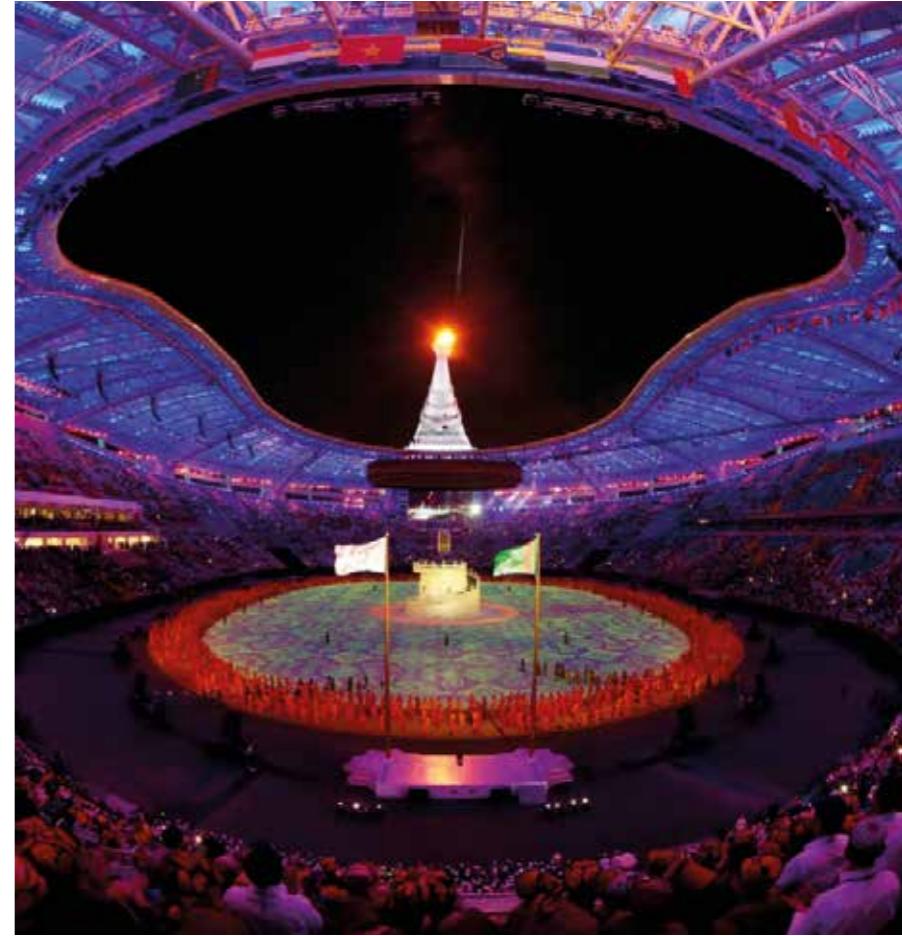


Таблица Медалей
V Азиатских
Игр в Закрытых
Помещениях и По
Боевым Искусствам



Ýapyk Binalarda we Söweş
Sungaty Boýunça V Aziýa
Oýunlaryň Medall Hasabaty



Medals Table

Rank	NOC	Gold	Silver	Bronze	Total
1	TKM Turkmenistan	89	70	86	245
2	CHN People's Republic of China	42	32	23	97
3	IRI Islamic Republic of Iran	36	23	59	118
4	KAZ Kazakhstan	28	28	40	96
5	UZB Uzbekistan	24	33	74	131
6	THA Thailand	21	20	29	70
7	KOR Republic of Korea	15	11	15	41
8	KGZ Kyrgyzstan	13	20	37	70
9	VIE Vietnam	13	8	19	40
10	HKG Hong Kong, China	10	11	14	35
11	IND India	9	12	19	40
12	TPE Chinese Taipei	9	7	12	28
13	MGL Mongolia	5	10	15	30
14	UAE United Arab Emirates	5	4	8	17
15	OAT Qatar	4	4	3	11
16	IRQ Iraq	4	3	6	13
17	TJK Tajikistan	3	14	34	51
18	KSA Saudi Arabia	3	5	2	10
19	PHL Philippines	2	14	14	30
20	JPN Japan	2	5	10	17
21	INA Indonesia	2	4	14	20
22	PAK Pakistan	2	3	16	21
23	BRN Bahrain	2	0	1	3
24	JDR Jordan	1	2	14	17
25	SRI Sri Lanka	1	2	1	4
26	AFG Afghanistan	1	1	10	12
27	FJI Fiji	1	1	0	2
28	SYR Syrian Arab Republic	1	0	5	6
29	MAS Malaysia	0	1	0	1
30	MHL Marshall Islands	0	1	0	1
31	LBN Lebanon	0	0	4	4
32	AUS Australia	0	0	2	2
33	IOA Independent Olympic Athletes	0	0	1	1
34	MAC Macau, China	0	0	1	1
35	SAM Samoa	0	0	1	1
36	SGP Singapore	0	0	1	1

Turkmenistan Inflight
Lachyn



Welcome to Turkmenistan Airlines
Inflight Information



«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar
üçin maglumat bölümmine hoş geldiňiz



Добро пожаловать в раздел информации для
пассажиров авиалиний Туркменистана





Falcons of Peaceful skies

This dance group performs at state festive events, familiarizing spectators and the world community with national cultural heritage, customs and traditions, songs and musical pieces of the Turkmen people



The dance and musical group 'Lachyn' was organized in 2008 under the patronage of the Agency "Turkmenhovayollary", thanks to constant care of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in the development of national culture and art.

'Lachyn' have recently started preparing dramatized shows demonstrating the achievements of the Motherland during the years of Independence. Such musical and dancing performances as Motherland is a blossoming garden for us (Watan bize seýil-seýran Arkadag!), A Caravan of Happiness (Arkadagyň bagt kerweni), Roads of Happiness (Zemine heyjan- bu ýollar), My White City Ashgabat (Ak şäherim Aşgabat), Tribute and Respect for Mahtumkuli Fragi (Arkadag gösterdi sarpān Pyragy!), The Epoch of prime has come (jap zamana geldi),

Aziada-2017, I am inspired today (Joşdum bu gün) and Turkmen Horses (Türkmen bedewi), were heartily welcomed by connoisseurs of dancing art.

The ensemble began its creative career with a literary-musical folklore performance with the title Falcons of Peaceful Skies, which served as the basis for stories about Turkmen ancestors and their historical past. They profoundly reveal the background of the people and their great hospitality and kindness. The main hero in this performance, which earned the love of spectators, is a hunting bird Lachyn – a falcon.

The iconic figure of this beloved hunting bird adorns Turkmen Airliners which fly a variety of international routes, and through this artistic image emulate the falcon's journey of friendship in peaceful skies.

Other dancing scenes created on the basis of folk melodies have also been well received and include Wedding Bracelet (Toý bilezigi), Ringing of Bells (Düwmeler), and Girls' Melodies (Lâleler). Performers win the hearts of the audience not only through their graceful movements and peculiar rhymes and motives, but also by their devotion which is palpable in their delivery.

The same themes can be traced in other stage performances such as Daughters-in-Law (Gelinler), A roe deer came (Maral geldi), A Sweetheart with dark eyes (Ýar gara gözli), Steppe Poppies (Sähra gülleri), Bibidjan, and Mengli's Bracelet - Mengli was a sweetheart of the classic poet, Mahtumkuli Fragi.

The next performance, titled A mistress of my fate (Sen kalbymyň soltany), reveals all the beauty of a Turkmen wedding ceremony.

Themed dances about working people such as A Miller (Degirmençى daýy) and Fishermen (Balykçýlar), familiarize spectators with the seasonal activities of farmers and fishermen. These performances are distinguished by images of wellbeing and abundance, and of the thriving shores of the Avaza Tourist Zone in west Turkmenistan; and were heartily received by spectators.



A variety of motives and songs are successfully embodied in modern musical and stage performances such as the legendary patriot - Gyorogly, folk song - Send a message to my native land (Habar ýetir illeriňe), Cranes (Durnanyň), a folk song from the Shirin and Farhad epoch - Alagaýışly, the humorous motive - What do you want from me? (Nâtilar menden), a wedding dance - Küştdepdi, a Turkish folk dance - Banuçicek we Bamsy begrek, and Nusai Love (Nusaý söygüsü).

A caravan is going along the Silk Road (Ýüpek yoldyndan kerwen gelýär) is distinguished by the cultural richness of the ancient caravanserais, where spectators can see living scenes with traditional cuisine, fruits of the Turkmen land, decorative items and jewelry of Turkmen craftsmen, famous Turkmen carpets and handmade embroidery works of craftswomen.

Thanks to well-coordinated work of the actors and the head of the ensemble, Maisa Eminova, the group has successfully performed on tour in countries such as Turkey, South Korea, Tajikistan, Hungary, Austria, Belarus, Kyrgyzstan and Russia.

Today, the dance and musical folklore group 'Lachyn' continues its creative research and performances in its own country and around the globe, introducing the national folklore and art of Turkmenistan to a variety of audiences. •



Asuda Asmanyň Laçynlary

Toparyň döredilen gündünden başlap türkmeniň milli medeni mirasyny, däp-dessurlaryny, aýdym-sazlaryny, folklor eserlerini halka ýetirmek, ony dünyä ýaýmak we halkymza medeni hyzmat etmek bu toparyň önde goýan esasy maksady boldy

Laçyn” tans-saz folklor topary hormatly Arkadagymyzыň türkmen medeniyetiniň we sungatynyň ösmegi uğrunda edýän taýsyz tagallalary netijesinde 2008-nji ýylда “Türkmenhowaýlarry” gullugynyň garamagynda döredildi.

Topar döredilen ilkinji gündünden başlap, mährinan Arkadagymyzыň saýasynda eziz Watanmyzyň ýeten derejelerini, ösüşleriniň waspyny buýsanç we uly sóygى bilen sahnalaşdyryp başladı. Toparda uly hyjuw bilen döredilen “Watan bize seýil-seýýar”, “Arkadag!”, “Arkadagyň bagt kerweni”, “Zemine heýjan- bu ýollar”, “Ak şäherim- Aşgabat”, “Arkadag gösterdi sarpaň Pyragy!”, “Yaşa, eziz Arkadag!”, “Ajap zamana geldi”, “Aziada-2017”, “Joşdum bu gün”, “Türkmen bedewi” ýaly aýdym-sazly tans eserleri toparyň iň arzly we iň gymmatly eserleridir.

Toparda ilkinji sahnalaşdyrylan “Asuda asmanyň laçynlary” atly edebi-sazly folklor eserinde geçmişde ata-babalarymyzyň kökleri ýerde, kalplary uç-gyraksız asmanda ganat ýaýmak arzuwy Laçyn guşunyň üstü bilen sahnalaşdyrylp, hâzırkı döwürde asuda asmanyzymda ganat ýaýyan, laçyn şekilli uçarlarmazyň dünýä dostluk ýollaryny açýan tanslaryň, aýdym-sazlaryň üstü bilen suratlandyrylyar.

“Toý bilezigi”, “Düwmeler”, Laleler ýaly halk döredijiliginin gadymdan gelyän aýdym-sazlarynyň esasynda döredilen türkmen gelin-gyzlarynyň şay- sepleriniň waspy ýetirilýän bu çykyşlarda halk aýdym-sazlarynyň özboluşly hêñleriniň tâzeligi, tans hereketlerini ajayıplygy

bilen köpleriň ünsüni özüne çekdi.

“Gelinler”, “Maral geldi”, “Yař gara gözli”, Sâhra gülleri, Bibijan, Meňli gyzyň yüzügi halk aýdymlarynyň esasynda döredilen bu folklor tans eserlerinde türkmen halkynyň şahandazlygynyň üstü bilen olaryň edep-terbiyesini, Watan söyüljinini açyp görkezýär, şeýle hem türkmen gelin-gyzlarynyň öz ojagyna, maşgalasyna, sówer ýaryna wapalylygы suratlandyrylyan bolsa.

“Sen kalbymyň soltany” atly çykyşda türkmen halkynyň gadymy gelin almak bilen bagly däp-dessurlary açyp görkezilýär. Esasan, biziň şu günlereimizé cenli ýetip gelen gelin almak, giýew çağrımak dessurlarynyň berjaý edilişi açyp görkezilýär.

“Degirmençi daýý”, “Balykçýlar” ýaly zâhmet çekmek bilen bagly halk döredijiliginin gadymy görnüşleri bolan bugdaý ekmek, orak ormak, döwek döwmek, degirmende un üwemek, elekdé un elemek ýaly işleriň berjaý edilişi, şeýle hem Awaza atly bagt mekanyna öwrülen gadymy Hazar deñiziniň kenarynda ýasaýan türkmenlerin balyk tutmak dessurlarynyň şekilli tans hereketlerine geçirilmegi bu eseriň has şowly çykmagyna we halkyň sóygüsine mynasyp bolmaga uly itergi berdi.

Halk hazynasynyň dürdänleri bolan dessanlardan, rowayatlardan, lälelerden, hüwdülerden we küstdepiderden tâze öwüşin bilen döredilen aýdyşyklar, folklor tans eserleri bolan “Görogly”, “Habar yetir illeriňe”, “Degirmençi daýý”, “Balykçýlar”, “Durnanyň”, “Alagaýyşy”, “Nâtilar menden”, “Küstdepdi”

“Laçyn” tans-saz folklor topary öz döredijilidge türkmen sungatynyň we medeniyetiniň howardary hormatly Arkadagymza çäksiz sagbolsun aýdýar. ●



“Banuçicek we Bamsy begrek”, “Nusaý sóygüsü” ýaly eserler özüniň öne sürüyan watançylyk waspy bilen hâzırkı wagta cenli halk köpçüliginiň sóygüsini gazanyp gelýär.

“Yüpek ýolýndan kerwen gelýär” atly folklor çykyşda Beýik Yüpek ýolundan geçýän sówdä kerwenleri we olaryň müşläp geçýän kerwensarayılyarda bolup geçýän durmuş wakalar, türkmen topragynda bitýän nyigmatlar, şay-sepler, gelin-gyzlaryň dokaýan ýüpek matalary, türkmen halyarynyň we el işleriniň sówdasy açyp görkezilýär

Toparyň agzybir artistleriniň hem-de Türkmenistanyň sungatda at gazanan işgäri Maýsa Eminowanyň zâhmete okgunlylygы netijesinde topar Türkiye Respublikasy, Koreya Respublikasy, Täjigistan Respublikasy, Wengriya Respublikasy, Awstriya, Belarus Respublikasy, Gyrqyz Respublikasy, Russiya Federasiýasy ýaly ýurtlarda döredijilik saparlarynda bolup, hormatly Arkadagymyzыň Türkmenistan Watanmyzy özdürmekde, ony dost-doganlygyň mekanyna öwürmekde alyp barýan taýsyz tagallalary netijesinde gazanylan östişlerini milli sungatnyň üstü bilen dünýä ýaýyp, medeniyet, sungat äleminde birnäçe üstünlükler gazanyp, tomaşaçylaryň sóygüsine mynasyp bolup gelýärler.

“Laçyn” tans-saz folklor topary öz döredijilidge türkmen sungatynyň we medeniyetiniň howardary hormatly Arkadagymza çäksiz sagbolsun aýdýar. ●



Соколы мирного неба

Эта труппа с первого дня своего основания ставила перед собою целью достести до зрителей и мирового сообщества национальное культурное наследие, обычаи и традиции, песенные и музыкальные произведения туркменского народа, а также выступать на различных мероприятиях государственного уровня

Tанцевально-музыкальный фольклорный коллектив “Лачын” был создан в 2008 году под патронажем агентства “Туркменховаёллары” и благодаря неустанным заботам Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухamedova по развитию национальных культуры и искусства.

Сразу же дружный коллектив “Лачын” с любовью и талантом начал готовить театрализованные представления, показывающие достижения нашего отечества за годы Независимости. Такие музыкально-танцевальные номера, как “Родина для нас - цветущий сад” (Watan bize seýil-seýran Arkadag!), “Караван счастья” (Arkadagyň bagt kerweni), “Дороги земного счастья” (Zemine heýjan-bu ýollar), “Мой белый город - Ашхабад” (Ak şäherim Aşgabat), “Дань и уважение к Махтумкули Фраги” (Arkadag gösterdi

sarpaň Pyragy!”), “Пришла эпоха Расцвета” (Ajap zamana geldi), “Азиада-2017”, “Вдохновлен сегодня я” (Joşdum bu gün), “Туркменские скакуны” (Türkmen bedewi) были с радостью прияты ценителями танцевального жанра.

Творческий путь ансамбля начался с литературно-музыкального фольклорного выступления под названием “Соколы мирного неба”, которое послужило основой для цикла рассказов об историческом прошлом туркмен. В них глубоко раскрыты исходящие из недра родной земли особенности души народа, желание страстно взлететь в бескрайнее голубое небо. В этом, заслужившем любовь зрителей, выступлении главным героям выступает охотничья птица Лачын - Сокол.

Так, через художественные образы этих ловчих птиц, воспеваются как первооткрыватели дорог дружбы и сотрудничества между народами лайнеры

туркменских авиалиний.

Другие, не менее интересные танцевальные номера, созданные на основе народных мотивов - “Свадебный браслет” (“Toý bilezigi”), “Звон бубенцов”, (“Düwmeler”), „Девичьи напевы“ (“Laleler”) подкупают аудиторию не только изящностью и пластикой движений, своеобразными ритмами и колоритными звуками, но и убедительными рассказами о преданности туркменских женщин семейству очагу, мужьям и Родине.

Та же тематика прослеживается и в других постановочных номерах: “Невестки” (“Gelinler”), „Пришла Косулья“ (“Maral geldi”), „Возлюбленная с черными очами“ (“Yař gara gözli”), „Степные маки“ (“Sâhra gülleri”), „Бибиджан“, „Браслет Менгли“ (Менгли — возлюбленная поэта классика Махтумкули Фраги).

В номере под названием „Владычица судьбы моей“ (“Sen kalbymyň soltany”) полностью раскрывается вся красота свадебной церемонии у туркмен.

Танцевальные сюжеты о трудовом народе - „Мельник“ (“Degirmençi daýý”), и „Рыбаки“ (“Balykçýlar”) - знакомят зрителей с сезонной деятельностью тружеников земли и моря. Особенно красочны в этих танцах сцены счастливой жизни наших современников на берегу Каспия, в туристической зоне отдыха Азова.

На основе известного туркменского дестана “Görogly” („Легендарный Герой-патриот“) и всенародных песен “Передайте послание родному краю” („Habar yetir illeriňe”), „Журавли“ („Durnanyň“), “Alagaýyşy” (Песня из народного дастана „Ширин и Фархад“), шуточно-юмористический мотив „Что тебе надо от меня“ (“Nâtilar menden”), “Küstdepdi” (Свадебный танец), “Ванuçicek we Bamsy begrek” (турецкий народный танец), „Нисийская любовь“ (“Nusaý sóygüsü”) были успешно поставлены современные танцевальные номера.

Отличается новизной и фольклорный сюжет “Караван идет по Шелковому пути” (“Yüpek ýolýndan kerwen gelýär”). Перед нами ожидают сцены, происходящие в старинных Каравансараях, мы видим различные явства, плоды шедрой туркменской земли, прикладные и ювелирные изделия туркменских мастеров, знаменитые туркменские ковры и вышивки ручной работы.

В результате слаженной работы артистов и руководителя ансамбля Майсы Эминовой труппа успешно гастролировала в Турции, Республике Корея, Таджикистане, Венгрии, Австрии, Белорусси, Киргизии, России.

И сегодня танцевально-музыкальный фольклорный коллектив “Laçyn” продолжает творческие поиски и выступает на родине и за рубежом, знакомя зрителей с национальным фольклорным искусством Туркменистана. ●



Meet The Fleet *Воздушный флот* Howa floty



B 777-200LR



B 757-200



B 737-800



B 737-700



B 717-200

	Range of flight Uçuş uzaklığı Дальность полета	Engine type Yöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygsyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	14,9550 km	GE90-110B1L	905 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,222 km	RB211-535E4	850 km/s	16	173
Boeing 737-800	5,567 km	CFM56-7B26	850 km/s	16	144
Boeing 737-700	6,231 km	CFM56-7B22	850 km/s	8	120
Boeing 717-200	2,645 km	BR-715A1	810 km/h	0	120



E Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
 • 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt, in case of electronic ticket of which part are the present conditions and notices.
 • 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
 • 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
 • 'Warsaw Convention' – the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of

these documents can be applied to the present transportation.
 2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
 3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
 4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories

of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
 5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
 6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.

7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons has been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
 8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
 9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions

concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
 10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
 11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied: - Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

T Sertler we möhletler

Gatnatma sertnamasynyň umumy sertleri

1. Şu Sertnamada ulanylýan adalgalar:
 • «awiabilet»
 • şu sertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron awiabilet bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we gös kwtansiyasy ýa-da gatnaw kwtansiyasy;
 • «gatnatma» – „daşama“ adalgasynyň manydaşy;
 • «Gatnadyj» şu sertnama laýyklykda ýolagçyň ýa-da onuň gösüny gatnadyýa ýa-da öz üstüne onuň gatnadmagyň üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatsy bilen bagly islendik beyleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylar aňlädär;
 • «Warsawa Konvensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsynyň ulanylýp bilinjekdigine baglyklarda Halkara howa gatnalmalarynyň düzgünlериň unifisirlemeň boýunça 1929-jy ýylyň 12-nji oktyabrynda Warszawada gol çekilen konvensiya ýa-da onuň 1955-jni ýylyň 28-nji

sentabyrynda Gaagada düzediš girilgen nusgasý. 2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konvensiýasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma „halkara gatnatması“ bolmadık ýagdaylardan başla ýagdaylarda Warşawa konvensiýasynda bellenen jogapkarçılık hakyndaky düzgünlere laýyklykda malma aşyrylýar.
 3. Yókarda beýan edilenlere zýyan yetirmezden su sertnama boýunça ýerine yetiriliýän we her bir gatnadyj tarapyndan ediliýän beyleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (I) awiabiletde görkezilen sertlerle, (II) ulanylýan tariflere, (III) gatnadyjnyň gatnatma sertlerine we şu şerhamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalasdyrıjy düzgünlere, olar bilen gatnadyjnyň satuwlari ofisinde we wekilhanalarynda taşşup bolýar.
 4. Gatnadyjnyň ady awiabiletde abbreviatura görnüşünde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgalmasý gatnadyjnyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma sertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär;

gatnadyjnyň salgysy hökmünde awiabiletde gatnadyjnyň adynyň biriniň abbreviatura garşysynda uçaşyň aeropory görkezilmi; duralgalaryň ylasylan nokatları bu awiabiletde ýa-da gatnadyjnyň tertipnamasında görkezilen nokatlar bolup durý, bi ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatları görkezilýär; gatnawly bir resmi kagyza resmilesdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine yetirilmeli gatnatma bir bitemi gatnatma hökmünde garalýar.
 5. Beyleki howa gatnadyjnyň liniyalarynda gatnatomak üçin awiabilet berýän gatnadyj şu ýagdaýda diñe onuň agenti hökmünde çýkyş edýär.
 6. Hasaba alnan gös gös birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasında göşa zeper yetirilen ýagdaýynda gatnadyja zeper ýetme ýüze çýkarylandan soň haýal edilmän, ýone gös alnan gününden soň 7 günden giň galman ýazmaça gomüşünde şikaýatnama berilmeli, gösuň getirmesi saklanan ýagdaýynda bolsa şikaýatnama göşüň berilmegi çaklanlyyan gününden soň 21 günden

giň galman berilmeli.
 7. Kadaly tarif boyunça berlen awiabilet gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlaryň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda awiabileyň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamında güýçli. Yörte tarif boyunça berlen awiabilet bu tarifi ulamagyň düzgünlerende bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçli.
 8. Awiabileyň uçuş kuponlary ýolagçy kuponunda görkezilen yzygiderlikde, eger awiabilet bolsa, awiabileyň yzygylarynyň maglumatlar gorunda saklanışyndaky ýaly yzygiderlikde ulanylmy. Eger-de berlen awiabiletde kuponlaryň yzygiderlikti bozulan bolsa, onda ýolagçy bu awiabilet bilen gatnadylmağa kabul edilmeyär, awiabilet bolsa çalşylymaga ýa-da gaytarylmağa degişli däl.
 9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjäy etmel, giriş, çýkyş we beyleki talap ediliýän resminamalary görkezmel, şeýle hem aeropora gatnadyj tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da aeropora gelmegiň wagty hakynda takyň görkezmeler bolmadık ýagdaýynda uçuşdan öňki zerler bolan amallaryň ählisini ýerine yetirmek üçin ýeterlek wagt atıyaçlygы bilen gelmeli.
 10. Gatnadyj gatnadmagy üçin degişli döwlet we beýleki ýygyýarly edaralary tarapyndan berlen resminamalaryň ýygyýarlylyg we dogrulygy üçin jogapkarçılık çekmeýär.

11. Aviation howpsuzlygy üçjün etmek maksady bilen ýolagçy özüniň saglygyyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň emlägiň howpsuzlygynda howp salýan ýagdaylary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, şeýle hem awiakompaniyaný işgärlерine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babaqtada islendit söz söğünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezlige borçlanýar. Şeýle edilmesé ýolagçy babaqtada su aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şerhamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beyläkkı/yzyna gaýdyşen gatnatmadan yüz örümek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunculygynda göz öñünde tutulan jogapkarçılığe çekmek. ●

P Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
 • «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
 • «перевозка» – эквивалент термину «транспортировка»;
 • «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
 • «Варшавская Конвенция» – Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанный в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенные в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов

может быть применен к настоящей перевозке.
 2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
 3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и выполнение им по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в официальных продажах и представительствах перевозчика).
 4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписаниях; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры

названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматривается как единная.
 5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
 6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
 7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная

от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.
 8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
 9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых

предполетных процедур.
 10. Перевозчик несет ответственность за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для представления их к перевозке.
 11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании
 - допускать по отношению к ним любое словесное оскорблениe и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/ обратной перевозке - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана. ●

i Ticket Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri Офисы продаж в Туркменистане

● Ashgabat
211,Oguzhan Street.
International Airport of Ashgabat.

● Ашхабад
Oguzhan köçesi, 211
ş. Ağsabat Halkara How Meñzili

● Ашхабад
211, улица Огузхана.
Международный аэропорт г. Ашхабада.
TEL: (+99312) 39-17-17; 39-17-20;
TEL: (+99312) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47;
FAX: (+99312) 35-58-48
E-MAIL: infor@turkmenhowaylary.gov.tm

● Turkmenabat
Turkmenabat Airport, Agency of Air Service.

● Türkmenabat
Türkmenabat ş. Howa menzili, Howa gatnawlarynyň gullugu.

● Түркменабат
Аэропорт г. Туркменабат, Агентство воздушных сообщений.

TEL: (+993 422) 3-75-97;
TEL: (+993 422) 3-92-65.

● Balkanabat
Agency of Air Service, bld.1, 201 block.

● Balkanabat
Howa gatnawlarynyň gullugu, kwartal 201, j 1.
● Балканабат
Агентство воздушных сообщений, квартал 201, дом 1.

TEL: (+993 222) 7-09-60.

● Turkmenashy
Agency of Air Service, Azadi St.

● Türkmenbaşy
Howa gatnawlarynyň gullugu, Azady köçesi.

● Туркменбashi
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади.

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74; 7-09-60.

● Dashoguz
Dashoguz Airport.
Agency of Air Service, 44/1 S. Turkmenashy shayoly.

● Дашогуз
Daşoguz ş. Howa menzili,
Howa gatnawlarynyň gullugu, S. Türkmenbaşy şayoly 44/1.

● Дашогуз
Аэропорт г. Дашогуз,
Агентство воздушных сообщений, пр. С.Туркменбashi 44/1.

TEL: (+993 322) 5-25-19;
TEL: (+993 322) 5-50-52, 5-20-13.

● Mary
Mary Airport, Bayramaly Ave.
Agency of Air Service, 11 Magtymguly St.

● Мары
Mary ş. Howa menzili, Baýramaly şayoly,
Howa gatnawlarynyň gullugu, Magtymguly köçesi, 11.

● Мары
Аэропорт г. Мары, проспект Байрамали,
Агентство воздушных сообщений,
ул.Махтумкулы, 11.

TEL: (+993 522) 3-24-43, 3-26-50;
TEL: (+993 522) 6-35-01, 6-35-02.



Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as

established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for



transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.

Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/ baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impaired are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.

Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable subjects;

Passenger baggage must not contain:



Ticket sales offices abroad

Daşary ýurtdaky satuw ofisleri Офисы продаж билетов за рубежом

Abu-Dhabi, United Arab Emirates
Sheikh Zayed St. "Theblan Rashid Al Muhairi"
2nd floor, flat-202
P.O. Box:46350
Abu-Dhabi
TEL: (8-10-9712) 632-71-00
FAX: (8-10-9712) 634-44-86

Almaty, Kazakhstan
050050, пр. Абая 99/17, улоп. Шагабудинова
ТЕЛ: (8-107-7272) 93-57-15
ФАКС: (8-107-7272) 93-57-15

Bangkok, Thailand
49/34 2nd Floor, Silom Road
Silom District Bangkok District
Bangkok 10500
TEL: (8-10-662) 635-06-03, 635-06-04, 635-06-05, 635-06-07
FAX: (8-10-662) 635-06-06

Beijing, China
Room 1506, building Block-C Van tong Centre NO.6
Chaowai Street, Chaoyang District
Beijing, China
TEL: (8-10-8610) 590 71 627, 590 78 197
FAX: (8-10-8610) 590 73228

Birmingham
16-18 South Road, Smethwick,
West Midlands, B67 7BD, United Kingdom.
Tel: +44(0)121 558-63-63; 555-88-04; 565-03-34
Fax: +44(0)121 558-34-56

Frankfurt, Germany
60325 Frankfurt Am Main
Schumannstrasse 24-26
TEL: (8-10-4969) 272-20-605
FAX: (8-10-4969) 272-27-776

Istanbul, Turkey
Ataturk Airport International Terminal Departure
Floor IDL 38131
Yesilkoy-Istanbul 34149 Turkey
TEL: (8-10-90212) 465-01-60
FAX: (8-10-90212) 465-86-30

Kazan
1. Ул. Н.Ершова д1а
+7(843)567-17-71
2. Аэропорт Казань, касса №1
+7(843)267-87-22

Kiev, Ukraine
01010 ул. Мазепы, 116, офис 206
ТЕЛ/ФАКС: (8-10-38044) 288-87-46
МОБ: (8-10-38095) 354-89-89

London, Great Britain
494A Great West Road Jersey Parade,
Hounslow Middlesex
TW5 0TE
Great Britain
TEL: (8-10-44208) 814-14-28, 577-63-63
FAX: (8-10-44208) 577-99-00

Minsk, Belarus
220100 улица Куйбышева 69
ТЕЛ/ФАКС: (8-10-375 17) 399 64 05, 399 64 04

Moscow, Russia
119331, ул. Проспект Вернадского д.29
Торгово-офисный центр "Лето"
этаж 18 , офис – 1811
ТЕЛ/ФАКС: (8-107-495) 276-27-59

New Delhi, India
N1.B.M.C.House, Middle Circle,
Connaught Place
New-Delhi
110001
TEL: (8-10-91112) 372-10-85, 372-10-87
FAX: (8-10-91112) 331-82-49

Saint-Petersburg
1. Ооо виртранс ул.
Бабушкина, дом 48, Russian Federation
Tel: +7812 600-10-15; 459-98-99;
Fax: +7812 560-15-89;
2. Туровератор итм север пл.
Александра Невского д. 2а
б.ц.москва офис 110
Tel: +7985 644-62-76

T El goşy barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkideläge kabul edilýän wagtynda Gatladyjy awiabedlige bellige alnan goşun orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludy, bu ýolagça goş hatyný berilmegi hasap edilýär. Goşun agramny awiabedlige görkezimedik bolsa, onda bellige alnan goşun doly agramy mutg äkideläge mukdardan aşmayar diýlip hasap edilýär. Mundan başga-da, Gatladyjy ýolagça goş dakkajnyň ýrytlýan talonyny bermäge borçludy. Goş bellige alnanand soň onuň abatlylyg boyúnça borçnamalar Gatladyjyň üstüne yüklenýär.

Goş çemodanlara, gutulara, ýantorbalarla gapgarylmadık ýa-da adaty tutulyşa onuň howpsuz äkidelimegin üpjün edýän gabä salynmadık halatynda, Gatladyjy goşy bellige alnan hôkmünde kabul etmekden ýüz öwrüp biler. Yolagcy öz bellige alnan goşuna názik ýa-da tiz zaýalanýan zatlary, pul, gymmatbahä zatlary, gymmatbahä metallary, gymmatly kagyylary, payňamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ya-da öñümlerini nusgalaryny salmaly däldir, Gatladyjy bolsa olary bellige alnan goş hôkmünde äkitmekdeň ýüz öwrüp biler. Bellige alnan goş ýolagçynyň barýan howa gämisiňde äkideläýär. Sonuň ýaly edip äkitmek mümkün bolmasa, Gatladyjy bellige alnan goşy özünüň iň ýakindaky indiki ýa-da öñüsýrasynthatyna bilen äkitmäge borçludy. Eger-de Gatladyjy şu Düzgünlere berlen "goş" kesittemesine laýyk gelmeýän haysydyr bir zatlary goş hôkmünde kabul etse, sonuň ýaly zatlaryň äkideligi hem şu Düzgünlere täsirene düşýär.

Agram we goşy mutg äkitmegiň düzgünleri

Şu Düzgünlere 8.4.9-nyj bentinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşuň hyzmat ediň synpyna laýyk gelýän we "Türkmenhowaýollary" gullugynyň düzgünlenerinde, buýruklyrnda we gözükdirijilerinde agramny mutg äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat ediňiň birinji synp bellenen (daşary ýurt gatladyjylarynyň ugurlaryny hem goşmak bilen) halkara ugry boýunça hem-de birinji synp hyzmat ediň bellenmedik "Türkmenhowaýollary" gullugy halkara ugry boýunça yzygideri ýerine yetiriliýan bolsa, onda ýolagça goşy ýolagçy tarapyndan tólenen birinji hyzmat ediň synpyna laýyk gelýän kada boýunça mutg äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we ikiň ugurlar boýunça we tersine yzygideri ýerine yetiriliýan bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" gullugynyň ikiň ugrunyň gatnatma böleginde ýolagça goşy ýolagçy awiabed satyn alanda tólan halkara ugurunda hyzmat ediň synpyna laýyk gelýän kada boýunça mutg äkitmek hukugy berilýär. Yolagçy gatnatma ýolunu we hyzmat ediň synpyny meýletin ütgéden mahalnda, oňa goşy degiňi ýol ýa-da tæze böleke hyzmat ediň synpyn üçin bellenen kada boýunça mutg äkitmäge hukuk berilýär.

Gatladyjy ýolundayda ýa-da mündürmegiň aralyk Ugrayış nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk mejbury üýtgetmeli bolan mahalnda, ýolagçynyň ikiň ugru we hyzmat ediň synpyn boýunça rugsat berilýän mukdardaky goşy mutg äkitmäge haky bardyr. Ýolagçynyň öz ýany bilen howa gämisiňin hanasyna öz jogapkäriliçine el goşunuň (ýantorda we gaýyrlar) alyp bilyär, ol mutg äkideläge goşun kadasynıň hasabyna gatnatma kabul edilýär. El goşunyň agramy 5 kg-den geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegleri bolsa 50x40x20 sm-den aşmayla däldir. Ýolagçynyň mutg äkideläge goşun bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadık aşaksadky zatlary mutg äkitmäge haky bardyr:

- zenan torbjagy;
- kagyylary üçin papka;
- palto ýa-da plas;
- ýapyna;

- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalında okamak üçin çap edilen neşirler;
- caga iýimi we caga ýol sallancagyjy, mayyplar üçin kúrsi-araba.

Iki wi şondan köp ýolagcy şol bir ýere bir topar hôkmünde barýan ýa-da şol galtnawda durýan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmagala billeklide görkezenlerinde, olara goşlary mutg äkitmegiň hususy kadalarına deň bolan umumy kada boýunça mutg äkitmek hukugy berilýär.

Mutg äkitmek kadasynadan ýokary goşun gatnatmagy üçin töleg

Mutg äkitmek kadasynandan geçýän mukdardaky goşy gatnatmaklyk ugraýış nokadyndan barmaly nokadynda čenli tutuş gatnadyş üçin tölegli goşun ýatnyň berlen gönüne hereket edýän goş nyrrhamasyny boyúnça tólenýär. Sonuň ýaly, töleg deslapdan (goş resmiledirilýän mahaly) geçirilip bilner. Eger-de ugraýış nokadynda ýolagçy gatnatmak üçin öň yylan edeninden we petek resmiledirilendele deslapdan tóleninden az mukdardaky goşy getiren bolsa, goşun yylan edilen we iş yüzündäki agramyň tölegindäki tapawut ýolagçy töleg walýatasynda gatnatmagy degisidir. Eger-de ýolagçy yylan edilenden we deslapdan tólenenden ýokary gelýän mukdardaky goşy getiren bolsa, sonuň ýaly goş ýolagçynyň barýan howa gämisiňde boş ýuk orun bolan we degiňi tölegden soň gatnatmagala kabul edilýär. Yolagçynyň islegi boýunça mutg äkitmek kadasynandan ýokary goşun gatnatmagy üçin töleg ýolda durmak ýa-da transfer nokadynda čenli geçirilip bilner. Goşun agramny artan halatynda, durus nokadynda ýa-da transferde goşmaça goş üçin ýolagçydan töleg alynyar.

Goşlaryň berlişi

Yolagçy özüniň bellige alnan goşunu barmaly nokadynda, ýoldaky durusa ýa-da transferde Gatladyjy tarapyndan görkezilenler soňra baba-bat almalydýär.

Gatladyjy (ya-da onuň işgäri) halkara howa gatnatmasy Şertnamasy boýunça Gatladyjy düsyän ähli pul möçberleri tólenen şeritinde, goş haty we goş dakkajnyň ýürtma talony berlen halatynda bellige alnan goşy berilýär. Gatladyjy (ya-da onuň işgäri) goş hatyn we goş dakkajnyň ýürtma talonyň görkezeňi goşy almagala hakyndy bardygyny barlamaga borçly däldir we goşuň daňyan ýagdaýda bolanda, goşy mutg äkitmek kadasyndan ýokaarda mutg, öýjiksiz äkideläýär.

Otag (eldekleşdirilen) haywanlary we goşlary gatnatmagala kabul etmekli ýolagçynyň oları üçin ähli jogapkäriliçligi tósten alan şeritinde geçirilýär. Gatladyjy sonuň ýaly haywanlaryň we goşlaryň ten şikerleri yetirilimegi, ýürtimeli, eltilmeginiň gijikmegi, kesellemegi ýa-da ölmegi, sonuň ýaly-da olaryň islendik ýurdu eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çagiň üstünden geçirilmeginden boyun towahlany halattary üçin jogap bermeýär.

Ugrayış nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk



nokadynda şonuň ýaly goş berlen halatynda Gatladyjy (ya-da onuň işgäri) şol goşuň äkideligi bilen baglylykda öň tólenen pul möçberleri ýolagça gatnatmagy degisli däldir.

Goş almaga daňas edýän şahs goş hatyn we goş dakkajnyň ýürtma talonyň görkezib bilmese, Gatladyjy (ya-da onuň işgäri) goşuň ýaly şahsa onuň şol ýuke bolan hukuklaryny yeterlik derejede subet eden we Gatladyjy (ya-da onuň işgäri) olaryň şonuň ýaly goş berme netisinesinde çekip biljek zyýanyň ýa-da ýokdaylarynyň öwezini dolmak hakday keplilik hatyn beren halatynda berilýär.

Goş gowşurmakdaky gjikkeme, onuň yetmezçiliği, zeper yetirilimegi ýa-da ýitirilimegi, şeýle hem goş goş haty we goş dakkajnyň ýürtma talony görkezilemeden berlen halatynda gatnatmakdaky násazlyklary barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we Gatladyjy tarapyndan gol çekiliýär. Delilnamany Gatladyjy násazlygy ýuze çýkanan badyna, ýolagçy howa menziliň çağindan çykmanka düzýär. Talap edilmedik goş getirilen gününden başlap alty aýyri dowamyna Türkmenistanyň çağindaki howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edilmedik goş bellenen tertipde yerlenýär.

Öy haýwanlaryny äkitmek

İller, pişikler, guşlar we beýleki ownuk otag (eldekleşdirilen) haywanlar diňe uly yaşlı ýolagçylaryň ýany bilen we Gatladyjyň deslapky razyligly bilen gatnatmak üçin kabul edilýär. Yolagçy ygtýaryl döwlet edaralary tarapyndan tólenen sertifikaty hem-de çağije, çağindan ýa-da çağinioň üstünden gatnatma amala aşyrylyan islendik ýurduň malukmançylık edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermege borcluydar.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagçy ýeterlik ölçegdäki, howa geçirilýän kapasa (öýjük) bilen üpjün etmelidir. Kapasanyň düýbi (öýjügi) suw geçirilmeyän we siňdiři material düselen bolmalydýär. Kadadan çykma hôkmünde haýwanlary we guşlary jebis ýäpylan sebetlerde, howa gire ýaly deşikleri bolan gutularda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galýň ýagtylyk geçirilmeyän mata bilen örtülmeliðir. Yanyň bilen äkideläýän haýwanlaryň we guşlaryny agramy, şol sanda kapasalaryň (öýjüleri) agramy goşy mutg äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nyrrhamasyny boyúnça tólenýär.

Ýolbelit itler boýuntryryg we aýagylyk bolan halatynda we eýesiniň aýagyynyň ýanynda daňyan ýagdaýda bolanda, goşy mutg äkitmek kadasyndan ýokaarda mutg, öýjiksiz äkideläýär. Otag (eldekleşdirilen) haywanlary we goşlary gatnatmagala kabul etmekli ýolagçynyň oları üçin ähli jogapkäriliçligi tósten alan şeritinde geçirilýär. Gatladyjy sonuň ýaly haywanlaryň we goşlaryň ten şikerleri yetirilimegi, ýürtimeli, eltilmeginiň gijikmegi, kesellemegi ýa-da ölmegi, sonuň ýaly-da olaryň islendik ýurdu eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çagiň üstünden geçirilmeginden boyun towahlany halattary üçin jogap bermeýär.

Ugrayış nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk

Howpsuzlyk gurallary



Goş hôkmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlар

Yolagçy öz goşuna şu zatlary almalý däldir: howa gämisiňe, şahslara ýa-da howa gämisiňde emlage zeper yetirip biljek zatlار:

- partlayjy maddalar;
- gysylan gazlar;
- korrozileyji suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiv maddalar;
- magnitlenyän materiallar;
- ýehil otlanýan materiallar;
- zâherli, ýiti ýsly ýa-da gyjjyndyrjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niyetlenen, hasaba alynmadyk goşda durýan suwuklyklardan başşa); - territoriyasyna, territoriyasyný üstünenden daňama amala aşyrylyan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunları, permanlary we düzgünléri we görkezmeleri bilen daşalnagy daňadan edilen zatlar;
- Daşajyjyný pikirle, öz agramy, ölçige ýa-da beýleki häsiyetnamalary boýunça goş hôkmünde daşalmak üçin kabul ederliksz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgünlere 9.15. bendinde beýan edilen düzgünlere berjaý edilmişi şerit bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekleşdirilen) haywanlardan we guşlardan başşa haywanlar.

Gatladyjy goş hôkmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýuň öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygы ýuze çykarylanda indiki

gatnatmany ýerine yetirmekden hem ýuň öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hôkmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilmeýän zatlар

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hôkmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär.

Sert we düzgüname

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassagylyk we lukmançylık zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- zâherli, ýiti ýsly ýa-da gyjjyndyrjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niyetlenen, hasaba alynmadyk goşda durýan suwuklyklardan başşa); - territoriyasyna, territoriyasyný üstünenden daňama amala aşyrylyan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunları, permanlary we düzgünléri we görkezmeleri bilen daşalnagy daňadan edilen zatlar;
- Daşajyjyný pikirle, öz agramy, ölçige ýa-da beýleki häsiyetnamalary boýunça goş hôkmünde daşalmak üçin kabul ederliksz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgünlere 9.15. bendinde beýan edilen düzgünlere berjaý edilmişi şerit bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekleşdirilen) haywanlardan we guşlardan başşa haywanlar.

Gatladyjy goş hôkmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýuň öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygы ýuze çykarylanda indiki

Yolagçylary we goşlary gözden geçirmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçylaryň hem-

de howa gämileriniň ekipažalarynyň azzalarynyň janyň we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" gullugynyň we Türkmenistanyň beýleki ygtýaryl edaralaryna goş (bellige alynmadyk goş hem goşmak bilen) we ýolagçylaryň şahsy gözden geçirmege borcluydar.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyň razyligyna bagly bolmazdan üçusdaky howa gämisiňde hem gözden geçirilip bilin. Şu bendiň makatlary üçin, howa gämisiň ähli daşky gaplary yüklemeden soňra ýäpylan pursatydan şol gaplaryň islendiginiň düşümre üçin açylan purşatylaryna çenli howa gämisi uçaşda hasap edilýär.

Yolagçy howa menzilinde gözden geçirmeden ýuň öwrüp mahaly, Gatladyjy gatnatma üçin tólan pul möçberlerini gatyrmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şertnamany bozup bilen, "Türkmenhowaýollary" gullugynyň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtýaryl edaralarynyň pikirice üçusyň howpsuzlygyna howp salyp biljek alkogollycigerler;

- temmäki önümleri we çilim çekmek üçin gereklilikler, ş.s. diňe gysylan absorbirleyiň gazly çakmaklar;
- diňe lukmançylık maksatlary üçin ulanylýan göteriliýen kislorodly balonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan göteriliýan uglerod okisli balonlar.

Gözden geçirilip mahalyda alynan zatlardan mümkündärgä ýolagçynyň barýan gatnatwy bilen äkitmeli. Alynan zatlaryň äkidelimegiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmejiniň tertibi "Türkmenhowaýollary" gullugynyň degisli düzgünlere we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär.

Gözden geçirilip mahalyda alynan zatlardan mümkündärgä ýolagçynyň barýan gatnatwy bilen äkitmeli. Alynan zatlaryň äkidelimegiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmejiniň tertibi "Türkmenhowaýollary" gullugynyň degisli düzgünlere we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär.

Goş hôkmünde gatnawa girmeýän zatlار:

- | | | | | | |
|--|--|--|--|--|----------------|
| | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Взрывчатые вещества | Сжатые газы | Жидкие вещества, вызывающие коррозию | Окисляющие вещества | Легко воспламеняющиеся вещества | Радиоактивные вещества | Магнитные материалы | Легко воспламеняющиеся раздражители | Яды или |

Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает 5 кг., а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную коляски; кресло-коляску для инвалида.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказать в перевозке в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или склонные к разрушению предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению "багаж", данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа. Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета).

Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявлением и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажиром за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

При международной перевозке последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Службы "Туркменховайлары", предоставлено право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пассажир имеет право бесплатно провезти такое количество багажа, какое ему разрешалось провезти по первоначально оплаченному

маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг., а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную коляски; кресло-коляску для инвалида.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказать в перевозке в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или склонные к разрушению предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Службы "Туркменховайлары", предоставлено право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на внутренней линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При международной перевозке последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при приобретении билета.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховайлары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром при при

Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will

act as diuretics and will further dehydrate your body. Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to

equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения.

Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два.

Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

Чтобы свести к минимуму последствия

нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошо спать в ночь перед полетом. После

прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приема пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почтить.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

Uçuş mahalynda özünü gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçular ucuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz dijen ýaly oturyarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damalarly daralýar. Bu bolsa, gan aýlanýsyn ýaramaňlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaylar sebäpli bedene myssalaryň işjeliñiginiň uzak wagtlap bolmaýlygы bil-aýak agyralaryna hem-de umumy násazlyga getirip biler. Netijede, biliňizde agry, gaty ýadanlygyň hakynda duýy peýda bolýar. Şeýle hem dürül wagt zonasynadıng geçirilgi bedeniň biologiki sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna diyen uly ýarýmýlaşmaýyla - bolsa, ýolagçularý köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň ugusyňzyň has gowy geçmegi üçin düzgünnama bar.

“Türkmenhowaýollary” gullugy ucuşyňzy mundan hem gowulandymak maksady biler, siziň saglygýryz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyrýza ýetirýär.

Ýimit we içgiler

Ucuşyň dowamynda suw we dürlü hili miwe suwlaryny içmek mümkün, ýöne kofe, çay we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler

peşew çykarys aqzalaryna täsir edýär we soňlugu bileyen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize cyglyndyrýj krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygy aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüňizde linza bar bolsa, gözüňizde gyijindyrma bolmaýlygы üçin ony aýyrmak we áynek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem ucuşdan öñ we ucuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanýsygы kadaly saklar we myssalaryň dörgülylygыna yuze çykmaýlygыna kómek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agry dördýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalaýyzda gaty hüşgär bolmay.

Biz size aýaklaryny bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat berimýär, çünkü ol aýaklarynyza gan aýlanýsy kylňadysyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Yone ornuyňzidan turanyýzda we tázeden ornuyňza gelip oturanyýzda beýleki ýolagçylara ünsli bolur. Gysyp durýan ýörte çukkiler dyz we daban damalarynyň çimesmesini öñüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanýsygyny gowulandyryar.

synanyşyarlary. Şonda olary iýimitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýan basyşy ýeňil geçirimeklere kómek edýär. Uly ýaşaçy çağalarla bolsa, sorulýan süjii bermeli.

Gönükmelere

Ucuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanýsygы kadaly saklar we myssalaryň dörgülylygыna yuze çykmaýlygыna kómek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkün bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agry dördýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetirýän mahalaýyzda gaty hüşgär bolmay.

Biz size aýaklaryny bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat berimýär, çünkü ol aýaklarynyza gan aýlanýsy kylňadysyryar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Yone ornuyňzidan turanyýzda we tázeden ornuyňza gelip oturanyýzda beýleki ýolagçylara ünsli bolur.

Eger siz öz saglygýryz ýa-da uçuş barada aladanýan bolsaýız, onda biz size syýahata ugramagyňzidan onluk mançylık kómegini almay maslahat berýäris. ●

Bedeniň biosazlaşygyynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birnäçe wagt zolaklaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşygyynyň bozulmagy bolup geçýär, şonuň netijesinde bolsa, yادawlyk, ukyny gaçmagy, isdâniň ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýuze çykýar.

Biosazlaşygyň bozulmagyň ýetirýän täsirini azaltmaga calşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçaşdan öñki gije mazaly ukuryň almaly, soňra siziň adaty ýatys we naharlyns wagtlaryny ýügtedýän täze wagt zolagyna öwenişmegiň üçin yene bir ýa-da iki gün gerek. Ağşama čenli ýatmajak bolur, şonda aşgam gowy ýatrasyňzý ýa-da, tersine, size irrâk ýatmak gerek bolsa, onda birnäçe ýeniljek gönükmeleri ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga calşyň.

Şulary ýatdan çykarmaň: Bu gönükmeler sizde agry ýa-da oňaýsyzlyk döretse, onda olary ýerine ýetirmär.

Eger siz öz saglygýryz ýa-da uçuş barada aladanýan bolsaýız, onda biz size syýahata ugramagyňzidan onluk mançylık kómegini almay maslahat berýäris. ●

Inflight Workout

Uçuşa taýýarlanmak üçin gönükmeler

Разминка на борту



1 • Ankle circles
Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

• Topuklaryň aýlaw hereketi
Oturan ýeriňizde aýaklaryny bir-birine degrip saklaň we ýerden göterir. Soňra topuklaryny sagat diliniň ugruna we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendirir.

• Dörtlükler
Otporite stopyni ot pola i uderhivayte ih v danñom polozhieni. Rasslabiv lodyžkay, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовoy strele, a затем protiv часовoy.

2 • Foot pumps
Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

• Daban maşky
Dik duran ýeriňizde aýaklaryny bir-birine degrip, goni saklaň, dabanyňzý ýerde bolsun, soňra ökjärizi ýerden göterir, özürüz hem biraz öñe. Egerlik. Yene başky ýagdaya gaydyp gelir. Bu

gönükmäni 5 gezek gaytalaň.

• Kacanie stop
Postavib obé pattyň na pol, podnimite palcy vverh kach možno vyše, zatem vytjanite ih pered soboj. Povtorit ýupraknenie pять raz.

3 • Knee lifts
With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

• Dzy galdyrmak
Sag dzyňyzy sag eliniňe tarap mümkin bolduguya ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy ýerde goýyň. Iki aýagyňyzy nobat-nobat galdyryp, bu gönükmäni 5 gezek gaytalaň.

• Podnatiye kolena
Upritis lewy ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, a затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.

4 • Neck Roll
Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear

to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

• Boýun üçin gönükmelere
Başyňzý gulagyňzý egniriňe we eñegiňiz döşüňizde degýänçä aşak egiň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläñizi arkan galşyrdyň, sol wagtda agyryňzý aýcy saklamak hem mümkin. Bu gönükmelik islendik dartyňlygyn öñüni almaga size kómek edýär.

• Upräxnenie dla shesi
Ochen akkurate nakanitite galavu tak, чтобы uho drotunloplo do placha, zatem podborodok k gрудi, второе uho do protivopoloploj placha, akkurate otkinyte galavu nazad, pri etom priotkrytyj rot and rasslablennyj podborodok pomogut preduprediti kakoe-libo napryazhenie.

5 • Shoulder roll
Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

• Eginleriň aýlaw hereketi
Eginleriňiz ýuwasjadjan ýokary galdyryň, soňra öñe hereketlendirir, ondan soň başky ýagdaya gaydyp gelir. Eginleriň şeýle hil aýlaw hereketini 5 gezek gaytalaň, sonda eginleriňiz nobat-nobat bir öñe, bir yza hereketlendirir.

• Kруговые движения плечами
Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.

6 • Forward stretch
Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

• Bedeniň dartyňlygы
Elinizi aýaklarynyza tarap, eginleriňizda gezdirin. Aşak egiň, öz dabanyňza tarap, egip bilisirzäge egiň. Sol ýagdayda 10 sekund töwärege saklanyň. Soňra başky ýagdaya dolanyp gelir. Bu gönükmäni 5 gezek gaytalaň.

• Растижка
Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столик, на сколько позволяет вам ваша растяжка. Сохраняйте данную позицию 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.





• The Torres del Paine
National Park sunset view.



• A beautiful sunny afternoon
near lake Ontario in Toronto.

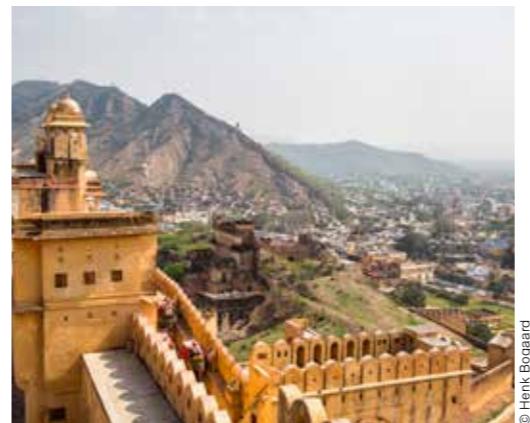


• An Amsterdam canal with a bridge and typical houses
during evening twilight, Holland, Netherlands.

Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Minsk, Belarus Embassy of Turkmenistan 90 Nekrasov street, 220030 Minsk, Belarus. Tel: +375 (17) 335 24 51	London, Great Britain Embassy of Turkmenistan Holland Park avenue 131, W11 4UT. Tel: +44 (0) 2076105239
Beijing, China Embassy of Turkmenistan Room 1506 Block C, Wantong Centre Chaoqiao Street, Chaoyang District, Beijing, China Tel: +861059071627; Fax: +861059073228	Ankara, Turkey Embassy of Turkmenistan 28 Koza Sokak, Cankaya, 06700 Ankara, Turkey. Tel: +90 (312) 441 71 23
Berlin, Germany Embassy of Turkmenistan Langobardenalle, 14, D-14052, Berlin. Tel: +49 (30) 30102451/2	New Delhi, India Embassy of Turkmenistan C-11, West End Colony, 110021 New Delhi, India. Tel: +91 (11) 24116527
Astana, Kazakhstan Embassy of Turkmenistan 8/1 Otyrar str, Astana, Kazakhstan. Tel: +7 (3272) 210882	Kiev, Ukraine Embassy of Turkmenistan 6 Pushkin street, 01901 Kiev, Ukraine. Tel: +380 (44) 278-68-70
Moscow, Russia Embassy of Turkmenistan	Abu Dhabi, United Arab Emirates Embassy of Turkmenistan Plot No 18, Diplomatic Area, P.O BOX: 43422, Abu Dhabi, UAE. Tel: +971(2) 449 10 88



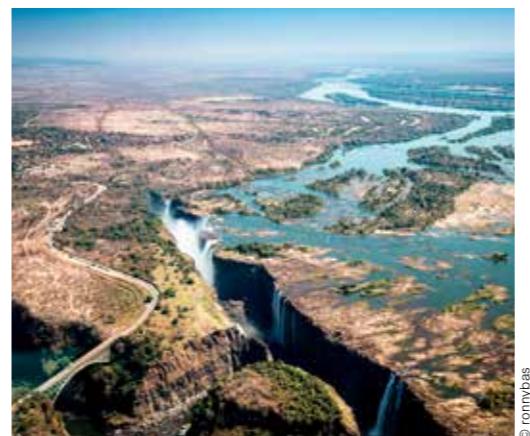
• Above: Overview from the Amber Fort in Jaipur, India.



• Above: Dubrovnik, a beautiful view on the old town
and Dalmatian Coast of Adriatic Sea, Croatia.



• Above: A beach hut surrounded by crystal clear water
in the Maldives.



• Above: Victoria Falls, Zimbabwe, Africa.

Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandyň daşary ýurt ilçhanalary Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Tel: (+993 12) 48-07-57; Fax: 48-07-26;
Address: 4/4 Garashsyzlyk Street.
E-mail: eira.tm@gmail.com

Republic Of Armenia
Tel: (+993 12) 97-14-18; Fax: 97-14-19;
Address: 20, Kokand Street.
Website: <http://turkmenistan.mfa.am>
E-mail: armturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Tel: (+993 12) 36-46-09/08; Fax: 36-46-10;
Address: 112 Ata Govshudov Street.
Website: www.azembassyashgabat.org
E-mail: azsefir_asgh@online.tm

Republic of Belarus
Tel: (+993 12) 48-19-61, 48-19-62;
Fax: 48-19-68;
Address: 55, Gypjak Street.
Website: <http://www.turkmenistan.belembassy.org/>
Email: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Tel: (+993 12) 48 88 78;
Address: 45 Archabil Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://tm.china-embassy.org>
Email: chemb@online.tm

French Republic
Tel: (+993 12) 36 34 68; Fax: 36 35 46;
Address: 35 Esgeler (2029) Street, Ashgabad,
Turkmenistan.
Website: <http://www.ambafrance-tm.org>
Email: cad.achgabat-amba@diplomatie.gouv.fr
French Cultural Center,
Tel: 36 33 08; Fax: 36 35 46
Address: 90/7 G. Nepesov Str;

Georgia
Tel: (+993 12) 93-62-82; Fax: 93-60-14;
Address: 58, Telyia Street.
Website: <http://turkmenistan.mfa.gov.ge>
Email: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Tel: (+993 12) 48 18 86/89; Fax: 48 18 90
Address: 1st floor «Mizan» Business Centre,
55 Archabil Avenue, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://www.europahouse-tm.eu>
Email: info@europahouse-tm.eu

Federal Republic of Germany
Tel: (+993 12) 363515 Fax: 36 35 22
Address: Ashgabad Hotel "Ak Altyn", Ashgabad,
Turkmenistan.
Email: info@achgabat.diplo.de

Republic of India
Tel: (+993 12) 45 61 52, 45 61 53
Fax: 45 24 34, 45 61 56
Address: Emperyal's International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://www.indianambassy-tm.org>
Email: indembinfo@online.tm

Islamic Republic of Iran
Tel: (+993 12) 34 93 61/62/63/64; Fax: 35 05 65
Address: 3 Tehran Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://ashgabat.mfa.ir>
Email: isroiref@online.tm

Embassy of Japan
Tel: (+993 12) 47 70 81/82;
Address: "Paytagl" Trading Center, Bld.60,1945 Str.
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://www.tmn.emb-japan.go.jp>
Email: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan
Tel: (+993 12) 48 04 68/97/72 Fax: 48 04 75
Address: 11 Garashsyzlyk Ave, h.13, Ashgabad,
Turkmenistan.
Website: <http://www.embkaztm.org>
Email: emb@kaztm.info

Republic of Korea
Tel: (+993 12) 94 72 86, 946573; Fax: 94 72 89
Address: 17 Azadi Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://tkm.mofa.go.kr>
Email: koreemb@moft.gov.kr

Republic of Kyrgyzstan
Tel: (+993 12) 48 22 95/96; Fax: 48 22 94
Address: 17 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: www.kgembassytm.com
Email: kg@online.tm

Bureau for Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
Tel: (+993 12) 48 24 51/48 24 55; Fax: 48 24 50
Address: 9 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: libeco.turkmen@gmail.com

Islamic Republic of Pakistan
Tel: (+993 12) 48 21 28/29; Fax: 48 21 32
Address: 4/1 Garashsyzlyk Ave, Ashgabad,
Turkmenistan.
Email: parepashgabat@yahoo.com

Romania
Tel: (+993 12) 34 76 55; Fax: 34 76 20
Address: 122, Mati Kossayev Str, Ashgabad,
Turkmenistan.
Email: ashgabat@mae.ro

Russian Federation
Tel: (+993 12) 94 15 05, 94 12.78 Fax: 94 28 66
Address: 11 Saparmuratla Turkmenbashi Ave,
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://www.turkmenistan.mid.ru>
Email: emb-rus@online.tm

Kingdom of Saudi Arabia
Tel: 45-49-63/64/65/67; Fax: 45-49-70
Address: Emperyal's Business Center, Yunus Emre
Street, Mir 2/1, Ashgabad, Turkmenistan.
Email: tmemb@mofa.gov.sa

Embassy of Republic of Turkey
Tel: (+993 12) 94 00 94/80/. Fax: 94 19 15, 94 01 18
Address: 9 Shevchenko Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://ashgabat.emb.mfa.gov.tr>
Email: embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Ukraine
Tel: (+993 12) 94 30 25, 94 29 25 Fax: 92 42 79
Address: 49 Azadi Street, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://turkmenistan.mfa.gov.ua>
Email: emb_tm@mfa.gov.ua; ukremb@online.tm

Embassy of United Arab Emirates
Tel: (+993 12) 48 10 26/28 Fax: 48 10 29
Address: Archabil Avenue 41/1, Ashkhabad,
Turkmenistan.
Email: ashgabat@mofa.gov.ae; uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain
Tel: (+993 12) 36 34 62, Fax: 36 34 65
Address: Hotel "Ak Altyn", 301-308 Office Building,
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://www.gov.uk/government/world/turkmenistan>
Email: beasb@online.tm

United States of America (USA)
Tel: (+993 12) 94 00 45; Fax: 94 26 14
Address: 9 1984 Street (formerly Pushkin Street)
Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://turkmenistan.usembassy.gov/>
Email: consularashgab@state.gov

Public Affairs Section of the U.S. Embassy
Tel: (+993 12) 47 35 03, 47 35 81, 47 35 06, 47 35 84
Fax: (+993 12) 47 35 29
Address: Andalyp Street, 70, International Business
Center, 3rd Floor, Ashgabad, Turkmenistan
E-mail: irc-ashgabat@hotmail.com

Republic of Uzbekistan
Tel: (+993 12) 97-10-55; Fax: 97 10 57
Address: 50-A Gorogly Str, Ashgabad, Turkmenistan.
Website: <http://turkmen.mfa.uz>
Email: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunciature
Tel: (+993 12) 92 75 46; Fax: 92 36 83
Address: 20/A Georogly Street, Ashgabad, Turkmenistan.
E-mail: aszoni@online.tm,

Royal Netherlands Consulate
Tel: (+993 12) 34-00-67; Fax: 34 42 52
Address: 17 Tehran Street
Ashgabad, Turkmenistan.
Email: minduza@online.tm

NYRHNAMELƏR

"Sowgat 1000"

20 manat
1000minut,
300 sms,200mb.

"Sowgat 500"

16 manat
500minut,
200 sms,150mb.

ÄHLİ
UGURLARA
ÝURT
IÇİNDE

Şu nyrhnamalara geçmek için el telefonunuza
"Sowgat 500" üçün *0809*6*1*2*140#

"Sowgat 1000" üçün *0809*6*1*2*150#

belgə jaň edip, ýa-da internet sahypamyzdan "Şahsy otag" hyzmatimyzdan peýdalanyň.
Beriliýän bukjalar 30 günüň dowamynda bir gezek beriler.

TM CELL

088, +99312 93-20-26

Şu nyrhnamalar 31.12.2017y. çenli hereket edýär

www.tmcell.tm

Altyn Asyr 4G Ulgamynda "Çäksiz Saz" Hyzmaty

Islendik

Aýdymçylary, Albomlary, Aýdymalary

Gözle. Tap. Diňle

Hyzmaty birikdirmek üçin:

*0809*11*1#



Habarlaşmak üçin:

088, 93-29-26, 93-02-79

www.tmcell.tm

